

(sóller)

Unter Orangen Amid the orange trees



SERRA DE
TRAMUNTANA
MALLORCA
PATRIMONI MUNDIAL



Reiseheft
Travelbook



Sóller _Amid the orange trees
_Unter Orangen



Index

How to get there...



So kommen Sie hin

Introduction



Einleitung

Welcome to Sóller



Willkommen in Sóller

The Sóller train



Der Zug von Sóller

Cultural tours



- 23** _Art Nouveau Sóller.
History of an era.
- 37** _Artistic Sóller.
Inspirational landscapes.
- 47** _The Santa Catalina fishermen's neighbourhood.
A sea-scented stroll.
- 51** _Places of interest.
Sóller port.

Kultureller Rundgang

- 23** _Sóller und der Jugendstil.
Historie einer Epoche.
- 37** _Sóller und die Kunst.
Inspirierende Landschaften.
- 47** _Das Fischerviertel von Santa Catalina.
Ein Spaziergang mit dem Geruch von Meer
- 51** _Orte von besonderem Interesse.
Hafen von Sóller.



7



9



15



19

>> 5

Inhalt

Sóller

Mallorca

Landscape
tours

- 69** _Sóller > Sóller Port.
A redoubt of calm.
- 77** _Sóller > Sóller Port > Torre Picada
Ses Pundes > S'Illeta de Can Gordo.
Between sky and sea.
- 87** _Sóller > Cap Gros lighthouse > Sóller Port.
Surviving the charms of nature.
- 101** _Sóller > Biniaraix ravine.
Poetry in stone.
- 113** _Sóller > Binibassí > Fornalutx > Biniaraix
> Sóller. *Privileged spots in the valley.*



Ausflüge durch
bemerkenswerte
landschaften

- 69** _Sóller > Hafen von Sóller.
Zufluchtsort der Ruhe.
- 77** _Sóller > Hafen von Sóller > Torre Picada
Ses Pundes > S'Illeta de Can Gordo.
Zwischen Himmel und Meer.
- 87** _Sóller > Faro de Cap Gros > Hafen von Sóller.
Die volle Schönheit der Natur erleben.
- 101** _Sóller > Barranco de Biniaraix.
Zu Stein gewordene Poesie.
- 113** _Sóller > Binibassí > Fornalutx > Biniaraix > Sóller.
Privilegierte Winkel und Ecken im Tal.
- 164** _Useful information
Nützliche Telefonnummern



65

Deià,
Alaró and
Puigpunyent



Deià,
Alaró und
Puigpunyent



125

Fairs, festivals
and markets.
The tradition
lives on...



Messen, Feste
und Märkte.
Erinnerung an
alte Traditionen



155

Treats for
the palate



Köstliche
aumenfreuden



160

Hotels



Hotels



166

How to get there...

>> > By car

Palma - Sóller main road MA-11A

(By the mountain pass or Coll de Sóller, former carriage trail joining Sóller to Palma).

Palma - Sóller road MA-11 (Through the tunnel). Toll road.

Andratx - Pollença road MA-10. Road with panoramic views.

> By train

Train station:

Palma - Sóller: Plaza de España, 2. T. +34 971 752 051 / 902 364 711

Sóller - Palma and tram to the port: Plaza de España, 6.

T. +34 971 630 130 / +34 971 630 301 · www.trendesoller.com

> By coach

Transportation information:

Transp. de les Illes Balears (TIB)

T. +34 971 177 777 · www.consorcidetransports.org

Palma - Sóller - Pto. Sóller: Plaza de España, s/n

Sóller - Palma: Car park on C/ Cetre

> By boat

Port and coastal service. T. +34 971 633 316

C/ Moll Pesquer, s/n. Puerto de Sóller · www.portsib.es

So kommen Sie hin

>> > Mit dem Auto

Landstraße Palma - Sóller (Ma-11A)

(Über die Pass-Strecke auch „Coll de Sóller“ genannt; früher der Weg für Pferdefuhrwerke, der einzige Weg, der einst Palma mit Sóller verband).

Landstraße Palma - Sóller (Ma-11)

(Durch den Tunnel). Mautpflichtig.

Landstraße Andratx - Pollença (Ma-10)

Eine Strecke mit vielen Panorama-Aussichten

> Mit dem Zug

Bahnhof, Estación del Ferrocarril:

Palma - Sóller: Plaza de España, 2. T. +34 971 752 051 / 902 364 711

Sóller - Palma und Straßenbahn zum Hafen: Plaza de España, 6.

T. +34 971 630 130 / +34 971 630 301 · www.trendesoller.com

> Mit dem Bus

Information zum Transportwesen der Balearen.

TIB, T. +34 971 177 777 · www.consorcidetransports.org

Palma - Sóller - Pto. Soller: Plaza de España, s/n

Sóller - Palma: Parkplatz C/ Cetre

> Mit dem Schiff

Hafendienst und Küstenschutz, T. +34 971 633 316

C/ Moll Pesquer, s/n. Puerto de Sóller · www.portsib.es





Introduction

Art, culture, tradition and nature

Dear traveller,
You are holding a travel book that has been devised with all the painstaking care needed to ensure that your journey is an unforgettable experience.

In it, you will find a wealth of different routes that will help you discover the essence of the natural and cultural assets of the Balearic islands. They all take you along routes of extraordinary beauty and they have been especially chosen to help you discover some of the most idyllic spots in our geography.

We hope you enjoy it, and we encourage you to venture onto these routes any season of the year.

Einleitung

Kunst, Kultur, Tradition und Natur

Geschätzter Reisender, vor Ihnen liegt ein neues Reiseheft, das mit aller Liebe fürs Detail und viel Hingabe geschaffen wurde, um Ihnen eine unvergessliche Erfahrung zu ermöglichen.

Hier finden Sie auch ein Kompendium verschiedener Routen, die Ihnen erlauben, sich der Essenz des Kulturerbes der Balearen zu nähern. Alle diese Routen führen über Wege und Pfade von außerordentlicher Schönheit; sie wurden bewusst deshalb ausgewählt, damit Sie einige der idyllischsten Orte unserer Region entdecken und erleben können.

In der Hoffnung, dass Sie mit unserer Wahl zufrieden sind, laden wir Sie herzlich ein, Ihren Weg zu jeder Jahreszeit zu beschreiten.







Welcome to Sóller

Sóller is one of those nooks on Mallorca where sea and mountain merge to harbour the fertile orange tree groves that inundate its valley.

Its narrow, winding streets harbour a rich heritage: traditional stone houses with lovely inner courtyards which travellers can appreciate through a fleeting glimpse through the half-opened doorways, temples, convents, museums and elegant mansions built by the wealthy immigrants coming back from France and America in the late 19th and early 20th centuries.

In this travel book you will discover a little town on Mallorca where the pace of life is still relaxed. There, you will see how its inhabitants seem to continue their everyday lives oblivious to the visitors who



Willkommen in Sóller

Sóller ist eine der Region der mallorquinischen Geographie, an der sich das Meer und die Berge berühren. Im Tal dazwischen gedeihen prächtig die fruchtbaren Orangen-Gärten, die einst der Stadt zum Wohlstand verhalfen. In den engen, gewundenen Gassen dieser eigenartigen Stadt verbirgt sich ein reiches Kulturerbe. So kann der Wanderer zum Beispiel immer wieder einen raschen Blick durch halb geöffnete Tore auf die



Sóller_Welcome to Sóller
Sóller_Willkommen in Sóller



>> Sa Creu lighthouse
Der Leuchtturm "Far de Sa Creu"



>> Can Moratal

disappear at sunset, leaving the hours of hustle and bustle just a memory.

Through these delightful strolls and relaxing routes through the countryside, travellers can discover the rich cultural and natural heritage of the valley of Sóller and its environs.

The town of Sóller, which is bounded by the towns of Deià, Bunyola, Escorca and Fornalutx and the sea, gets its name from the toponym with Arabic roots, Sûlyâr. It is nestled in a deep, fertile valley filled with vegetable gardens and orchards, surrounded by the high peaks of the Tramuntana mountain range. For centuries it was cut off from the rest of the island, and the sea was virtually its only means of communication with the outside world. The port of Sóller and the picturesque village of Biniaraix are, along with Sóller, the two other main hubs within the township.

The growing importance of the port of Sóller, coupled with heavily developed agriculture based on olive trees and fruit trees, led the Sóller economy to witness progressive growth throughout the third decade of the 19th century. In 1835, as a result of this economic development, a migratory movement got underway to the American colonies and towards southern France motivated by an increase in the population, though mainly by the desire to open up new markets based on the citrus fruit trade. That was when

traditionellen Naturstein-Häuser mit ihren schönen Innenhöfen werfen, auf Kirchen, Klöster, auf Museen und auf die eleganten Herrenhäuser, die durch die zu Reichtum gekommenen Rückkehrer aus Frankreich und Amerika am Ende des 19. und zu Beginn des 20. Jahrhunderts errichtet wurden.

Mit diesem Reiseheft werden Sie eine kleine Stadt auf Mallorca entdecken, in der man noch Ruhe und Gelassenheit in sich aufnehmen kann. Sie werden feststellen, dass die Bewohner der Stadt völlig unberührt vom Treiben der Besucher, die sich mit dem Einbruch der Dämmerung in Nichts auflösen und nur den Hauch einer Erinnerung an die Stunden des Getümmels zurück lassen, ihren alltäglichen Tätigkeiten nachgehen.

Auf erfrischenden Spaziergängen und über entspannende Landschafts-Routen wird der Wanderer den vollen Reichtum an Kulturerbe und freier Natur entdecken, den das Tal von Sóller und seine Umgebung bieten.

Die Gemeinde Sóller grenzt an die von Deià, Bunyola, Escorca, Fornalutx und an das Meer. Sie leitet ihren Namen aus dem arabischen Wortstamm „Sûlyâr“ ab. Sóller liegt eingebettet in einen tiefen Taleinschnitt mit fruchtbaren Gärten und Obst-Plantagen, umgeben von den hohen Bergen der Sierra de Tramuntana. Über Jahrhunderte hinweg blieb sie vom Rest Mallorcas isoliert, wobei der Weg über das Meer nahezu der einzige Kommunikations-Weg blieb. Der Hafen von Sóller und der malerische Ort Biniaraix sind zwei weitere wichtige Siedlungsgebiete der Gemeinde. Eine

>> Sóller **Welcome to Sóller**
Sóller **Willkommen in Sóller**



the textile industry reached its peak with the creation of numerous small trading companies.

However, in around 1865, a severe plague attacked almost all the orange trees in the valley, harshly affecting the city's main source of wealth. This led to yet another wave of migration, this time more specialised, towards southern France, Switzerland, Belgium and the eastern coast of Spain, where these immigrants set up their own businesses in order to later return and enjoy the money earned through their efforts.

They were the true authors of Sóller's prosperity and progress at the turn of the century, when the town finally managed to emerge from its isolation. In 1912, with the opening of the Palma – Sóller railway line, the valley was opened up to the rest of the island.

steigende kommerzielle Bedeutung des Hafens und die weit entwickelte Landwirtschaft, die vor allem auf der Kultivierung von Oliven und Obstbäumen basiert, sorgten in den 30er Jahren des 19. Jahrhunderts für ein stetes ökonomisches Wachstum. Als Konsequenz dieser ökonomischen Entwicklung setzte ab 1835 eine Auswanderungswelle in die amerikanischen Kolonien und in den Süden Frankreichs ein, die zum Einen durch das starke Anwachsen der Bevölkerung, zum Anderen vor allem auch durch den Wunsch zur Erschließung neuer Handelsmärkte für Zitrusfrüchte motiviert wurde. Damals gelangte auch die Textil-Industrie zur Blüte; eine Vielzahl kleiner Firmen wurde in diesem Industriesektor gegründet.

Um das Jahr 1865 befiel eine Schädlingsplage nahezu den gesamten Bestand an Orangen-Bäumen im Tal, was schwerwiegende Auswirkungen auf die wichtigste Einnahme -Quelle der Stadt hatte. Damit wurde eine zweite Auswanderungswelle ausgelöst, die sich diesmal sehr konkret im Süden Frankreichs, in der Schweiz, in Belgien und an der spanischen Südküste manifestierte, wo die Auswanderer bald eigene Geschäfte etablierten, um schließlich nach Jahren schwerer Arbeit - zurück in der Heimat - die Früchte der Anstrengungen genießen zu können.

Sie waren der Ursprung von Wohlstand und Fortschritt, den Sóller zum Zeitpunkt der Jahrhundertwende erlebte. Und während dieser Zeit gelang es auch endlich, die Isolierung vom Rest Mallorcas zu überwinden. 1912 öffnete sich das Tal mit der Einweihung der Bahnlinie Palma - Sóller dem Rest der Insel.



>> Tram
Straßenbahn



The Sóller train

A journey through time

This train line has linked Palma and Sóller for almost a century (since 1912) in an enjoyable ride through mountains and valleys. It has managed to keep its nostalgic, original feel. It has managed to keep its nostalgic, original feel. In 1913 the old wooden railway line linking Sóller with its port was officially opened, offering today a delightful ride through vegetable fields and orange trees.



Der Zug von Sóller

Eine Reise durch die Zeit

Mit nahezu 100 Lebensjahren spiegelt die Eisenbahn von Sóller nach wie vor den Reiz der Vergangenheit wider. Seit 1912 vereint diese Bahnlinie die beiden Städte Palma und Sóller mittels einer eindrucksvollen Reise durch Berge und Täler. Dabei bleibt der originelle und nostalgische Charakter der Fahrt bis heute voll



>> Sóller_**The Sóller train**

The traditional wooden wagons, evocative of past times, transport travellers through 27 km of landscapes and spots boasting a captivating beauty that can only be seen from the train.

Used until the 1970s to transport merchandise and travellers, the train needed vapour traction until 1920, when it was replaced by electrical energy. Currently it is only used to transport travellers.

An unforgettable train and tram ride that no visitor should miss. Once in Sóller, we recommend that you travel to its port via tram.



>> Sóller_**Der Zug von Sóller**

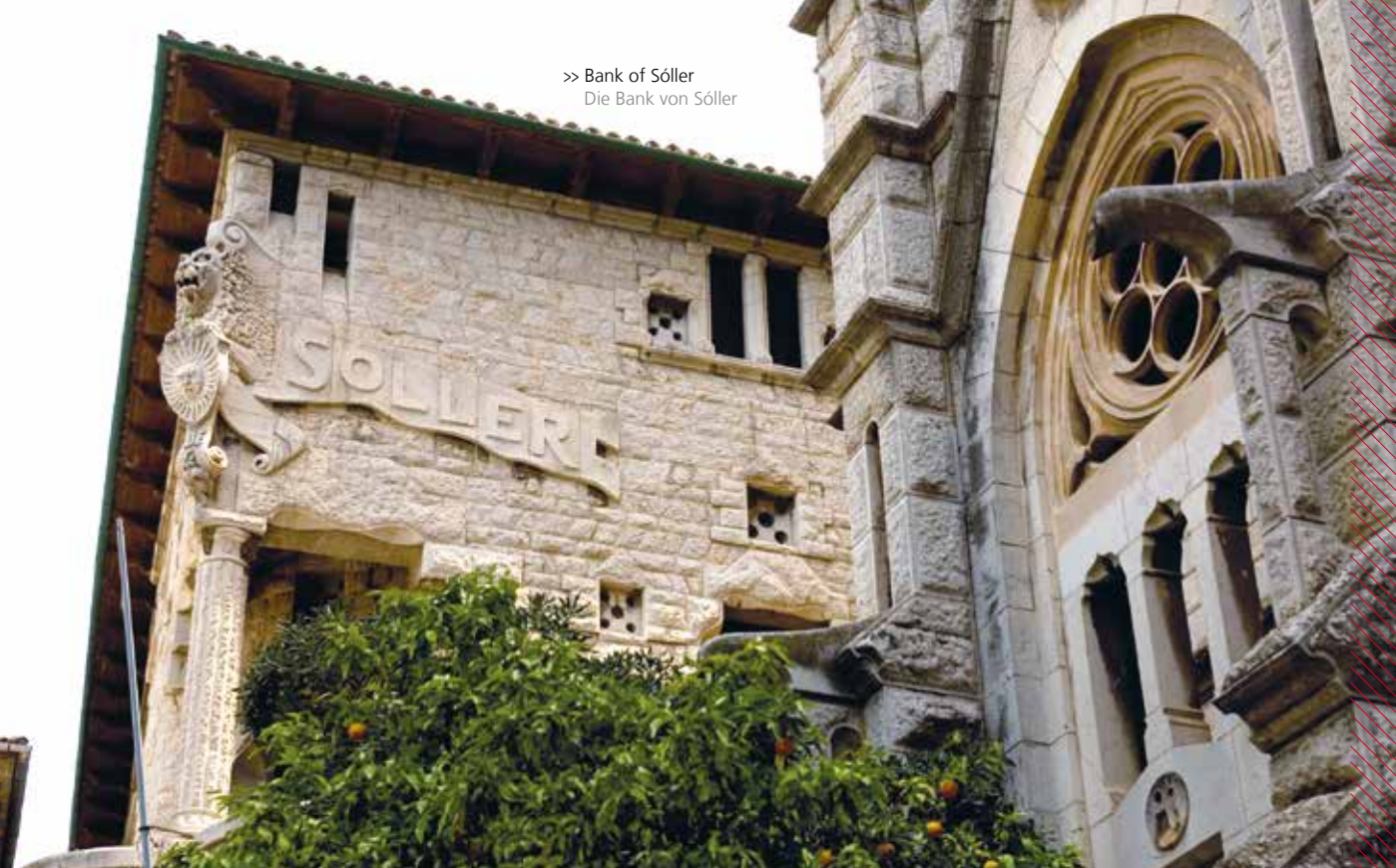
erhalten. Ein Jahr später wurde die alte Straßenbahn aus Edelhölzern eingeweiht, die mitten durch eine Gartenlandschaft und Apfelsinenhaine hindurch, die Stadt Sóller mit ihrem Hafen verbindet.

Die guten alten Wagons aus Holz und Messing rufen den Geist vergangener Tage wach und befördern den Reisenden über 27 km durch biblisch anmutende Landschaften von betörender Schönheit, die nur mit dem Zug zugänglich sind.

Bis in die siebziger Jahre hinein wurde die Bahn nicht nur für den Personen-, sondern vor allem auch für den Frachtverkehr eingesetzt und bis 1929 bezog die Zugmaschine ihre Energie aus der Dampfkraft, erst danach wurde sie auf elektrischen Betrieb umgestellt.

Zum jetzigen Zeitpunkt dient der Zug ausschließlich zur Beförderung von Passagieren - für jeden Fahrgast ein unwiederbringliches Erlebnis, das man auf keinen Fall versäumen sollte. Einmal in Sóller angekommen, empfehlen wir Ihnen auch die Weiterfahrt mit der Straßenbahn zum Hafen.

>> Bank of Sóller
Die Bank von Sóller





Sölller_Cultural tours
Sölller_Kultureller Rundgang

Cultural tours

Places of interest
_Sölller



Kultureller Rundgang

Orte von besonderem
Interesse_Sölller

Places of interest / Sehenswertes



- >>
- 1_ Train station.
Bahnhof.
 - 2_ Can Penya, Can Isabel y Cas Fideuer. Plaça d' Espanya.
 - 3_ Can Ledesma.
 - 4_ Sa Bleda.
 - 5_ Can Bell Esguard.
 - 6_ Can Baltasar.
 - 7_ Ca S'Americà.
 - 8_ Can Cambuix.
 - 9_ Can Prunera.
 - 10_ Ca Na Llúisa.
 - 11_ Can Massana.
 - 12_ Ca la Nena.
 - 13_ Sant Bartomeu.
Pfarrkirche Sant Bartomeu.
 - 14_ Bank of Sóller.
die Bank von Sóller.
 - 15_ Can Moratal o Can Nou.
Can Moratal oder Can Nou.
 - 16_ Gran Hotel.
 - 17_ Can Querol.
 - 18_ Gran Via.
 - 19_ Can Mateu Frontera.
 - 20_ Son Sang Cemetery.
Friedhof Son Sang.
 - 21_ La casa de Sa LLuna.
Das Haus Sa Lluna.
 - 22_ Sagrats Cors.
Das Kloster Sagrats Cors.
 - 23_ The Inmaculada sanctuary or Sa Capelleta.
Die Kapelle Santuario de la Inmaculada oder Sa Capelleta.
 - 24_ Verge de la Victòria de L'Horta church.
Die Kirche la Verge de la Victòria de L'Horta.
 - 25_ Miró room.
Saal Miró.
 - 26_ Picasso ceramics room.
Saal Keramik von Picasso.
 - 27_ Artists' Street.
Künstlerstraße, Carrer dels Artistes.
 - 28_ Balearic Museum of Natural Sciences and Botanical Garden.
Naturkunde-Museum und Botanischer Garten, Museo Balear de Ciencias Naturales / Jardín Botánico.
 - 29_ Sóller Museum and Casal de Cultura.
Museum Sóller und Kulturzentrum.
 - 30_ Museum Can Prunera



Art Nouveau Sóller

History of an era

In the late 19th century, Europe underwent a cultural and artistic revival that remained active until well into the 20th century. The success of the Industrial Revolution, the advent of a new middle class and nations' economic well-being all nurtured the desire to build a modern, cosmopolitan culture.

The rise of industry and the return home of the immigrants who were now wealthy and influenced by international trends had positive repercussions in the construction of numerous Art Nouveau, historicist and regionalist residential buildings, which came to define the new urban fabric of Sóller and today are testimony to the town's prosperous economy in that era.

Just like Palma, Sóller boasts the most buildings on the island marked by the imprint of the Art Nouveau style. During this stroll, travellers will have the chance to discover the new aesthetics that introduced a colourful touch into the city of Sóller. A total art, expressed with a desire to embellish, whose source of inspiration is nature itself in all its guises. This style permeated not only architecture but also sculpture, painting and the decorative arts.

Sóller und der Jugendstil

Geschichte einer Epoche

Mit Ende des 19. Jahrhunderts stand Europa im Zeichen einer kulturellen und künstlerischen Erneuerung. Dieser Wandel vollzog sich bis in das 20. Jahrhundert hinein. Die Erfolge der industriellen Revolution, die Entwicklung einer neuen Bürgerschicht und der materielle Wohlstand der einzelnen Nationen waren dabei das Rüstzeug für die Konstruktion einer modernen und kosmopolitischen Kultur.

Der industrielle Fortschritt und die Rückkehr jener Auswanderer, die nun - reich geworden - unter dem Einfluss internationaler Trends und Moden standen, wirkte sich positiv auf die Errichtung einer ganzen Reihe von Wohngebäuden aus, die sowohl klassische, als auch regionale und Jugendstil - Elemente in sich vereinen. Gerade diese Mischung definiert das neue urbane Profil der Stadt Sóller, das bis heute Zeugnis für den wirtschaftlichen Aufschwung ablegt, den der Ort in jener Zeit erlebte.

In Sóller wie auch in Palma konzentriert sich die größte Anzahl von Gebäuden der Insel, die durch Jugendstil-Einflüsse geprägt sind.

Bei diesem Rundgang wird der Reisende Gelegenheit bekommen, diese neue Ästhetik zu entdecken, die in der Stadt Sóller neue Farbnoten einführte. Ein totalitärer Kunst-Anspruch, der ganz im Zeichen des ornamentalen Ausdrucks steht und dessen Quellen der Inspiration in den Formen der Natur zu finden sind. Sie beeinflusste nicht nur die



>> La Vila



Art Nouveau came to alight in Sóller like an elegant turn-of-the-century lady. Glazed ceramics, hydraulic tiles, bevelled glass, lush gardens, artistic grilles all adorn façades, vestibules and interiors all over town, delighting visitors with their intricate forms.

Places of interest

1 _Train Station. Plaça d' Espanya núm. 6. The building that today houses the station used to be Can Mayol, an ancient fortified house dating from the 17th century. It was later converted into a hotel and it finally became the railway station in the late 20th century.

2 _Can Penya, Can Isabel and Cas Fideuer. Plaça d' Espanya. Three examples of the traditional fences bounding the gardens of numerous houses in Sóller, a display of the fine ironwork of the artisans from the first third of the 20th century.

3 _Can Ledesma. C/ Reial 34. A home built in around 1900.

4 _Sa Bleda. C/ Joan Marquès Arbona 1. A mansion built in 1914, surrounded by an elegant wrought iron fence leading to the garden, where a lovely specimen of a monkey puzzle tree and a Japanese magnolia grow.

5 _Can Bell Esguard. C/ Can Vives. An atypical, singular building. It is amazing for both its construction and its

Architektur, sondern auch die Bildhauerkunst, die Malerei und die angewandten Künste.

Der Jugendstil besuchte die Stadt Sóller zu Beginn des Jahrhunderts, wie eine elegante Dame. Verglaste Keramikarbeiten, kunstvolle Bodenfliesen, geschliffene Glasscheiben, überquellende Gärten und Kunstschmiedezäune verschönern überall Fassaden, Eingangshallen und Innenräume, um den Besucher mit ihren delikaten Formen zu verzaubern.

Interessante Orte

1 _Bahnhof „Estación del Ferrocarril“. Plaça d' Espanya Nr. 6. Das Gebäude, das heute den Bahnhof beherbergt, war früher Can Mayol, ein altes Wehrhaus aus dem 17. Jahrhundert. Zuerst wurde es in ein Hotel umgebaut und zu Beginn des 20. Jahrhunderts schließlich in den Bahnhof.

2 _Can Penya, Can Isabel und Cas Fideuer. Plaça d' Espanya. Drei Beispiele für die typischen Umzäunungen, die viele Gärten in Sóller eingrenzen und ein gutes Beispiel für die Arbeit der Kunstschmiede aus dem ersten Drittel des 20. Jahrhunderts darstellen.

3 _Can Ledesma. C/ Reial 34. Wohnhaus, um 1900 errichtet.

4 _Sa Bleda. C/ Joan Marquès Arbona 1. Ein Herrenhaus, das 1914 erbaut wurde, mit Zugang zum Garten durch ein elegantes Tor aus kunstvoll bearbeitetem Schmiedeeisen. Hier wachsen ein bemerkenswertes Exemplar der Araucarie (chilenische Nadelbaumart) und eine japanische Magnolie.

5 _Can Bell Esguard. C/ Can Vives. Ein atypisches, einzigartiges Gebäude das durch seine Bauweise ebenso wie mit seiner Geschichte



Sóller_Cultural Tours
Sóller_Kultureller Rundgang



>> Can Bell Esguard

history. Unlike what was commonplace in Sóller, this house was built on commission from a French emigrant living in the town in the late 19th century. *Can Bell Esguard* was originally a fortified mill that was refurbished in 1898. Its Neo-Mediaevalist and Neo-Mudejar elements stand out. This house is popularly known as *Ses Torretes*.

6 _Can Baltasar. C/ Pastor 32. A house whose façade is adorned with glazed ceramic tiles laid out in geometrical shapes.

7 _Ca S'Americà. C/ Pastor 57. An example of a magnificent Art Nouveau wrought iron fence, clearly influenced by Gaudí. The toponym *Ca s'Americà* recalls one of the destinations where many residents of Sóller emigrated to. When they returned, they were often called "*Indianos*", synonymous with a person who had lived for many years in the West Indies, that is, in the Americas.

8 _Can Cambuix. C/ Bisbe Mateu Colom 17. A house built in the Antilles style. On this street you can enjoy a series of gardens harbou-ring lovely specimens of stone pines and Sago palms (*Cycas revoluta*).

9 _Can Prunera. C/ Sa Lluna 90. A house built between 1909 and 1911. In it you can clearly see the stylistic unity between the outside and inside that is so characteristic of Art Nouveau. Curved lines abound, as do copious organic and animal decorations displayed on walls,

überrascht. Im Gegensatz zum allgemeinen Usus in Sóller wurde dieses Gebäude durch einen französisch-stämmigen Einwandere in Auftrag gegeben, der sich im Ort zum Ende des 19. Jahrhunderts niederließ. Die ursprüngliche Bausubstanz gründete sich auf eine alte Wehrmühle, *Can Bell Esguard*, die im Jahre 1898 vollständig restauriert wurde. In ihr sind vor allem neumittelalterliche und dekorative Elemente des Mudéjar-Stils herausgearbeitet worden. Der Volksmund kennt das Gebäude auch unter dem Namen *Ses Torretes*.

6 _Can Baltasar. C/ Pastor 32. Ein Haus auf dessen Fassade in geometrischen Motiven verglaste Keramiken aufgebracht wurden.

7 _Ca S'Americà. C/ Pastor 57. Beispiel einer prächtigen Kunstschmiedearbeit an der Einfriedung, mit deutlichem Gaudí-Einfluss. Der Ortsname *Ca S'Americà* erinnert an das Ziel der Auswanderung vieler der Bewohner von Sóller, die bei ihrer Rückkehr im Allgemeinen die „Indianer“ genannt wurden; ein Synonym für eine Person, die sich für eine lange Zeit im „abendländischen Indien“ sprach in Amerika aufhielt.

8 _Can Cambuix. C/ Bisbe Mateu Colom 17. Ein Haus, das im Stil der Antillen Kolonien errichtet wurde. In dieser Straße kann man auch eine Reihe von Gärten bewundern, in denen herrliche Exemplare von Kernpinien und Cycas-Palmen (*Cycas revoluta*) wachsen.

9 _Can Prunera. C/ Sa Lluna 90. Das Haus wurde zwischen 1909 und 1911 erbaut. Hier wird jene stilistische Einheit zwischen Äußerem und den Innenräumen besonders deutlich, die so charakteristisch für den Jugendstil ist. Vorherrschend ist eine kurvenreiche Linienführung und eine Dekoration mit organischen und animalischen Elementen, die sich



>> Can Prunera

windows, railings, ceilings, furniture and sundry objects. Visits. Tel.: 971 638 973

10 _Ca Na Llúisa. C/ Ozones 1. A house built in characteristic red brick, where the ceramic ornamentation of the doors and windows stands out.

11 _Can Massana. C/ Sa Lluna 71. A house whose balcony bears the coat-of-arms of the city of San Juan de Puerto Rico. This city, along with Cuba, Santo Domingo, Mexico, Argentina and Venezuela were the most popular destinations chosen by emigrants from Sóller.

12 _Ca la Nena. C/ Sa Lluna 52. A building whose façade boasts the other strand of Art Nouveau decoration, more rectilinear than previous styles.

13 _Sant Bartomeu parish church. Plaça de la Constitució, 22. Rising up over and dominating the square is the city's parish church, built in different stages which can clearly be seen in the vestiges remaining around it. The primitive temple was built prior to 1236. The current church has a baroque structure (1688-1733) with an Art Nouveau façade designed in 1904 by the architect who was also a disciple of Gaudí, *Joan Rubió i Bellver*. The new Neo-Gothic inspired façade emerges from the entrance atrium with three Gothic arches flanked by two angels harbouring a statue of Saint Bartholomew, the patron saint of both Sóller and this church, and is

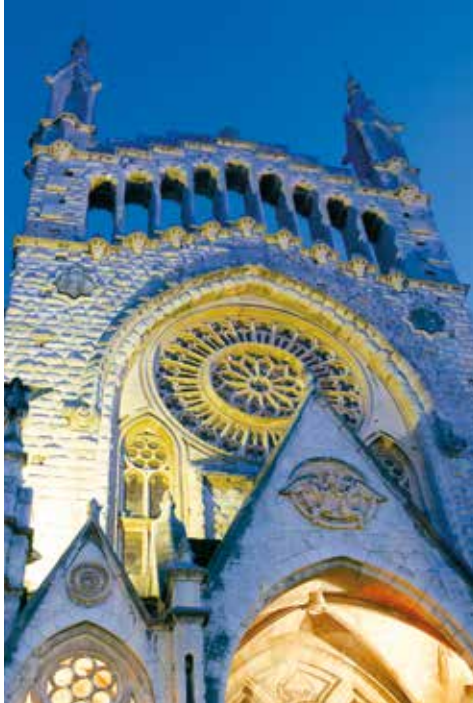
an Wänden, Fenstern, Mauervorsprüngen, Decken und selbst an Möbeln und diversen Objekten wieder findet. Zu Besuchen. Tel.: 971 638 973.

10 _Ca Na Llúisa. C/ Ozones 1. Ein Haus, das in den charakteristischen roten Backsteinen errichtet wurde und bei dem die keramischen Elemente an Türen und Fenster besonders erwähnenswert sind.

11 _Can Massana. C/ Sa Lluna 71. Ein Haus in dessen Balkon man das Wappen der Stadt San Juan in Puerto Rico sehen kann. Puerto Rico war zusammen mit Cuba, Santo Domingo, Mexiko, Argentinien und Venezuela das Hauptziel der Auswanderer von Sóller.

12 _Ca la Nena. C/ Sa Lluna 52. Das Gebäude weist eine Fassade auf, welche die zweite Gestaltungs-Richtung der Dekorationen des Jugendstils charakterisiert. Hier herrschen vor allem gerade Linien vor.

13 _Die Gemeindekirche, Iglesia parroquial de Sant Bartomeu. Plaça de la Constitució, 22. Die beeindruckende Silhouette der Gemeindekirche beherrscht den Platz. Wie eine ganze Reihe von Spuren im Umkreis der Kirche belegen, wurde sie in mehreren Etappen errichtet. Die ursprüngliche Kirche erbaute man noch vor dem Jahr 1236. Der aktuelle Tempel weist eine barocke Struktur auf (1688 bis 1733) mit einer Jugendstil-Fassade, die im Jahr 1904 durch den katalanischen Architekten und Gaudí-Schüler, Joan Rubió i Bellver, entwickelt wurde. Diese neue Fassade wächst aus dem Atrium des Eingangsbereiches heraus. Sie stützt sich auf drei gotische Spitzbögen und wird von zwei Engeln flankiert, die wiederum schützend über dem heiligen Bartholomäus (Sant Bartomeu), dem Schutzpatron der Stadt, wachen. Den Abschluss bildet schließlich eine stufenförmige Struktur. Das



>> Sant Bartomeu parish church
Die Kirsche Sant Bartomeu



>> Bank of Söll / Bank von Söll

finished off with a staggered structure. Outstanding features include the greyish tones, the rough finish and the special texture of the calcareous stone from Sóller.

14 _Bank of Sóller. Plaça de la Constitució, 21. A building constructed in 1889 in order to house the assets amassed by the emigrants returning from France and the Americas. It was also designed by architect *Joan Rubió i Bellver* and refurbished in 1910-1912, giving it the same rough treatment as on the façade of the parish church, as if it were a prolongation of the latter. Outstanding features include the original layout of the openings, the double rostrum jutting out with its Gaudí-like design, the circular entry portal and the painstaking wrought ironwork on the windows, featuring complicated undulant forms.

15 _Can Moratal or Can Nou. C/ Cristòfol Colom 4. This house forms a unitary complex in which the building, the lush garden and the artistic quality of its grilles coexist in utter harmony with the subtle creativity of Art Nouveau symbolism.

16 _Gran Hotel. C/ Romaguera 18. This is a historicist building dating from the 19th century, the handiwork of famous architect *Joaquín Pavía Birmingham*, who also designed the Neo-Gothic building that currently houses the Mallorca Island Council in Palma.

Resultat ist eine Fassade neugotischer Prägung, bei der die gräuliche Tönung des Kalksteins besondere Beachtung verlangt. Dieser Kalkstein stammt aus Sóller und wurde mit einer rauen Oberfläche versehen, die ihm seine ganz spezielle Textur verleiht.

14 _Die Bank von Sóller. Plaça de la Constitució, 21. Das Gebäude wurde im Jahre 1889 mit dem Zweck errichtet, jenes Kapital zu verwalten, dass die rückkehrenden Auswanderer aus Frankreich und Amerika mit nach Hause brachten. Es handelt sich dabei um ein weiteres Werk des Architekten Joan Rubió i Bellver, das im Jahre 1910 bis 1912 renoviert wurde. Dabei unterzog man die Fassade der gleichen Oberflächenbehandlung wie das Kirchengebäude, so dass der Eindruck entsteht, als würde es sich lediglich um eine Verlängerung desselben handeln. Besonders auffällig sind die originelle Verteilung der Öffnungen, die ausladende, doppelte Tribüne, inspiriert durch Gaudí, das runde Eingangs-Portal und die hervorragenden schmiedeeisernen Arbeiten an den Fenstern mit komplizierten ondulierenden Formen.

15 _Can Moratal oder Can Nou. C/ Cristòfol Colom 4. Das Haus ist Bestandteil einer Einheit in der das Gebäude, der weitläufige Garten und die künstlerische Qualität seiner Einfriedung in perfekter Harmonie der subtilen Kreativität der Jugendstil-Symbologie folgen.

16 _Gran Hotel. C/ Romaguera 18. Es handelt sich hierbei um ein historisches Gebäude aus dem 19. Jahrhundert; ein Werk des berühmten Architekten Joaquín Pavía Birmingham, der auch als Baumeister für das neugotische Gebäude in Palma verantwortlich zeichnet, in dem zur Zeit der Inselrat von Mallorca untergebracht ist.



>> Gran Hotel



>> Can Querol

17 _Can Querol. C/ Sa Mar 174. A small, whimsical Art Nouveau palace featuring a large shell-shaped leaf over the entrance portal.

18 _Gran Via. The street featuring the most Art Nouveau and regionalist-style residential homes in Sóller, including *Can Canals* at no. 8, and *Can Cremat* at no. 10, as well as the house at no. 27.

19 _Can Mateu Frontera. C/ Rectoría 10. A house featuring ornamentation on both the balcony and the grille protecting the basement windows.

Other places of interest

20 _Son Sang Cemetery. C/ Pau Noguera 86. An emblematic cemetery with lovely ornamental Art Nouveau details. The inscriptions on the sepulchres in different languages attest to the migratory movement that Sóller experienced starting in the late 19th century.

21 _La casa de Sa Lluna. C/ Sa Lluna 50. Dating from the 15th century, this is a sample of popular Mallorcan architecture characterised by the semicircular vousoir arch, the window and small windows on the first floor, as well as the wooden beams on the roof. The façade features a half-relief of the face of the waxing moon.

17 _Can Querol. C/ Sa Mar 174. Ein anmutiger kleiner Jugendstilpalast bei dem vor allem das große Blatt in Form einer Muschel über dem Portal ins Auge fällt.

18 _Gran Via. Die Straße in Sóller, in der sich der größte Anteil an Häusern mit regionalen und mit Jugendstil-Einflüssen konzentriert. Gute Beispiele dafür sind: Can Canals in der Nummer 8, Can Cremat in der Nummer 10, oder das Haus mit der Nummer 27.

19 _Can Mateu Frontera. C/ Rectoría 10. Bei diesem Haus bestechen vor allem die Ornamente am Balkon und die Schutzgitter, die die Fenster des Untergeschosses sichern.

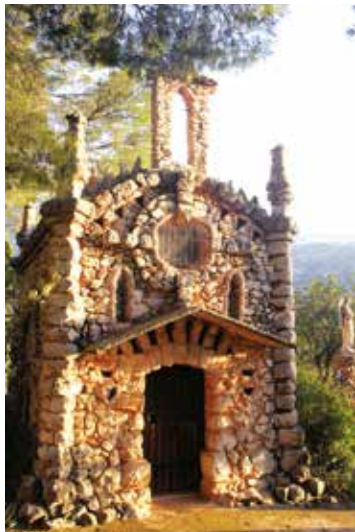
Weitere interessante Orte

20 _Der Friedhof, Cementerio de Son Sang. C/ Pau Noguera 86. Ein emblematischer Friedhof mit Ornamenten aus dem Art Nouveau. Die Inschriften auf den Grabsteinen in verschiedenen Sprachen machen das Ausmaß der migratorischen Bewegungen deutlich, die Sóller seit dem Ende des 19. Jahrhunderts durchlebt.

21 _Das Haus von Sa Lluna. C/ Sa Lluna 50. Auf das 15. Jahrhundert datiert. Dies ist ein Beispiel für die traditionelle mallorquinische Architektur, die durch den runden Torbogen, das große und das kleine Fenster im ersten Stock charakterisiert werden, ebenso wie durch das Dachgebälk aus Holz. An der Fassade fällt vor allem das Halbreliief eines zunehmenden Mondes auf.



>> Casa de la Lluna house
Das Haus des Mondes, Casa de sa Lluna



>> Sa Capelleta



22 _ Convent dels Sagrats Cors. Plaça Francesc Saltor
1. The current Sacred Hearts convent and school used to be a Franciscan monastery that was built between 1757 and 1814. It is made up of a cloister and a baroque style church. Inside the church you can see the image of Holy Christ of the Blood, which has been attributed with many miracles and cures, and is thus the most highly venerated in the town.

23 _The Inmaculada sanctuary or Sa Capelleta. Ma-10 road. A small Art Nouveau-inspired sanctuary built in 1917, surrounded by a lovely garden with peerless views of the Sóller valley. The inside of the chapel is reminiscent of a cave populated with stalactites which surround the image of the Virgin.

24 _Verge de la Victòria de l'Horta church. The *Virgen de la Victoria de L'Horta* church is located between Sóller and the port. It was built between 1917 and 1923 dedicated to Saint Joseph of the Mountain. In 1937, it became the Virgin of Victory parish to commemorate Sóller residents' victory against the corsair attack on 11th May 1561.

22 _Das Kloster, Convent dels Sagrats Cors. Plaça Francesc Saltor
1. Die aktuelle Schule und das Kloster des Heiligen Herzens (Sagrado Corazón) war früher ein Kloster des Franziskanerordens, errichtet in den Jahren 1757 bis 1814. Es besteht aus einem Kreuzgang und einer Kirche im barocken Stil. Innerhalb des Tempels ist das Bildnis des blutenden Heilands (Santo Cristo de la Sangre) von besonderer Bedeutung; ihm werden unzählige Wunder und Heilungen zugeschrieben; wohl auch deshalb zählt es zu den am meisten verehrten christlichen Kunstschätzen der Region.

23 _Santuario de la Inmaculada oder auch Sa Capelleta. Landstraße MA-10. Eine kleine Kapelle, deren Bau 1917 begann und das deutliche Jugendstil-Einflüsse aufweist. Es ist von einer verträumten Gartenanlage umgeben; von hier aus bieten sich wunderbare Aussichten über das Tal von Sóller. Das Innere der Kapelle gibt eine Höhle mit Stalaktiten wieder, die das Bildnis der unbefleckten Jungfrau umgeben.

24 _Die Kirche, Església de la Verge de la Victòria de L'Horta. Die Kirche der Jungfrau von la Victòria de L'Horta wurde in einer Gegend errichtet, die unter dem Namen L'Horta bekannt ist und zwischen der Stadt Sóller und dem Hafen liegt. Sie wurde in den Jahren 1917 bis 1923 unter Berufung auf den heiligen San José de la Montaña errichtet. Im Jahre 1937 wurde sie im Andenken an den Sieg der Bewohner von Sóller über die angreifenden Korsaren am 11. Mai 1561 in die Pfarrkirche Mare de Déu de la Victoria umgewandelt.



Söllern **Cultural Tours**
Söllern **Kultureller Rundgang**



Artistic Sóller

Inspirational landscapes

Attracted by the magic of the landscape, the light and the colours of the Sóller valley, numerous painters, sculptors, potters and ceramicists have captured in their works the sensations aroused during their brief visit, stay or residence in these lands.

For many artists, Sóller has been like a magnet, a source of inspiration for re-creating the imagination that is so easily confused with reality here. A different, special site for creation.

In view of the beauty and the environs, renowned painters from the Catalan Impressionist school surrendered to Sóller, including *Joaquín Mir* (1873-1940), *Santiago Rusiñol* (1861-1931), *Eliseo Meifrén* (1859-1940) and *Sebastián Junyer* (1878-1966), who arrived on the island in the first half of the 20th century. They were joined by other painters from abroad such as *Bernareggi* (1878-1959) and *Cittadini* (1886-1960), and the Mallorcans *Antoni Gelabert* (1877-1932), *Joan Fuster i Bonnin* (1870-1943), *Llorenç Cerdà* (1862-1955) and *Pilar Montaner de Sureda* (1878-1961). Later on, local artists such

Sóller und die Kunst

Inspirierende Landschaften

Zahllose Kunstmaler, Bildhauer, Steinmetze und Töpfer wurden durch die Magie der Landschaften, das Licht und die Farben des Tals von Sóller angezogen und hielten in ihren Werken die Empfindungen fest, die ihr Besuch, ihr Aufenthalt oder ihre ständige Anwesenheit hervorriefen.

Sóller wurde für eine Vielzahl von Künstlern zum Magneten, zu einer Quelle der Inspiration, um jene Fantasie zu beflügeln, die hier leicht mit der Realität verwechselt werden kann.

Vor der Schönheit des Ortes und der Umgebung verbeugten sich namhafte Maler aus der Schule katalanischer Impressionisten wie *Joaquín Mir* (1873-1940), *Santiago Rusiñol* (1861-1931), *Eliseo Meifrén* (1859-1940) oder *Sebastián Junyer* (1878-1966), die die Insel in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts besuchten. Zu ihnen gesellten sich weitere ausländische Maler wie *Bernareggi* (1878-1959) oder *Cittadini* (1886-1960) und die Mallorquiner *Antoni Gelabert* (1877-1932), *Joan Fuster i Bonnin* (1870-1943), *Llorenç Cerdà* (1862-1955) oder *Pilar Montaner de Sureda* (1878-1961). Später fingen auch lokale Künstler wie *Cristòfol Pizà* (1850-1936), *Juli Ramis* (1910-

Lapidari

Esta serie de grabados realizados por Miró en 1981 hacen referencia directa a las propiedades de la piedra. Sóller es piedra, miró admiraba las fisuras, los rasguños, los cortes, las imperfecciones y las irregularidades que le evocaban formas que, posteriormente materializaría en el grabado.

Serie Gaudí

Joan Rubió, discípulo de Gaudí, diseñó el edificio del banco y la iglesia. Las formas orgánicas, curvas, ascendentes y descendentes están reflejadas en esta serie de grabados que Miró realizó en 1979 para rendir homenaje al internacional arquitecto catalán. Sóller acoge el arte de Miró y la influencia de Gaudí, dos humanistas cercanos a la fuerza de la naturaleza viva que también encontramos en este enclave del Mediterráneo.

Joan Miró y Sóller

El abuelo materno de Joan Miró nació en Sóller. Se llamaba Josep Ferrà, y su naturaleza viajera y apasionada queda perfectamente reflejada en el viaje que realizó en tren hasta Moscú, alrededor de 1840. Esta obra de

Lapidari

In dieser Serie von Grabungen aus dem Jahre 1981 nimmt Miró Bezug auf die Eigenschaften des Steins. Sóller ist Stein, er ist fasziniert von den Rissen, Kratzspuren und Oberflächenunebenheiten und Unregelmäßigkeiten. Er materialisiert sie später in seinen Graphiken um.

Gaudí-Serie

Joan Rubió, ein Schüler Gaudís, entwarf das Gebäude des Bank und die Kirche. Die organischen, kurvenförmigen, aufsteigenden und abwärts reflektieren sich in einer Serie von Graphiken, die 1979 als Hommage an den internationalen katalanischen Architekten steht unter dem Einfluss der Kunst Miró und Gaudís. Sóller ist im Zeichen der Kräfte jener lebendigen Natur, die auch in der mediterranen Enklave prägt.

Joan Miró und Sóller

Joan Mirós Großvater mütterlicherseits wurde in Sóller geboren. Josep Ferrà und seine Natur waren sehr reisefreudig und leidenschaftlich, was beispielhaft in seiner 1840 unternommenen Eisenbahnreise nach Moskau. Dieses Werk Joan Mirós erinnert an den Besuch aus der Perspektive seines Geburtsortes.

as *Cristòfol Pizà* (1850-1936), *Juli Ramis* (1910-1990) and *Bernardí Celià* (1921-1985) also captured the magnificence of Sóller's landscapes.

This city also has numerous local craftspeople who, discreetly and unleashing their creativity in their everyday work conducted in small, family-run workshops, have contributed to enriching the valley's artistic and cultural legacy.

Recommended tours

The Sóller railway station houses the fascinating exhibitions by two internationally famed Spanish artists: *Joan Miró* (1893-1983) and *Pablo Picasso* (1881-1973).

25 _Miró room. Sóller railway station, Plaça d'Espanya, 6. The collection in this room is worth visiting. It consists of a series of original engravings by the artist, including ones referring to the artist's relationship with Sóller via the influence of his maternal grandfather, who was born in this village. It also contains parts of the Gaudí series, rendered in 1979 to pay homage to the world famous Catalan architect, *Antonio Gaudí*, as well as engravings from the Lapidari series, which alludes to the different properties of stone, including fissures, cracks, cuts, flaws and irregularities, which the artist so admired.

1990) oder *Bernardí Celià* (1921-1985) die Majestät der Landschaften um Sóller in ihren Bildern ein.

Die Stadt zählt heute auch auf viele kleine, örtliche Kunsthandwerker, die mit Diskretion und Kreativität in Familienbetrieben ihrer täglichen Arbeit nachgehen und die dazu beigetragen haben, das künstlerische Kulturerbe des Tals zu bereichern.

Besuche, die wir Ihnen ans Herz legen

Der Bahnhof von Sóller beherbergt in zwei seiner Säle die interessanten Ausstellungen von zwei spanischen Künstlern von internationalem Rang: *Joan Miró* (1893 - 1983) und *Pablo Picasso* (1881 - 1973).

25 _Der Miró Saal. Bahnhof, Estación del Ferrocarril de Sóller Plaça d'Espanya 6. Es lohnt auf jeden Fall, die Exponate dieses Saales anzusehen, darunter unter anderem eine Serie von Stichen, die den Bezug des Autors zu Sóller verdeutlichen - sein Großvater mütterlicherseits kam aus dem Ort. Die Stiche der Serie „Gaudí“ realisierte der Künstler im Jahre 1979 als Hommage an den weltweit bekannten katalanischen Architekten *Antonio Gaudí* und nicht zuletzt diejenigen der Serie *Lapidari*, die auf die unterschiedlichen Eigenschaften des Materials Stein anspielen: Fissuren, Spalten, Einschnitte, Unebenheiten und Unregelmäßigkeiten, die der Künstler mit Enthusiasmus bewunderte.



>> Picasso ceramics room
Die Keramik - Ausstellung Picasso



>> Ceramics
Keramik

26 _Picasso ceramics room. Sóller railway station, Plaça d'Espanya, 6.

This hall contains an exhibit of fifty original works by Picasso made between 1948 and 1971, showing the different stages and subjects that *Picasso* reflected in his ceramics. Fauns, female faces, bullfighting, still lifes and animals populate dishes, jugs and vases.

27 _Artists' Street. C/ Sant Joan.

Sant Joan street, also known as the Artists' Street, is sound proof of the fact that Sóller is a town devoted to art and creativity. Strolling along its streets, you will find a host of spots where contemporary artisans and artists display their works in the town's shops and cafes. You can see everything from samples of traditional Mallorcan fabrics to the most avant-garde creations on the island.

28 _Balearic Museum of Natural Sciences and Botanical Garden. *Desviament* road (Palma – Sóller port, km 30).

This museum is located in a small, Art Nouveau-style palace and houses zoological, botanical and geological collections from Mallorca.

The Sóller Botanical Garden, a centre devoted to conservation, research and knowledge of Mediterranean and especially Balearic flora, is located on the grounds surrounding the museum. It boasts an important collection of autochthonous plants from Mallorca, other Mediterranean islands and the

26 _Picasso-Keramik. Bahnhof, Estación del Ferrocarril de Sóller, Plaça d'Espanya 6. In diesem Saal sind fünfzig Originalwerke des Künstlers aus Malaga ausgestellt, die in den Jahren 1948 bis 1971 verwirklicht wurden und die die unterschiedlichen Etappen und Themata aufzeigen, die Picasso innerhalb seiner Keramarbeiten reflektierte. Faunen, weibliche Antlitze, Anspielungen auf den Stierkult, Stilleben und Tierfiguren bevölkern Teller, Krüge und Vasen.

27 _Die Straße der Künstler. C/ Sant Joan. Die Calle Sant Joan oder auch Straße der Künstler ist ein gutes Beispiel dafür, dass Sóller ein Ort der Kunst und Kreation ist. Bei einem Spaziergang durch die Gassen stoßen Sie auf eine Vielzahl von Winkeln und Ecken, in denen zeitgenössische Handwerker und Künstler ihre Werke in Geschäften und Cafés zu Schau stellen und wo Sie von Beispielen traditioneller mallorquinischer Stoffe bis hin zu avantgardistischen Kreationen alles finden können.

28 _Naturkundemuseum und Botanischer Garten, Museo Balear de Ciencias Naturales / Jardín Botánico. Landstraße mit Abzweigung (Palma - Pto. de Sóller, Km. 30)

Das Naturkundliche Museum der Balearen ist in einem kleinen Jugendstil-Palast vom Beginn des 20. Jahrhunderts untergebracht und zeigt sowohl zoologische, wie auch botanische und geologische Exponate aus ganz Mallorca.

In den umgebenden Gartenanlagen ist der Botanische Garten von Sóller untergebracht. Es handelt sich dabei um ein Zentrum der



>> Sóller Museum
Das Sóller-Museum



>> Botanical garden
Botanischer Garten

Canary Islands. The garden is a riotous explosion of trees, plants and flowers, which only multiplies in springtime coinciding with pollination. Visiting it is like a feast for the senses. Both spaces opened their doors to the public in 1992.

.....

>> Museu Balear de Ciències Naturals and Jardí Botànic.

Further information:

Tel.: 971 634 064 (Museum) - 971 634 014 (Garden).

www.museucienciasnaturals.org

www.jardibotanicdesoller.org

.....

29 _Sóller Museum and Casal de Cultura. C/ de la Mar, 13
A museum located in a former family home dating from the 18th century, where some of the house's former quarters are still preserved, such as the kitchen, the master bedroom and the chapel. They house a display of an intriguing variety of archaeology, ceramics, painting and furniture collections. Its main features include a Roman anchor found in the bay of Sóller, ceramics with metallic reflections from *Alcora* and *Mataró*, Gothic chairs from the chapel of *San Antonio Abad*, its painting collection (*Erwin Hubert, Magraner and Juli Ramis*) and its sample of period costumes from the early 20th century.

.....

>> Sóller Museum and Casal de Cultura

Further information: Tel.: 971 634 663

.....

Konservierung, der Forschung und des Wissens, das die mediterrane Flora und ganz konkret die Flora der Balearen zum Zentrum hat. Hier findet man eine wichtige Sammlung von endemischen Pflanzen aus Mallorca, von den Kanarischen Inseln und von anderen mediterranen Inseln. Der Garten selbst ist ein buntes Sammelsurium aus Bäumen, Pflanzen und Blumen, das sich mit jedem Frühjahr mit einer massiven Verbreitung von Pollen multipliziert. Der Besuch wird zu einem Geschenk für alle Sinne. Beide Einrichtungen öffneten zum ersten Mal im Jahre 1992 ihre Pforten.

.....

>> Museu Balear de Ciències Naturals und Jardí Botànic.

Mehr info.: Tel.: 971 634 064 (Museum) - 971 634 014 (Garten)

www.museucienciasnaturals.org - www.jardibotanicdesoller.org

.....

29 _Sóller - Museum und Kulturzentrum, C/ de la Mar, 13
Ein altes urbanes Familienhaus aus dem 18. Jahrhundert beherbergt das Museum, in dem auch eine ganze Reihe alter Einrichtungen des Hauses ausgestellt sind, wie zum Beispiel die Küche, die Schlafräume oder die Kapelle. Weiter finden sich hier eine ganze Reihe interessanter Sammlungen zu den Themen Archäologie, Keramik, Malerei und Mobiliar. Unter den ausgestellten Gegenständen ragen folgende hervor: eine alter romanischer Anker, der im Hafen von Sóller gefunden wurde, Keramiken mit metallischen Reflektionen von Alcora und Mataró, das gotische Gestühl der Kapelle, die dem heiligen Antonius gewidmet ist, die Sammlung von Malereien mit Werken von Erwin Hubert, Magraner oder Juli Ramis oder die kuriose Kleiderausstellung mit Stücken aus der Epoche um den Beginn des 20. Jahrhunderts.

.....

>> Museo de Sóller und Kulturhaus

Mehr information: Tel.: 971 634 663

.....



30_Museum Can Prunera. Carrer de la Lluna, 86 and 90. Can Prunera is a magnificent example of Modern Style in Mallorca. Special attention is to be paid to its facade with an outstanding combination of Sóller's calcareous stone and an extraordinary forged wrought iron work. The first and ground floors of the building have been given back their original aspect thanks to restoration and they have been transformed into a Modern Style museum with part of its original furniture. The lamps are particularly captivating and the floorings made out of hydraulic tiles with different designs for each of the rooms are really curious. Can Prunera holds a small permanent exhibition of great masters of the 19th and 20th centuries. Man Ray, Pablo Picasso, Paul Gauguin, Paul Klee, Joan Miró, Emil Nolde and Maurice Vlaminck are some of the artists whose works can be admired in the museum. Apart from that, there is a room devoted to Painter from Sóller Juli Ramis, some others dedicated to temporary exhibitions and a hall containing bibliophile books. Likewise, the visitor can walk around the peaceful and cosy garden and contemplate some beautiful sculptures, its painting collection (*Erwin Hubert, Magraner and Juli Ramis*) and its sample of period costumes from the early 20th century.

» **Modern Style Museum Can Prunera.**

Further information:

Tel.: 971 638 973

www.canprunera.com

30_Museum Can Prunera. Carrer de la Lluna, 86 und 90. Can Prunera ist ein großartiges Beispiel für den Jugendstil auf Mallorca. Sehr interessant ist die Fassade, an der die Kombination aus Sóller-Kalk-stein und exzellenten Schmiedearbeiten hervorsteht. Das Erdgeschoss und die Hauptetage haben mit der Restaurierung ihr ursprüngliches Erscheinungsbild wiedererlangt und gehören nun zum Jugendstil-Museum, in dem ein Teil des Originalmobiliars erhalten geblieben ist. Besondere Aufmerksamkeit erregen die Leuchtkörper und kurios sind auch die Bodenbeläge aus hydraulischen Kacheln, die in jedem Raum des Hauses andere Muster aufweisen. Can Prunera beherbergt eine kleine ständige Ausstellung großer Meister des 19. und 20. Jahrhunderts mit Werken von Man Ray, Pablo Picasso, Paul Gauguin, Paul Klee, Joan Miró, Emil Nolde und Maurice Vlaminck. Darüber hinaus sind einige Räume dem aus Sóller stammenden Maler Juli Ramis gewidmet, in anderen finden temporäre Ausstellungen statt und ein Raum enthält bibliophile Bücher. Des weiteren kann der Besucher durch den ruhigen und angenehmen Garten spazieren, in dem sich wundervolle Skulpturen befinden.

» **Jugendstil Museum Can Prunera.**

Mehr information:

Tel.: 971 638 973

www.canprunera.com



The Santa Catalina fishermen's neighbourhood

A sea-scented stroll

The protected port of Sóller, located around two kilometres from the town of Sóller, is the largest natural port on Mallorca's northern coast, which has offered sailors shelter and refuge throughout the ages.

The history of the port has been inextricably linked to the citrus trade since the 14th century. It reached its peak in the 18th century not just because of the export of local products, but also as a strategic port-of-call between the islands and other continents for the fishermen, cargo boats and passenger boats of the numerous Mallorcans who emigrated to an uncertain fate in the quest for a better future in the late 19th century.

All this trade activity ground to a halt when the Spanish Civil War broke out (1936-1939), only to later be reactivated by the tourism boom in the 1960s.

Das Fischerviertel von Santa Catalina

Ein Spaziergang mit dem Duft von Meer.

Bei dem geschützt liegenden Hafen von Sóller - etwa zwei Kilometer von Sóller entfernt - handelt es sich um den größten natürlichen Hafen an der Nordküste Mallorcas, der im Laufe seiner Geschichte unzähligen Seefahrern Sicherheit und Zuflucht geboten hat.

Die Geschichte des Hafens ist seit dem 14. Jahrhundert untrennbar mit dem Handel von Zitrusfrüchten verbunden. Er erlebte im 18. Jahrhundert seine Glanzperiode - nicht nur wegen des Exports von lokalen Produkten, sondern auch als einer der strategischen Schnittpunkte zwischen den Inseln und anderen Kontinenten. Hier ankerten Fischerboote und Handelsschiffe genauso wie die Passagierdampfer mit denen am Ende des 19. Jahrhunderts viele mallorquinische Auswanderer einem ungewissen Ziel in der Hoffnung auf eine bessere Zukunft entgegen fuhren.



Söller_Cultural Tours
Söller_Kultureller Rundgang



>> Cultural tours_The Santa Catalina fishermen's neighbourhood

At the back of bay is the charming *Santa Catalina* neighbourhood, a quarter with a longstanding fishing tradition. The toponyms of its steep, narrow cobblestone streets bear the names of the different winds that besiege the Mallorcan coast, on which the livelihood and work of the fisherman and sailors who inhabit it depend: *Tramuntana* (north), *Migjorn* (south), *Llevant* (east), *Ponent* (west), *Gregal* (northeast), *Mestral* (northwest), *Xaloc* (southeast) and *Llebeig* (southwest).

In this neighbourhood, you can see the ancient fishermen's homes that originally opened out directly onto the pier, which has now been totally refurbished as a boardwalk.

To take this tour, we recommend that you leave your car in any of the car parks in Sóller and take the tram to the port.

>> Kultureller Rundgang_Das Fischerviertel von Santa Catalina

All diese Handels - Aktivitäten wurden schließlich durch den Ausbruch der spanischen Bürgerkrieges (1936 - 1939) unterbunden und erst Jahre später, mit dem Tourismusboom der 60er Jahre reaktiviert.

Am nördlichen Ende des Hafens liegt das malerische Viertel Santa Catalina, geprägt von ausgesprochen maritimen Traditionen. Die Straßennamen seiner schmalen, ansteigenden gepflasterten Gassen geben die Namen der Winde wider, die die mallorquinische Küste heimsuchen und von denen das Leben und die Arbeit der Seeleute und Fischer die hier lebten abhing: Tramuntana (Norden), Migjorn (Süden), Llevant (Osten), Ponent (Westen), Gregal (Nordosten), Mestral (Nordwesten), Xaloc (Südosten) y Llebeig (Südwesten).

In diesem Viertel kann man die Häuser der Fischer sehen, die früher einen direkten Zugang zu den Anlegestellen der Hafentmole hatten. Dieser Raum wurde später in eine Hafenpromenade umgewandelt.

Für diesen Ausflug empfehlen wir das Fahrzeug auf einem der Parkplätze von Sóller abzustellen und für den Weg zum Hafen die Straßenbahn zu benutzen.



- >> Cultural tours **Places of interest**
- >> Kultureller Rundgang **Orte von besonderem Interesse**



Places of interest

Sóller port

Orte von besonderem Interesse

Hafen von Sóller

- >> Cultural tours **Places of interest**
- >> Kultureller Rundgang **Orte von besonderem Interesse**

Places of interest / Orte von besonderem Interesse



- 1 **_Sant Ramon de Penyafort oratory**
Oratorium von Sant Ramon de Penyafort
- 2 **_Oratory of Santa Caterina d'Alexandria**
Oratorium von Santa Caterina d'Alexandria
- 3 **_Museum of the Sea**
Das Meeres-Museum, Museo del Mar
- 4 **_Sant Ramon de Penyafort parish church**
Pfarrkirche Sant Ramon de Penyafort
- 5 **_Port former fortified possession**
Alter befestigter Herrensitz Es Port
- 6 **_Sa Punta Grossa or Cap Gros lighthouse**
Leuchtturm von Sa Punta Grossa o Cap Gros
- 7 **_Old lighthouse of El Bufador**
Alter Leuchtturm von Bufador
- 8 **_Sa Creu lighthouse**
Leuchtturm von Sa Creu
- 9 **_Torre Picada tower**
Wachturm Torre Picada





>> Lighthouses of Sa Creu and El Bufador
Der Leuchtturm des Bufador



1 Sant Ramon de Penyafort oratory. C/ San Ramón de Penyafort. This building dates from the mid-18th century. In 1936 it was closed to worship when the current Saint Raymond of Penyafort parish church was built at number 14 Canonge Oliver street.

Sant Ramon de Penyafort was a preacher from the order of Saint Dominic in the 13th century. One of the most famous episodes in his life is precisely attributed to one of his trips to Mallorca at the invitation of King James I. As the saint found the sovereign's licentious lifestyle disagreeable, he decided to leave the island against the king's will to return to Barcelona.

However, despite the fact that he did not get royal authorisation, he still determined to leave Mallorca. So he stretched out his tunic until it resembled a sail and tied his crozier to one end of it like a mast, and miraculously, to the astonishment of all, managed to cross the sea. He is thus often portrayed with his tunic riding the waves.

On the new boulevard right below the Sant Ramon de Penyafort oratory there is a small glass pyramid through which you can observe the rock from which Saint Raymond set out. He is the patron saint of lawyers, jurists and barristers due to his oratorical skills, and protector as well of sailors and windsurfers because of his ties to the sea.

1 Das Oratorium von Sant Ramon de Penyafort.

C/ San Ramón de Penyafort. Das Gebäude wurde Mitte des 18. Jahrhunderts errichtet. Seit 1936 werden hier allerdings keine Messen mehr gelesen, da damals die heutige Pfarrkirche von San Ramón de Penyafort in der Straße „C/ Canonge Oliver 14“ errichtet wurde.

Sant Ramon de Penyafort war im 13. Jahrhundert einer der geistigen Väter des Dominikaner-Ordens. Eine der bekanntesten Geschichten seines Lebens bezieht sich auf einen Reise nach Mallorca auf Grund einer Einladung durch den damaligen Inselkönig Jaime I. Einmal angekommen gefiel dem Heiligen allerdings der lasterhafte Lebenswandel des Monarchen nicht, so dass er sich - gegen den Wunsch des Königs - für die Rückreise nach Barcelona entschied.

Der König verweigerte jedoch die Erlaubnis und in einem verzweifelten Versuch doch noch Mallorca zu verlassen, hob der heilige Mann den Saum seiner Tunika an, so dass sie wie ein Segel anschwellte; er richtete seinen Bischofsstab wie einen Mast in die Höhe und, wie durch ein Wunder und zum Erstaunen aller Anwesenden, stach er in See und überquerte das Meer. Daher auch sein Wahrzeichen: oft wird er mit wehender Tunika über den Wellen abgebildet.

An Rande der neuen Uferpromenade, direkt unterhalb des Oratoriums von Sant Ramon de Penyafort steht eine kleine gläserne Pyramide, durch die man die Stelle sehen kann, von der aus San Ramón aufbrach. Er ist - wohl auch wegen seiner bekannten Qualitäten als frommer Beter und seiner engen

>> Sóller_Cultural Tours
Sóller_Kultureller Rundgang

>> **Museum of the Sea**

Further information:

C/ Santa Caterina d'Alexandria, 50
Puerto de Sóller.

Tel. 971 632 204

museudelamar@a-soller.es

>> **Das Meeres-Museum,
Museo de la Mar**

Mehr information:

C/ Santa Caterina d'Alexandria.
Puerto de Sóller.

Tel.: 971 632 204

museudelamar@a-soller.es

>> Museum of the Sea
Das Meeres-Museum



2 _Oratory of Santa Caterina d'Alexandria. C/ Santa Caterina. This oratory was built in the 13th century, destroyed during a pirate attack in 1542 and rebuilt in 1550. Witness to the harsh efforts of denizens of this quarter, it was the most popular pilgrimage site in the entire Sóller valley, and today it houses the fascinating Museum of the Sea, where you can learn firsthand about the history of this neighbourhood. The church was most likely consecrated to this saint because of the great devotion to her professed by Dominican fathers, the community to which Sant Ramon de Penyafort belonged.

3 _Museum of the Sea. C/ Santa Caterina d'Alexandria. The Museum of the Sea is housed in the former oratory of Santa Caterina d'Alexandria, located above the mouth of the port with unsurpassable views of the sea. Just like other buildings in the town, this one has served a variety of functions throughout his history: chapel, lazaret, hospital, primary school, a venue for receiving authorities, summer camp house, military press and residence for students of the School of Submarine Weapons.

This cultural facility was created as a centre for interpreting the history and culture of Sóller and its relationship with the sea. It houses displays of antique naval objects, items related to the world of fishing and trade, model ships, photographs and historical images, among others.

Beziehung zum Meer - nicht nur der Schutzheilige der Anwälte, Juristen und Prozessbevollmächtigten, sondern auch der Beschützer der Seefahrer und Windsurfer.

2 _Das Oratorium von Santa Caterina d'Alexandria. C/ Santa Caterina. Das Oratorium wurde im 13. Jahrhundert errichtet, während eines Piratenangriffs im Jahre 1542 zerstört und im Jahre 1550 rekonstruiert. Als Zeuge der harten Lebensbedingungen der Bewohner dieses Stadtviertels wurde es schnell zu einem der wichtigsten Pilgerorte im Tal von Sóller. Heute ist hier das kuriose Meeresmuseum untergebracht, in dem Sie weitere Details zur Geschichte des Ortes erfahren können.

Die Weihe der Kirche zu Ehren der heiligen Catalina kann wahrscheinlich auf die große Verehrung zurückgeführt werden, die sie und ihre geistigen Väter, die Dominikaner - unter ihnen auch Sant Ramon de Penyafort - genossen.

3 _Das Meeres-Museum, Museo de la Mar. C/ Santa Caterina. Das Meeres-Museum ist im alten Oratorium von Santa Catalina de Alejandría, gleich an der Einfahrt, oberhalb des Hafens untergebracht; von hier aus genießt man einen unvergleichlichen Blick über das Meer. Wie viele andere Gebäudes der Ortes hat auch dieses im Laufe seiner Geschichte mehrere Funktionen inne gehabt: Kapelle, Lazarett, Krankenhaus, Grundschule, Empfangsort für Prominente, Landschulheim, Militärdruckerei und Kaserne für die Kadetten der Schule für Unterseeboote.



4 _Sant Ramon de Penyafort parish church. C/ Canonge Oliver 14. This church was built between 1938 and 1943, and it was expanded in 1961. The second chapel on the left contains the altarpiece featuring passages from the life of Saint Raymond of Penyafort, which was moved here when the old oratory was closed. Under the central image predominating the altarpiece you can see three passages from the life of this saint. Also worth mentioning is the Renaissance altarpiece dating from the 16th century portraying Catherine of Alexandria, located in the second chapel on the right. She is portrayed in her most common setting, accompanied by the wheel, the instrument of torture to which she was subjected in punishment for converting two hundred soldiers and the wife of emperor Maxentius to Christianity.

>> **San Ramón de Penyafort parish church**

Timetable:

Winter: wednesday, Friday at 6:00 p.m.
saturday at 7:30 p.m.
sundays and festive at 12 noon and 6 pm

Summer: wednesday and Friday at 7:00 p.m.
saturday at 8 pm
sundays and festive at 12 noon and 7 pm

Das heutige Museum wurde als ein Ort der Interpretation der Geschichte und Kultur Sóllers im Zusammenhang mit dem Meer geschaffen. Hier sind Schaustücke ausgestellt, die eng mit der Welt der Seefahrt und Navigation verwoben sind, Objekte, die mit der Welt des Fischfangs und der gewerblichen Schifffahrt zu tun haben, Schiffsmodelle, Fotografien, historische Bilder und vieles mehr.

4 _Die Pfarrkirche von Sant Ramon de Penyafort. C/ Canonge Oliver 14. Die Kirche wurde zwischen 1938 und 1943 errichtet und 1961 erweitert. In der zweiten Kapelle auf der linken Seite befindet sich ein Altarbild des Heiligen San Ramón de Penyafort, das hierher verbracht wurde, als das alte Oratorium schloss. Unterhalb des zentralen Bildnisses, das den Altaraufsatz beherrscht, sind drei Etappen aus dem Leben des Heiligen abgebildet. Erwähnenswert ist auch das Renaissance-Altarbild von der Heiligen Catalina de Alejandria aus dem 16. Jahrhundert, welches in der zweiten Kapelle rechts untergebracht ist. Ihre Abbildung entspricht der Tradition: bei dem gezahnten Rad handelt es sich um ein Instrument zur

>> **Pfarrkirche von San Ramón de Penyafort**

Zeitplan:

Winter: Mittwoch und Freitag um 18 Uhr
Samstag um 19.30 Uhr
Sonn- und Feiertage 00.00 und 18 Uhr
Die été: Mittwoch und Freitag um 19 Uhr
Samstag um 20 Uhr
Sonn- und Feiertage 00.00 und 19 Uhr



5 _Port former fortified possession.

C/ Antoni Montis s/n. A former Mallorcan possession dating from the 17th century, now a hotel. It preserves much of its original architecture, including the defence tower, the kitchen, the chapel, the oil mill and the stables.

6 _Sa Punta Grossa or Cap Gros lighthouse.

Built on the left hand side of the mouth of the port, it was completed in 1859.

7 _Old lighthouse of El Bufador.

Located to the right of the entrance to the port, it was built between 1862 and 1864 over a natural cave that can be reached from the sea. Today it is not in use.

8 _Sa Creu lighthouse.

Built between 1928 and 1930, slightly above the *El Bufador* lighthouse.

9 _Torre Picada.

A tower built on the cliffs over the port between 1614 and 1623, which seems to still serve its former purpose of watching over and defending the coast from the innumerable pirate incursions with which the port of Sóller was plagued. To reach this tower, see the landscape itinerary number two (p. 77).

Folter, der sie unterzogen wurde, nachdem sie 200 Soldaten und die Ehefrau des Kaisers Majencio zum Christentum bekehrt hatte.

5 _Der alte befestigte Herrensitz Es Port.

C/ Antoni Montis s/n. Der alte mallorquinische Herrensitz aus dem 15. Jahrhundert wurde zu einem Hotel ausgebaut. Erhalten blieben dabei weite Teile seiner Originalarchitektur wie zum Beispiel der Wehrturm, die Küche, die Kapelle, die Ölmühle und die Stallungen.

6 _Der Leuchtturm von Sa Punta Grossa oder auch Cap Gros.

Errichtet an der linken Hafeneinfahrt, die Bauarbeiten wurden 1859 beendet.

7 _Der alte Leuchtturm von Bufador. Er steht an der rechten Hafeneinfahrt und wurde zwischen 1862 und 1864 über einer natürlichen Höhle erbaut, die einen Zugang von der Meerseite aus aufweist. Heute ist der Leuchtturm nicht mehr in Betrieb.

8 _Der Leuchtturm von Sa Creu. Er wurde in den Jahren 1928 bis 1930 ein Stück oberhalb des Leuchtturms von Bufador errichtet.

9 _Der Wachturm Torre Picada

Es handelte sich um einen Turm, der zwischen 1614 und 1623 über dem Steilhang des Hafens errichtet wurde, um damals wahrscheinlich seine Funktion als Wach- und Verteidigungsturm an der Küste gegen die zahllosen Überfälle von Piraten, denen der Hafen von Sóller ausgesetzt war, zu erfüllen. Um zu diesem



>> Cultural tours **_Places of interest**

To finish this stroll, we recommend that you take a walk along the fishermen's pier where you can see the traditional Mallorcan boats, or if you prefer, walk in the opposite direction to flank the bay until the *D'en Repic beach*.

>> **Mestres d'aixa (adze masters)**

For centuries and centuries, boats used to be the main means of transport for inhabitants of Sóller. Building boats for both trade and fishing was one of the primary activities in the port of Sóller, where there was an important legend of the shore side carpenters who passed on the secrets and techniques of this trade from generation to generation. Boats both large and small like xebecs and the traditional catboats with lateen sails were built in the shipyards located in the port using holm oak wood, Mallorcan pine and what was called Nordic pine, which was hewn, according to tradition, on days with a full moon in August and January.

>> Kultureller Rundgang **_Orte von besonderem Interesse**

Turm zu gelangen, lesen Sie bitte im Kapitel: Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften, Nummer 2, auf Seite 77 weiter.

Als Abschluss dieses Rundgangs empfehlen wir Ihnen, an der Fischermole entlang zu gehen und die traditionellen mallorquinischen Boote anzusehen oder - wenn Sie dies lieber möchten - die entgegengesetzte Richtung zu beschreiten und die Bucht bis zum Strand d'en Repic zu erkunden.

>> **Die Schiffsbauer, mestres d'aixa**

Das Schiff zählte über die Jahrhunderte hinweg zu den wichtigsten Kommunikations- und Transportmittel für die Bewohner von Sóller. Der Bau von Booten, die sich für den Handel und für den Fischfang eigneten, zählte zu den wichtigsten Aktivitäten im Hafen von Sóller. Hier existierte eine bekannte Reihe von Schiffsbauern, die von Generation zu Generation die Geheimnisse und Techniken dieser schönen Handwerkskunst weitergaben. Große Schiffe und kleine Boote, wie das Wadenschifferboot oder die traditionellen "Ilaüts" mit ihrem Dreieckssegel wurden in den Werften des Hafens gebaut, wobei vor allem das Holz der Steineiche, der mallorquinischen Pinie und das der so genannten nordischen Pinie nutzte. Den alten Bräuchen zufolge schlug man das Holz in den Vollmondtagen des August und des Januar.



Landscape tours

Sóller, principal center of "Serra de Tramuntana" Unesco World Heritage

These strolls and hikes will take you to the loveliest corners of the valley, which is famed for its citrus trees. On these outings you will discover the mild fragrance of orange blossoms in spring, the unmistakable hum of the cicadas in summer, the warm sunsets in autumn and the roar of the waves breaking on the cliffs in winter.

Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften

Sóller, Zentrum der "Serra de Tramuntana" Unesco World Heritage

Die Wanderungen und Ausflüge zu Fuß, die in der Folge beschrieben werden, führen Sie in die schönsten Ecken des berühmten Tals der Zitrusfrüchte. Bei diesen Ausflügen werden Sie im Frühling den zarten Duft der Orangenblüten entdecken; im Sommer tagsüber den unverkennbaren Klang der Zikaden und - abends - dem Zirpen der Grillen hören und im Herbst die milden Sonnenuntergänge genießen. Im Winter ist es ein ergreifendes Erlebnis dem mächtigen Getöse der Brandung zu lauschen.






Tips for hikers

You are going to visit some sites of vast ecological and cultural wealth. For the enjoyment of both you and future generations, follow the tips below.

Empfehlungen für Wanderer

Bei ihren Ausflügen werden Sie Landschaften von großem ökologischem und kulturellem Wert durchqueren. Damit auch zukünftige Generationen diese Landschaften intakt und in vollem Maße genießen können, sollten Sie folgende Empfehlungen beherzigen:

 **>>** Follow the signs marking the recommended routes and do not leave the trails.

Folgen Sie der Beschilderung der Routen und verlassen Sie die Wanderwege nicht.



Starting a fire or not fully extinguishing a cigarette butt can cause a fire.

Das Anzünden von offenem Feuer oder nicht ausgedrückte Zigarettenkippen können Brände verursachen.



The majority of the trails recommended go through private property. Dogs may go after livestock, so please keep them on a leash.

Die meisten Wanderwege führen durch privaten Besitz. Leinen Sie Hunde an, damit diese nicht die Haustiere der Eigentümer verfolgen.



Picking flowers and plants has negative effects on the environment.

Das Pflücken von Pflanzen schädigt die Umwelt.



Do not litter; leave rubbish in the bins provided.

Werfen Sie keinen Abfall weg und entsorgen Sie Müll in den bereitstehenden Containern.



Free camping is not allowed.

Freies oder wildes Zelten ist strengstens verboten.



Excess noise can disturb the tranquillity of the setting.

Verursachen Sie keinen Lärm und stören Sie die Ruhe des Ortes nicht.



Wear appropriate shoes.

Benutzen Sie geeignetes Schuhwerk.



Do not underestimate weather conditions.

Beachten Sie die Wettervorhersagen.



All the trails described are public. Leave the fences you come upon along the way as you found them.

Alle beschriebenen Wege sind öffentlich. Verlassen Sie die Tore in dem Zustand, in dem Sie sie vorgefunden haben.



On some of the outings described you may return to Caimari via public transport. We recommend that you check the timetables. **TIB (transport service): 971177 777**

www.consorcidetransports.org

Bei einigen der vorgeschlagenen Ausflüge ist es möglich, mit öffentlichen Verkehrsmitteln nach Caimari zurückzufahren.

Information zu den Fahrplänen unter der Telefonnummer

TIB, Tel. 971 177 777



Emergency phone number **112**

Notruftelefon: **112**



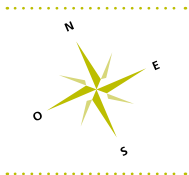
Firefighters of Mallorca rescue phone number **085**

Feuerwehr Mallorca: **085**



Sóller_Landscape tours
Sóller_Ausflüge durch
bemerkenswerte
Landschaften

-  – Fountain
Brunnen
-  – Petrol station
Tankstelle
-  – Possession
Herrenhaus
-  – Viewpoint
Aussichtspunkt
-  – Church
Kirche
-  – Tower
Wachturm
-  – Lighthouse
Leuchtturm



A redoubt of calm

Sóller > Sóller Port

>> **Itinerary: Sóller > Sóller Port**

Degree of difficulty: Easy 

Approximate length (without stopping, one way only):
around 2 and a half hours.

Description of the route:

This route begins in the *Plaça de la Constitució*, where you will take Sa Lluna street until you reach number 50, where you will find the fascinating *Sa Lluna* house. Continue along Hospicio street, the site of the *Iglesia de la Sang* church built in 1564 and devoted to the Virgin of the Victory in gratitude for her protection against the Turkish attack on the village in 1561.

Continue along *Bàltx*, *Victòria de l'11 de Maig* and *Avinguda de Astúries* streets until you reach the town football pitch. Along this stretch, on the left there runs a stream that crosses the city. In 1914 the stretch running through town was covered.

Zufluchtsort der Ruhe

Sóller > Hafen von Sóller

>> **Strecke: Sóller > Hafen von Sóller**

Schwierigkeitsgrad: leicht 

Geschätzte Wanderzeit (ohne Stopps, nur Hinweg):
Zwei bis zweieinhalb Stunden

Beschreibung der Wanderroute:

Diese Tour beginnt am Platz „Plaça de la Constitució“, von wo aus man in der Straße „Calle de Sa Lluna“ bis zur Hausnummer 50 folgen sollte. Dort befindet sich das kuriose Haus von Sa Lluna. Weiter geht es durch die Straße „Calle del Hospicio“, in der man auf die Kirche „Iglesia de la Sang“ trifft, die im Jahre 1564 erbaut wurde und die der Heiligen Jungfrau Virgen de la Victoria im Andenken an ihrem erfolgreichen Beistand bei den Angriffen der Türken auf den Ort im Jahre 1561 gewidmet wurde.

Man folgt anschließend den Straßen „Calle de Bàltx, Victòria de l'11 de Maig“ und der Avinguda de Astúries bis zum Fußballplatz der Gemeinde. In diesem Abschnitt durchschneidet auf der linken



Söller Landscape tours
Söller Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften

>> Söller - Söller Port
Söller - Hafen von Söller



Continue along the tree-lined *Sa Figuera* path, leaving the football pitch on your right. As you leave the town the walk will gradually come to be surrounded by the well-tended citrus orchards that inundate the valley. You will notice the variety and richness of its trees and plants. Orange trees, lemon trees, plane trees, palm trees and avocado trees grow lushly thanks to the favourable Mediterranean climate all year round.

At the next fork in the road, turn right onto the *Camí de Ses Argiles* road, following the sign towards the port of Sóller, *Es Puig* and the sports facility. At the next crossroads, turn right again until you reach the MA-10 motorway heading towards Lluc. Before reaching it, on the left you will be able to make out the distant belfry of the L'Horta church (see p. 35).

Cross the motorway, leaving the asphalt and beginning a new stage in the route. After going by *Sa Teulera* restaurant, you will reach a fork in the road, where you should keep going to the left along the *Ses Alzines* path.

Just a few metres away, the dirt path turns into a narrow trail with thick vegetation. The trail gradually widens until it once again becomes a comfortable path. Along this stretch of the walk you will go alongside a dry stone wall where you can see young wild olive trees, fragrant myrtle bushes, carob trees with leafy canopies and a few specimens of almond and holm oak trees.

Seite ein Sturzwassergraben die Stadt, der im Jahre 1914 teilweise in seinem Verlauf durch das Zentrum der Stadt abgedeckt wurde.

Weiter geht es über den von Bäumen gesäumten Weg von *Sa Figuera*, wobei der Fußballplatz auf der rechten Seite zurückbleibt. Nach und nach macht die dichte Siedlung der Innenstadt den gepflegten Zitrusgärten Platz, die so charakteristisch für das Tal sind. Auffällig ist dabei auch der enorme Artenreichtum an Bäumen und Pflanzen. Dank des günstigen mediterranen Klimas gedeihen hier über das ganze Jahr hinweg Apfelsinen, Zitronen, Avocados, Palmen und Platanen prächtig.

An der nächsten Weggabelung nehmen wir zur Rechten den *Camí de Ses Argiles*, auch ausgeschildert mit einem Hinweis zum Hafen von Sóller, nach *Es Puig* und zum Sportplatz (Polideportivo). An der nächsten Kreuzung nehme man wieder den rechten Weg, bis man an die Landstraße *Ma-10* gelangt, die nach *Lluc* führt. Noch vor der Kreuzung kann man in der Ferne auf der linken Seite den Glockenturm der Kirche von *L' Horta* erkennen (siehe auch Seite 35).

Hier sollten Sie die Landstraße überqueren und den Asphalt hinter sich lassen. Damit beginnt eine neue Etappe des Ausflugs. Nachdem Sie das Restaurant *Sa Teulera* passiert haben, kommen Sie an eine Weggabelung, an der Sie sich links halten sollten, um in den Weg „*Camí de Ses Alzines*“ einzubiegen. Schon nach wenigen Metern wird aus dem Feldweg ein schmaler Pfad, der von üppiger Vegetation begleitet, sich später wieder zu einem bequemen Wanderweg öffnet. Auf seinem Weg genießt der Wanderer den Blick auf



Sóller_Landscape tours
Sóller_Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften



>> Hotel Es Port
Hotel Es Port

When you reach the next crossroads, once again on an asphalted road you should continue to the right following the course of a small stream and the signs of the *Can Penya* agro-tourism facility.

After crossing the stream, leaving the Can Baixó path to the right, you will reach the aforementioned agro-tourism facility, where you will begin on a slight upward path joining Sóller and its port, winding through a forest of pines, holm oaks and olive trees. Along this path, you can see remains of the former stone-lined carriage track connecting both towns.

As you climb, you will be able to glimpse the majestic peaks of *Puig de L'Ofre* (1,090 metres), *Els Cornadors* (957 metres) and the *Sierra de Alfàbia* (1,068 metres).

Once you have reached the highest point of the route, just where you come upon the Can Gall estate, you should start your descent along the path to your left. You will soon make out on the horizon the outline of the *Torre Picada*, and if you are lucky you will hear the gentle bleating of the sheep.

Along this path you will come upon several fences. After crossing them please make sure that they are properly closed to prevent the animals from escaping. You will see an explosion of the different tones of the Mediterranean green, showing nature in all its splendour. This is a good time to

Natursteinmauern, auf junge, wilde Ölbäume, auf die duftenden Büsche der Myrte, auf Johannesbrotbäume mit dichten Baumkronen und einige Exemplare von Mandelbäumen und Steineichen.

An der nächsten Kreuzung, wieder zurück auf einem Asphaltweg, sollten Sie auf der rechten Seite dem Verlauf eines kleinen Sturzwassergrabens und dem Hinweisschild zur Landtourismus-Herberge (Agroturismo) Can Penya folgen.

Nachdem man den bereits erwähnten Sturzwassergraben überquert hat, der Weg „Camí de Can Baixó“ bleibt dabei rechts zurück, gelangt man zum Landtourismus Can Penya. Von hier an nimmt der Weg, der Sóller mit dem Hafen verbindet, eine leichte Anhöhe und dringt in einen Wald aus Pinien, Steineichen und Olivenbäumen ein. Immer wieder stößt man hier auf die Reste des alten, gepflasterten Weges, der früher die beiden Orte miteinander verband. Mit dem Anstieg wird immer wieder der Blick auf das majestätische Bergpanorama freigegeben: der Puig de L'Ofre (1090 Meter), der Els Cornadors (957 Meter) und der Höhenzug der Sierra de Alfàbia (1068 Meter) sind zu sehen.

An der höchsten Stelle des Weges, dort, wo sich der Besitz von Can Gall befindet, müssen Sie auf der linken Seite mit dem Abstieg beginnen.

Schon bald zeichnet sich am Horizont die Silhouette des Wachturms „Torre Picada“ ab und mit etwas Glück lässt sich das leise Blöken der Lämmer vernehmen.



Söller_Landscape tours
Söller_Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften



take a break and enjoy delicious freshly-squeezed orange juice at the *Can Alfonso* estate. Once again on the path, at the next fork alongside the remains of a former building, take the path on the left, again going over a fence. From here on out, you will have lovely views looking out over the port of Sóller.

Keep going until you reach the *Sa Figuera* MA-2124 asphalted road, where you should head left. Stay on this road until you reach the port. Here the orange and olive trees hang precariously off the staggered foot of the mountain.

Once in the port but before reaching the sea, we suggest that you visit the *Es Port* possession. This is an old fortified mansion dating from the 17th century located at the foot of the *Tramuntana* mountain range. Today it is operated as a hotel. Both its outside and its inside preserve much of the personality of rural Mallorcan architecture from the period: the defence tower, the kitchen, the chapel, the oil mill and the stables.

If you still have time, we recommend that you pay a visit to the *Santa Caterina* fishermen's neighbourhood (see p. 47). We also suggest that you go back to Sóller in the old tram that you can catch alongside the quay.

Im weiteren Verlauf der Weges stoßen Sie auf mehrere Gatter. Sie sollten darauf achten, sie nach dem Durchqueren wieder korrekt zu verschließen, da sonst das Weidevieh entfliehen könnte. Vor dem Wanderer explodiert nun die Natur in ihrer ganzen Pracht in einem Meer aus mediterran grünen Farbtönen. Dies ist ein idealer Augenblick für eine Ruhepause oder um einen köstlichen, frisch gepressten Orangensaft auf der Finca von Can Alfonso zu genießen.

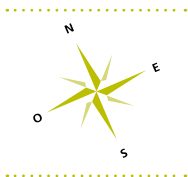
Zurück auf dem Weg, bei einer weiteren Weggabelung in der Nähe eines alten Bauwerks, nehmen Sie den Weg zur Linken, wobei Sie ein weiteres Gatter durchqueren. Von nun an genießen Sie immer wieder beste Aussichten auf den Hafen von Sóller. Weiter geht es bis zur asphaltierten Landstraße von Sa Figuera, Ma-2124, wo wir uns links halten und ohne sie zu verlassen bis in den Hafen gelangen. Hier reichen die Oliven- und Orangenplantagen in Stufen über den gesamten Hang.

Einmal im Hafen und noch bevor Sie ans Meer kommen, schlagen wir Ihnen den Besuch des Herrenhauses von Es Port vor. Es handelt sich um ein altes Wehrgebäude aus dem 15. Jahrhundert, das am Fuße des Tramuntana-Bergrückens liegt und heute ein Hotel beherbergt. Außen wie innen konserviert das Bauwerk einen Gutteil des Charakters der ländlichen mallorquinischen Architektur seiner Epoche: der Wehrturm, die Küche, die Kapelle, die Ölmühle, die Stallungen etc.

Wenn Ihnen noch Zeit bleibt, empfehlen wir auch den Besuch der Fischerviertels Santa Catalina (siehe auch Seite 47). Auch legen wir Ihnen die Rückfahrt nach Sóller in der alten Straßenbahn nahe, die Sie an der Hafemole nehmen können.

>> Söller_Landscape tours
 Söller_Ausflüge durch
 bemerkenswerte
 Landschaften

-  – Fountain
Brunnen
-  – Petrol station
Tankstelle
-  – Possession
Herrenhaus
-  – Viewpoint
Aussichtspunkt
-  – Church
Kirche
-  – Tower
Wachturm
-  – Lighthouse
Leuchtturm



Between sky and sea

Sóller > Sóller Port > S'Illeta de Can Gordo > Torre Picada > Ses Punes

>> **Itinerary:** Sóller > Sóller Port > S'Illeta de Can Gordo > Torre Picada > Ses Punes

Degree of difficulty: Easy 

Approximate length (without stopping, one way only):
around 3 and a half hours.

Description of the route:

To begin the route described below, we recommend that you first get to the port with the old tram that you can catch in Plaça d'Espanya across from the Sóller railway station.

Once you get to the port, you should get off at the last stop in order to begin the route. Set out from Paseo des Través and go until *Antoni Montis* street, parallel to the stream. Keep going along *11 de Maig* street until *Bèlgica* street, which you will take heading up until the first sharp curve to the left. There you should keep going straight along the asphalted road, go

Zwischen Himmel und Meer

Sóller > Hafen von Sóller > S'Illeta de Can Gordo > Torre Picada > Ses Punes

>> **Strecke:** Sóller > Hafen von Sóller > S'Illeta de Can Gordo > Torre Picada > Ses Punes

Schwierigkeitsgrad: leicht 

Geschätzte Wanderzeit (ohne Stopps, nur Hinweg):
Drei bis dreieinhalb Stunden

Beschreibung der Wanderroute:

Um den nun folgende Ausflug zu beginnen, möchten wir Ihnen empfehlen, bis in den Hafen zu fahren - zum Beispiel in der alten Straßenbahn, die Sie u.a. am Platz „Plaça d'Espanya“, gegenüber des Bahnhofes von Sóller nehmen können.

Nach Ihrer Ankunft im Hafen sollten Sie an der letzten Haltestelle aussteigen, um mit der Tour zu beginnen: dazu nehmen Sie den Paseo des Través bis zur Straße „Calle de Antoni Montis“, die parallel zum Sturzwassergraben verläuft. Sie folgen dann den Straßen „Calle 11 de Maig“ bis „Calle Bèlgica“, auf der Sie bis zur ersten scharfen Linkskurve



Söller_Landscape tours
Söller_Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften

>> Torre Picada



over a fence and continue along this path, now somewhat narrower, which wends its way upward alongside lovely, well-tended olive groves. Go as far as *Coll de S'Il·la* hill, which gets its name because of its curves.

After several curves, on your left you will see a fence with a stepped crossing, which leads to an extensive grassy expanse, the starting point of several different paths. From here you will be able to choose from three pleasant walks:

1 _From Coll de S'Il·la to Torre Picada, the guardian of the port

The path to the Torre Picada is a brief stroll that takes around fifteen minutes. We recommend that you climb along the broad dirt path on the left, which heads upwards among a thick pine forest. A few minutes after setting out you will come upon a fork in the path, where you should keep going up slightly towards the right. In the distance on the left you will be able to make out the *Teix massif* (1,064 metres), and on the right in the distance is the unmistakable *Penyal Bernat*. As you get closer to the coast, the path narrows. Suddenly, the sturdy, solid *Torre Picada* will appear before you, the most monumental of the watchtowers built in the 16th and 17th centuries along the coast of the Balearic Islands, to keep watch out for the dreaded arrival of pirate ships. The immensity of the sea will open up before you, whispering its old stories about corsairs, pirates and fishermen.

hinauf gehen. Hier müssen Sie den asphaltierten Weg gerade aus nehmen, ein Gatter durchqueren und dann dem nun etwas schmaler werdenden Weg weiterfolgen, der nun zwischen schönen, gepflegten Olivenhainen den Coll de S'Il·la weiter hinaufsteigen.

Nach einigen weiteren Kurven sehen Sie auf der linken Seite einen Durchgang, der über einige Stufen auf einen weiten Platz führt, von dem mehrere Wege abzweigen. Von hier aus hat der Wanderer gleich drei Optionen für angenehme Ausflüge:

1 _Vom Coll de S'Il·la zum Turm „Torre Picada“, dem Wachturm des Hafens

Der Weg zum Wachturm „Torre Picada“ ist lediglich ein kurzer Fußweg von ca. 15 Minuten Dauer. Wir empfehlen den Anstieg über den breiten Feldweg auf der linken Seite, der durch einen dichten Piniehhain führt. Schon nach wenigen Minuten stoßen Sie auf eine Abzweigung. Sie sollten hier dem leichten Anstieg auf der rechten Seite folgen. Links lässt sich in der Ferne der massive Gebirgsrücken des Teix (1064 Meter) ausmachen und rechts sieht man - ebenfalls fern - den unverwechselbaren Penyal Bernat.

Je näher Sie der Küste kommen, umso schmaler wird der Weg. Und mit einem Mal taucht vor Ihnen der wuchtige, massive Turm „Torre Picada“ auf, einer der monumentalsten Wachtürme, die im 16 und 17. Jahrhundert entlang der Küste der Balearen errichtet wurden, um vor dem Nahen der gefürchteten Piratenschiffe zu warnen.



>> Landscape tours **_Between sky and sea**

Located at the top of the cliffs on the northern face of the port of Sóller, the *Torre Picada* was part of a chain of watchtowers which used an ingenious system of communication to alert the people to the perils of pirates: smoke signals during the day and flames in the dark of night. In this way, the danger warning spread like wildfire from one end of the coast to the other. From the *Torre Picada* you can see two of its counterparts: the *Na Seca* and *Sa Pedrissa* towers.

To take the next hike proposed along this route, you have to go back to the grassy expanse along the same path that you took to reach the tower.

2 _From Coll de S'Ílla to Ses Puntet.

This stroll offers you the chance to get to know the intense blue colour of the sea via a path that descends to the coast until the *Ses Puntet* inlet. There, depending on the time of year, you will have the chance to cool off by taking a dip in this solitary spot.

From the *Coll de S'Ílla* grassy expanse, take the path on the right carpeted with pine needles, which goes down amidst thick vegetation, mainly consisting of broom (*Genista lucida*), mastic (*Pistacea lentiscus*) and Mediterranean false-brome (*Ampelodesmos mauritanica*), which grow beneath tall pines that seem to stretch upwards in the quest for the first rays of sunlight, offering you a pleasantly shaded walk.

>> Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften **_Zwischen Himmel und Meer**

Hier öffnet sich die volle Weite des Meeres vor dem Wanderer und erzählt alte Geschichten von Piraten, Korsaren und Seemännern. Mit seinem Standort auf dem Höhen der Steilküste, rechts vom Hafen von Sóller, gehörte die *Torre Picada* zu einer ganzen Reihe von Wachtürmen, die eine ausgefeiltes System von Leuchtleuern nutzten, um die Bevölkerung vor den nahenden Gefahren zu warnen - dabei wurden am Tage Rauchzeichen und in der Nacht der Feuerschein genutzt. Auf diese Weise bewegte sich die Nachricht einer drohenden Gefahr wie ein "Lauffeuer" von einem Ende der Küste zum anderen. Von hier aus kann man auch zwei Schwestertürme sehen: die Wachtürme von *Na Seca* und *Sa Pedrissa*.

Um die nächste empfohlene Wanderung zu unternehmen ist es nötig, wieder zum Ausgangspunkt auf demselben Weg zurückzukehren.

2 _Vom Coll de S'Ílla nach Ses Puntet.

Diese Route gibt dem Wanderer die Möglichkeit, auf dem Weg hinab zur Küste bis hin zur Bucht von *Ses Puntet* das intensive Blau des Meeres zu bewundern. Die Bucht bietet je nach Jahreszeit Gelegenheit für ein erfrischendes Bad in ungestörter Umgebung.

Von der Ebene des *Coll de S'Ílla* nehmen Sie diesmal den breiten Weg auf der rechten Seite - weich durch den Teppich von Piniennadeln - der sich seinen Weg abwärts durch eine dichte Vegetation bestehend aus Ginster (*Genista lucida*), Mastixstrauch (*Pistacea lentiscus*) und Riedgras (*Ampelodesmos mauritanica*)



Söller_Landscape tours
Söller_Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften



>> Torre Picada

>> Landscape tours **_Between sky and sea**

Just before reaching the coast you will come upon a small fork in the road next to the remains of an old limestone oven. Turn right there and go down this path until you reach the sea. Near the shore, the dark rocks resemble a lunar landscape. This part of the coast witnessed the tragic episode involving the disembarkation of Turkish pirates in 1561.

To take the next hike proposed along this route, you have to go back to the grassy expanse along the same path that you took to reach the sea.

3 _From Coll de S'Ilia to S'Illeta de Can Gordo

Once you are back at the grassy area, cross the fence and once again take the asphalted path that goes up towards *S'Illeta de Can Gordo*. Just a few metres away, the asphalted path turns into a dirt path that goes through a lovely natural cornice, from which you can enjoy the wonderful landscape that unfolds before you and is sure to bewitch you. From now on, the sea will be your travelling companion, and the *Torre Picada* will watch over you. Pines, holm oaks and olive trees upholster the mountain slope until reaching down to the sea.

At the base of the *Penyal Bernat*, the landscape will shift backwards to the time when men stole the lands from the forest and conquered the mountain to raise crops. A balanced dry stone architecture can be seen scattered about as artificial pleats that hold up ancient, whimsically-shaped olive trees. As

>> Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften **_Zwischen Himmel und Meer**

bahnt, die sich im Schatten alter Pinien emporrecken, als suchten sie den ersten Sonnenstrahl. Sie ermöglichen Ihnen einen angenehm schattigen Marsch.

Kurz bevor Sie an die Küste kommen, stoßen Sie auf eine Wegesgabelung an der sich ein alter Kalkofen befindet. Hier sollten Sie rechts weiter auf dem Weg bergab gehen, der Sie hinunter zum Meer führen wird. An der Küste erinnern die dunklen Felsen an eine Mondlandschaft. An diesem Teil der Küste ereignete sich im Jahre des Herrn 1561 mit der Landung türkischer Piraten eine tragische Episode der Insel - Geschichte.

Um auch die letzte der vorgeschlagenen Wanderungen zu unternehmen, sollten Sie nun wieder zum Ausgangspunkt auf demselben Weg zurückkehren.

3 _Vom Coll de S'Ilia nach S'Illeta de Can Gordo

Wieder auf der Ebene zurück, sollten Sie die Abgrenzung erneut durchqueren und jenen asphaltierten Weg nehmen, der nach *S'Illeta de Can Gordo* weiter ansteigt. Nach wenigen Metern wird aus dem Asphaltweg ein Feldweg, der über einen natürlichen Felssims führt. Von hier aus können Sie ein fantastisches landschaftliches Spektakel genießen, das Sie gefangen nehmen wird. Das Meer wird von diesem Augenblick an - unter den wachsamen Schutz des Turms „*Torre Picada*“ - zu einem treuen Begleiter des Wanderers. Pinien, Steineichen und Olivenbäume bedecken den Berghang bis hinunter zum Meer.

>> Söller **Landscape tours**
Söller **Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften**



>> Can Gordo

>> Landscape tours **_Between sky and sea**

you walk, you will see the remains of the old stone-lined path which used to be used to reach the olive groves, as well as some samples of traditional mountain architecture.

You are now coming to the end of this route. After leaving behind the *S'Illeta* path leading to *Can Bardi* to your right, and after crossing a small, shady pine grove, you will reach a private estate where this walk ends.

Retrace your steps until reaching the port of Sóller again. A visit to the *Santa Caterina* fishermen's neighbourhood (see p. 47) is well worth your time. We also suggest that you go back to Sóller in the old tram that you can catch alongside the quay.

>> Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften **_Zwischen Himmel und Meer**

Am Fuße des Penyal Bernat entführt Sie die Landschaft in eine Zeit, in der der Mensch den Hängen Land abtrotzte und den Berg eroberte, um ihn bewirtschaften zu können. Eine ausgewogene Architektur, die auf Naturstein basiert, ist hier allgegenwärtig und überzieht den Hang mit künstlichen Falten, die tausendjährigen Olivenbäumen mit bizarren Formen Halt geben.

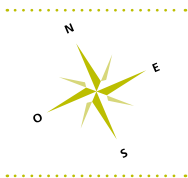
Auf Ihrem Weg werden Sie immer wieder auf die Reste des alten, gepflasterten Pfades stoßen, der einst dazu diente, zu den Olivenhainen zu gelangen; auch werden Sie schöne Beispiele der traditionellen Bergarchitektur Mallorcas zu sehen bekommen.

Dieser Rundgang nähert sich seinem Ende. Nachdem Sie rechts den Weg von *S'Illeta*, der nach *Can Bardi* führt, hinter sich gelassen und einen kleinen schattigen Pinienwald durchquert haben, gelangen Sie an ein privates Grundstück, das den Endpunkt dieses Ausflugs bildet.

Sie sollten von hier aus auf demselben Weg, der Sie hierher brachte, wieder zum Hafen von Sóller zurückgehen. Dort lohnt ein Besuch des Fischerviertels *Santa Catalina* auf jeden Fall. (siehe auch Seite 47). Auch empfehlen wir Ihnen für die Rückfahrt nach Sóller noch einmal auf die Straßenbahn zurückzugreifen.

>> Söller_Landscape tours
 Söller_Ausflüge durch
 bemerkenswerte
 Landschaften

-  – Fountain
Brunnen
-  – Petrol station
Tankstelle
-  – Possession
Herrenhaus
-  – Viewpoint
Aussichtspunkt
-  – Church
Kirche
-  – Tower
Wachturm
-  – Lighthouse
Leuchtturm



Surviving the charms of nature

Sóller > Muleta lighthouse > Sóller Port

>> **Itinerary:** Sóller > Muleta lighthouse > Sóller Port

Degree of difficulty: Medium  

Approximate length (without stopping, one way only):
around 4 and a half hours

Description of the route:

The next route is part of an extensive network of paths that used to join towns, mountain estates, gardens and olive groves.

You can begin this route in the *Plaça de la Constitució* in Sóller. Take the cobblestone *Vicario Pastor* street and keep going along *Rectoria*, *Josep Maria Quadrado*, *Tamany* and *Capità Angelats* streets, gradually leaving the town proper and going through the fence at the back entrance of the Botanical Garden.

All along the walk you will see Sóller's lovely vegetation.

Die volle Schönheit der Natur leben

Sóller > Aussichtspunkt Muleta > Hafen von Sóller

>> **Strecke:** Sóller > Faro de Muleta > Hafen von Sóller

Schwierigkeitsgrad: Mittel  

Geschätzte Wanderzeit (ohne Stopps, nur Hinweg):
vier bis viereinhalb Stunden

Beschreibung der Wanderroute:

Die folgende Wanderroute ist Bestandteil eines Wegenetzes, das in früheren Zeiten Ortschaften, einsame Fincas, Gärten und Olivenhaine untereinander verband.

Der Wanderer beginnt diesen Ausflug in Sóller am Platz „Plaça de la Constitució“. Von hier aus nimmt er die steingepflasterte Straße „Calle Vicario Pastor“ und folgt dann den Straßen „Calle Rectoria, Josep M^a Quadrado, Tamany und Capità Angelats“, wobei er sich zunehmend vom Stadtkern entfernt und schließlich an das rückwärtige Eingangstor des Botanischen Gartens gelangt.



Söller_Landscape tours
Söller_Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften



>> Cap Gros lighthouse
Der Leuchtturm von Cap Gros



Behind the walls of the first vegetable and flower gardens, an explosion of trees, plants and flowers will open up before your eyes, featuring species like orange trees, lemon trees, persimmons, medlars, palm trees and agaves.

After a few minutes you will reach the petrol station on the Desviament road linking Sóller to its port. Cross it and take the old *Camí des Rost* path that leads to the village of Deià. At the end of this path you will find the *Can Puig* building, a former textile and soap factory which is used today as an exhibition hall.

You should keep going to the right along the *Camí Costa d'en Llorenç* street, which runs between large stone walls. Araucarias, palm trees, cypresses, eucalyptus, plane trees and euphorbias, gigantic candelabra-shaped cactuses, will brighten your walk in a lovely display of nature, the result of the microclimate in the Sóller valley.

This path will lead to a dirt path where you will be able to make out the *Son Angelats* estate on your right. A few metres further on, after reaching a fence that you should close after going through it, you will cross a small stream.

From now on, the bucolic path becomes a type of ascending trail paved with stones and steps, where bramble patches and myrtle shrubs line the path and scent the walk.

Auf seinem Weg kann er dabei die vielfältige Vegetationsformen von Sóller betrachten. Hinter den Mauern der ersten Gemüse- und Blumengärten tun sich explosionsartig eine Fülle von Bäumen, Pflanzen und Blumen vor Ihnen auf: Orangen- und Zitronenbäume, Kakifruktbäume, Mispeln, Palmen und Agaven.

Nach wenigen Minuten erreichen Sie die Tankstelle an der Landstraße, die Sóller mit dem Hafen verbindet. Diese sollten Sie hier überqueren und auf der anderen Seite den Weg nach Deià, Camí des Rost einschlagen. Am Ende dieses Weges findet man ein altes Gebäude, Can Puig, eine ehemalige Textil- und Seifenfabrik, die später in einen Ausstellungsraum umgewandelt worden ist.

Sie sollten sich hier rechts auf der Straße „Camí Costa d' En Llorenç“ halten, die zwischen mächtigen Steinmauern verläuft. Araukarien, Palmen, Zypressen, Eukalyptusbäume, Platanen, Euphorbien und gigantische Kakteen, die wie Kandelaber geformt sind, verschönen den Weg mit einer prachtvollen Naturschau, die durch das Mikroklima des Tales von Sóller begünstigt wird.

Der oben erwähnte Weg mündet in einen Feldweg. Von hier aus kann man zur Rechten die Finca von Son Angelats ausmachen. Nur wenige Meter weiter kommen Sie an ein Gatter, das Sie wieder hinter sich schließen sollten. Danach überqueren Sie das Bett eines kleineren Sturzwassergrabens.

Von hier aus nimmt der Hirtenweg die Form eines ansteigenden Bergpfades an. Mit Steinen gepflastert und mit Stufen versehen, begleiten Dornengestrüpp, Myrthen und Buschwerk duftend



Söller_Landscape tours
Söller_Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften



>> Landscape tours **_Surviving the charms of nature**

In the olive groves, a few carob trees grow as well, as well as the solitary hawthorn which shows its colours in spring and its fleshy red berries in late summer.

Behind you will leave the protective view of *Puig del Migdia* and hear the distant tolling of the town's bells.

After crossing the train tracks, as you continue your slight ascent you will see how the pines are striving to reconquer their space, invading the terraces that were built in the past to grow olive trees.

You will cross another fence. The stone-lined path becomes a trail carpeted with pine needles, where you will be able to make out the *Torre Picada*, the former watchtower keeping its coastal vigil over the port of Sóller. You will soon come upon a new fork in the path, where you should stay on the path heading up to your left.

At the next crossroads, you should keep going straight along the stone-lined path, entering into lovely groves of olive trees with twisted trunks, which tint the mountain slopes their silvery-green colour, and where your fantasy will help you make out a host of unique shapes in your imagination.

You will reach another crossroads. Keep going straight along the Castelló road heading towards Deià, going past the *Cas Xorc* and *S'Heretat* paths on the left and right, respectively.

>> Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften **_Die volle Schönheit der Natur leben**

den Aufstieg. Zwischen den Olivenhainen wachsen auch einige Johannesbrotbäume und ab und zu ein einsamer Weißdorn, der im Frühjahr seine Blüten und zum Ende des Sommers seine fleischigen, roten Früchte zeigt.

Hinter Ihnen verlieren sich der beeindruckende Blick auf den Berg „Puig del Migdia“ und der ferne Klang der Glocken der Stadt.

Nachdem Sie die Schienen der Bahnlinie überquert haben und nach einem weiteren leichten Anstieg sehen Sie schließlich die Pinien, die jenen Platz zurück zu erobern suchen, der ihnen vor langer Zeit durch den Bau der Olivenbaum-Terrassen genommen wurde.

Hier stoßen Sie erneut auf eine Eingrenzung. Der gepflasterte Weg wird zu einem bloßen Pfad, auf dem sich ein Teppich aus Piniennadeln ausbreitet. Bald kommt auch die „Torre Picada“ in Sicht, ein uralter Wehrturm, der über die Küste und den Hafen von Sóller wacht. Nach kurzer Zeit kommen Sie an eine Weggabelung. Hier nehmen Sie den Anstieg zur Linken.

An der folgenden Kreuzung gehen Sie weiter auf dem gepflasterten Weg geradeaus und gelangen in ein Gebiet mit schönen Olivenhainen. Die knorrigen Stämme überziehen die Berghänge mit Silbertönen; sie geben der Fantasie unbegrenzten Spielraum, immer wieder neue, einmalige Formen zu entdecken.

Und wieder kommen Sie an eine Kreuzung, die Sie geradeaus auf dem Weg „Camí de Castelló“, Richtung Deià, überqueren. Die beiden Wege zur Rechten und Linken, „Camino de Cas Xorc“ und „Camino de S'Heretat“, lassen Sie unbeachtet.



Söller_Landscape tours
Söller_Ausflüge durch bemerkenswerte
Landschaften



On this stretch of the walk you may be able to spot remains of irrigation ditches from the ancient hydraulic system that watered the grain crops that were sowed under the olive trees. In the distance over a hill you will see a solitary stone pine tree (*Pinus pinea*), with its unmistakable round canopy.

You will soon reach the small *Son Castelló* chapel dating from the 17th century. Even though it has fallen out of use, it is a clear symbol of popular devotion and religious fervour in an age when lords, day labourers and servants from the large mountain possessions interrupted their field work only to pray. Keep going along the stone-lined path that gently slopes upward to the left of the oratory, until reaching the *Can Prohom and Son Mico* houses.

These two houses boast a great symmetry in their composition, with marked vousoir arches that form the classical semi-circular arch at the main entrance. It also has small rungs attached to the *façade* which were used in the past to make it easier to lift horses and carriages, as well as large window openings on the main floor.

A stop, even a brief one, in front of the second house is virtually a must-see for anyone wishing to discover the flavours of the Mallorcan mountains. At *Son Mico*, you can enjoy freshly-squeezed orange juice, cakes and homemade jams. A fleeting glance inside the house, which has preserved

Am Rande dieses Wegabschnitts können Sie die Reste von Bewässerungskanälen, Teil eines uralten Bewässerungssystems sehen, die früher das Getreide mit flüssigem Nass versorgte, das unter den Olivenbäumen wuchs. Im Hintergrund auf einem Hügelkamm taucht die charakteristisch runde Baumkrone einer Nusskiefer (*Pinus pinea*) auf.

Schon bald gelangen Sie an die kleine Kapelle, die *Capilla de Son Castelló*, aus dem 17. Jahrhundert. Obwohl sie heute keine Kultzwecke mehr erfüllt, ist sie ein klares Beispiel für die Hingabe und Religiosität der Bevölkerung in einer Zeit, da Herren, Tagelöhner und Dienerschaft der großen Berghöfe ihre Arbeit nur für ein kurzes Gebet unterbrechen.

Von hier aus folgen Sie dem gepflasterten Weg, der auf der linken Seite des Oratoriums sanft ansteigt, bis zu den Häusern von *Can Prohom* und *Son Mico*.

Beide Häuser weisen einen hohen Grad an Symmetrie auf, mit besonders hervorgehobenen Bogensteinen, die das klassische Halbbrund des Eingangstores formen, den kleinen Abstufungen vor der Fassade, die früher den Aufstieg von Pferden und Fuhrwerk erleichterten und den großen Fenstern des Hauptgeschosses.

Ein Zwischenstopp - wenn auch nur für wenige Augenblicke - ist für all diejenigen obligatorisch, die den Geschmacksrichtungen der Berge auf die Spur kommen möchten. Auf der Finca von *Son Mico* kann man frisch gepressten Orangensaft kosten, sowie Torten und hausgemachte Konfitüren probieren. Ein rascher Blick in das Innere des Hauses, das



Sóller_Landscape tours
Sóller_Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften

>> Son Mico



>> Landscape tours **_Surviving the charms of nature**

all its rusticity, will give you the chance to imagine the life and customs of the Mallorca of yesteryear.

Son Mico: Tel 971 638 224, Fax 971 638 159.

From the balcony that makes a small terrace on the right side of the path, you will have lovely views over the slope harbouring *Can Bleda*, another large mountain estate very characteristic of this area.

From *Son Mico* you can reach Deià by the path on the left after crossing the fence. However, to continue along this route you should take the path on the right which goes down to the MA-10 road, where you can see the aforementioned *Can Bleda* estate. Once on the road, keep going to the left, passing alongside the *Cas Sord* estate.

Just a few metres further on, where the road makes a sharp turn to the left, you should take the road that forks off to the right, which goes through the area known as *Muleta* and leads to *Bens d'Avall* restaurant.

Gradually the Mediterranean landscape of the *Tramuntana* coast will unfold before you, characterised by its slopes filled with green pine trees which tint the mountain until you reach the intense blue of the sea. In the distance, you will also be able to make out the outline of the *Sa Pedrissa* watchtower.

>> Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften **_Die volle Schönheit der Natur leben**

sich seinen ganzen rustikalen Charme bewahrt hat, lassen Leben und Gebräuche des Mallorcas längst vergangene Tage erahnen.

Son Mico - Tel.: 971 638 224, Fax: 971 638 159

Auf der rechten Seite des Weges formt eine kleine Terrasse einen Balkon. Von hier aus genießen Sie einen wunderbaren Blick über den Hang und über *Can Bleda*, ein weiterer großer Berghof, der sehr charakteristisch für die Gegend ist.

Von *Son Mico* aus kann man über den Weg zur Linken nach Durchschreiten der Einzäunung weiter nach Deià gehen. Um unserem Rundgang zu folgen, sollten Sie allerdings dem Weg zur Rechten folgen, der bis zur Landstraße MA-10 abfällt. Hier trifft man auch auf die bereits erwähnte Finca von *Can Bleda*. An der Landstraße angekommen, gehen Sie nun links weiter, wobei sie am Besitz von *Cas Sord* vorbei kommen.

Nach wenigen Metern formt die Landstraße eine erste scharfe Linkskurve; hier müssen Sie den Weg nehmen, der rechter Hand beginnt und durch ein Gebiet führt, das allgemein unter dem Namen „*Muleta*“ bekannt ist und schließlich beim Restaurant *Bens d'Avall* endet.

Nach und nach taucht vor Ihnen die typisch mediterrane Küstenlandschaft der *Tramuntana*-Berge auf, die sich durch ihre mit grünen Pinien bestandenen Hänge, die dem Berg seine Farbe geben, auszeichnet und weiter unten mit dem intensiven Blau des Meeres verschmilzt. In der Ferne sind auch die großen weißen Felsen der Küste von Deià zu sehen, die noch vor der Silhouette des Wachturms von *Sa Pedrissa* liegen.



When you reach the fork in the road leading to *Bens d'Avall* restaurant, you should keep going along the path to the right which goes up slightly. It soon turns into a dirt path and runs in front of the *Son Augustinus* estate.

Once again, at the next fork in the road, keep going along the path to the right until you reach a crossroads, where you should head left until the *Muleta Gran* possession. Next to this possession you will find a crossroads. The path on the right leads to the private estate, and both the one straight ahead and the one on the left lead to the port of Sóller. We suggest that you stay on the path on the left, which offers fantastic views of the coast.

Once you are on this path, just a few metres ahead you will reach a dry stone wall, which you can climb over using the wooden staircase set out just for this purpose. At this point on the route, you will find a large grassy expanse where the vegetation clears and you can see a few specimens of old olive trees and Phoenician Juniper trees growing wild.

From here on out, the *Torre Picada* in the port of Sóller will become your ally and point of reference for descending to the coast. You should pay attention and follow the red signs and stone markers that will lead you to the *Cap Gros* lighthouse along a zigzagging hard-to-see path which disappears at times amongst the rocks eroded by the patient force of time.

Wenn Sie an die Weggabelung kommen, die zum Restaurant *Bens d'Avall* führt, sollten Sie dem rechten, leicht ansteigenden Weg folgen, der kurz darauf zu einem Feldweg wird und an der Vorderseite des Besitzes von *Son Augustinus* verläuft.

Auch an der nächsten Weggabelung folgen Sie wieder der rechten Abzweigung bis Sie schließlich an einer Kreuzung gelangen; hier schlagen Sie die linke Strecke ein, die zum Grundbesitz von *Muleta Gran* führt. In der Nähe des Herrensitzes treffen Sie auf eine Zusammenführung mehrerer Wege. Der zur Rechten führt auf den privaten Besitz; der gegenüberliegende wie auch der zur Linken reichen beide bis in den Hafen von Sóller. Wir möchten Ihnen den Weg zur Linken empfehlen, weil er einige wirklich traumhafte Aussichten über die Küste bietet.

Nach wenigen Metern auf diesem Weg gelangen Sie an eine Natursteinmauer, die Sie mittels der extra für diesen Zweck angebrachten Holzstiegen übersteigen. Zu diesem Zeitpunkt der Exkursion kommen Sie auf eine große Lichtung, auf der überall die Vegetation zurückweicht und auf der vereinzelt alte Olivenbäume und einige wilde Sadeebäume stehen.

Von hier an wird der alte Wachturm des Hafens von Sóller, *Torre Picada*, zu Ihrem Alliierten und zu einer unverwechselbaren Wegemarke beim Abstieg hinunter zur Küste. Dabei sollten Sie aufmerksam den roten Zeichen und den kleinen Steinhaufen folgen, die Sie bis zum Leuchtturm von *Cap Gros* auf einem Pfad geleiten, der sich im Zickzack manchmal im verwitterten Geröll verliert, das die



Sóller_Landscape tours

Sóller_Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften



>> Serra de Tramuntana
Serra de Tramuntana



You will gradually enter a place where rosemary (*Rosmarinus officinalis*), mastic (*Pistacia lentiscus*), Mediterranean false brome (*Ampelodesmos mauritanica*), summer asphodel (*Asphodelus aestivus*), woody spurge (*Euphorbia dendroides*) and the endemic *Hypericum balearicum* grow in the shade of the pine trees. A place where you can immediately sense the sea and perhaps even hear the cry of the missing Vell mari, the last seal in the Mediterranean that inhabited the Mallorcan coast and has lent its name to many popular place-names in this part of the coastal geography of the *Tramuntana* mountain range. Even further back in time, you may well make out the bleating of *Miotragus balearicus*, the prehistoric goat whose fossilised remains were found in a cave not too far from here.

Before reaching the *Cap Gros* lighthouse (1859), you will go alongside the *Muleta* mountain refuge, which was built in 1912 as a former telegraph station that was operating until 1953. (Info: 971 634 271). From the lighthouse the port is 1.7 km away along the MA-1150.

Once back in the port of Sóller, you should reserve some time to visit the Santa Catalina fishermen's neighbourhood (see p. 47). We also suggest that you go back to Sóller in the old tram, a pleasant ride that runs through orchards.

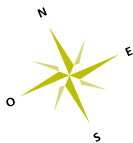
geduldige Kraft der Zeit hier losgebrochen und angesammelt hat. Nach und nach dringen Sie in eine Landschaft ein, in der Rosmarin (*Rosmarinus officinalis*), der Mastixbaum (*Pistacia lentiscus*), Riedgras (*Ampelodesmos mauritanica*), Affodill (*Asphodelus aestivus*), die Euphorbie (*Euphorbia dendroides*) und das endemisch Johanniskraut (*Hypericum balearicum*) mit den Pinien um die Vormacht streiten. Dies ist ein Ort, an dem Sie die Nähe des Meeres spüren, vielleicht sogar das Klagen des längst verschwundenen Mönchsrobbers erahnen. Sie gehörten zu den letzten Robben des Mittelmeers, besiedelten früher die Küsten Mallorcas und standen vielen populären Ortsnamen der Küstenregion der Bergkette „Sierra de la Tramuntana“ Pate. Und noch einige Epochen weiter zurück in der Zeit können Sie möglicherweise sogar das leise Blöken des *Miotragus balearicus* vernehmen, eine prähistorische Ziegenart, deren fossile Reste in einer Höhle gefunden wurden - unweit von hier.

Noch bevor Sie auf den Leuchtturm von Cap Gros (1859) stoßen, kommen Sie an der Berg - Zuflucht Muleta vorbei. Das Gebäude war um das Jahr 1912 eine alte Telegrafstation, die bis 1953 betrieben wurde. (Info, Tel.: 971 634 271). Vom Leuchtturm aus sind es nur noch 1,7 Kilometer auf der Landstraße MA-1150, die Sie vom Hafen trennen.

Wenn Ihnen noch Zeit bleibt, empfehlen wir den Besuch der Fischerviertels Santa Catalina (siehe Seite 47). Auch legen wir Ihnen die Rückfahrt nach Sóller in der alten Straßenbahn nahe, die Sie an der Mole nehmen können. Es ist eine angenehme Fahrt durch blühende, duftende Obst- und Gemüsegärten.

>> Söller_Landscape tours
Söller_Ausflüge durch
bemerkenswerte
Landschaften

-  – Fountain
Brunnen
-  – Petrol station
Tankstelle
-  – Possession
Herrenhaus
-  – Viewpoint
Aussichtspunkt
-  – Church
Kirche
-  – Tower
Wachturm
-  – Lighthouse
Leuchtturm



Poetry in stone

Sóller > Biniaraix > Biniaraix ravine > Biniaraix > Sóller

Zu Stein gewordene Poesie

Sóller > Biniaraix > Biniaraix ravine > Biniaraix > Sóller

>> Itinerary: Sóller > Biniaraix > Biniaraix ravine > Biniaraix > Sóller

Degree of difficulty: medium-high 

Approximate length (without stopping, one way only):
around four to four and a half hours

>> Strecke: Sóller > Biniaraix > Barranco de Biniaraix Die Schlucht von Biniaraix > Biniaraix > Sóller

Schwierigkeitsgrad: mittel bis hoch 

Geschätzte Wanderzeit (ohne Stopps, nur Hinweg):
vier bis viereinhalb Stunden

Description of the route:

You should begin the route in the *Plaça de la Constitució*. From there take the *Sa Lluna*, *Alqueria del Comte* and *Ozones* streets until reaching the Biniaraix streets. At the crossroads of *Ozones* street and *Juli Ramis Pintor* street, where there are signs for Fornalutx and Biniaraix, you will see the Art Nouveau building *Ca Na Lluïsa*.

Next to it, a cross built in 1886 marks the edges of town. Originally, boundary crosses were found at the entrance and exit of towns as a Christian symbol of spiritual protection.

Beschreibung der Wanderroute:

Der Wandere beginnt seinen Weg auf dem Platz „Plaça de la Constitució“. Von dort aus nimmt er die Straßen „Calle de Sa Lluna, Alqueria del Comte und Ozones“ bis zum Camí de Biniaraix. An der Straßenkreuzung der „Calle Ozones“ und der „Avenida Juli Ramis pintor“ sind die Strecken nach Fornalutx und Biniaraix ausgeschildert; hier findet man auch das Jugendstilgebäude Ca Na Lluïsa.

In direkter Nachbarschaft befindet sich auch ein Wegkreuz aus dem Jahre 1886, das den damaligen Ortsrand markiert. Sein Ursprung: Wegkreuze wurden früher an den Ortseingängen als Symbol für



Söller **Landscape tours**

Söller **Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften**



At number 8 Ozones street you will see the Can Det olive mill (to visit it, please call 971 630 303), and a little further on is the *San Felipe Neri* oratory devoted to the Immaculate Conception and built in 1677.

Keep heading towards Biniaraix, crossing the stream along the asphalted road that is shaded by plane trees. Trees, fruits and flowers will inebriate you with their colours and scents, making this road a feast for the senses. Once you reach Biniaraix, you will discover this picturesque village that seems to be etched into the foot of the mountain. Its houses are clad with stones from the earth in a display of traditional Mallorcan architecture hailing from the Tramuntana mountain range.

The main road will lead you to the Immaculate Conception church, which was built between the 16th and 17th centuries and is recognisable by its unmistakable white belfry and the sundial on its façade. (Timetable: winter 8 pm, summer 8.30 pm)

Across from the church, go right along *Sant Josep* street until the public washing place. This is where the path following the natural course of the Biniaraix ravine starts, part of the ancient pilgrimage routes to Lluc, the sanctuary housing the image of the Virgin Mary of Lluc, patron saint of Mallorca.

The route along the ravine is captivating for any traveller yearning for calm and tranquillity. You will immediately

den christlichen Schutz errichtet.
In der Hausnummer 8 der Straße „Calle Ozones“ befindet sich die alte Ölmühle von Can Det. (Einen Besuch bitte unter Tel.: 971 630 303 ankündigen) und ein Stückchen weiter liegt das Oratorium von San Felipe Neri, das der unbefleckten Empfängnis der Jungfrau Maria „Inmaculada Concepción“ gewidmet ist und im Jahre 1677 errichtet wurde. Dann geht es weiter über die Asphaltstraße, die den Sturzwassergraben überspannt, im Schatten alter Platanen, Richtung Biniaraix.

Bäume, Früchte und Blumen berauschen mit ihren Farben und Aromen und machen diesen Weg zu einem Geschenk für alle Sinne.

Einmal in Biniaraix angekommen, entdecken Sie ein malerisches Gehöft, das auf den Bergrücken wie hingezeichnet scheint und dessen einzelnen Gebäude aus dem Bruchstein der Gegend beredte Zeugnisse für die traditionelle mallorquinische Architektur der Sierra de Tramuntana abgeben.

Der Hauptweg führt Sie direkt zur Kirche „Iglesia de la Inmaculada Concepción“, errichtet im 15. bis 16. Jahrhundert und leicht erkennbar an ihrem unverwechselbaren weißen Glockenturm und der in die Fassade integrierten Sonnenuhr (Öffnungszeiten: Winter - 20.00 Uhr und Sommer - 20.30 Uhr).

Gegenüber der Kirche führt auf der rechten Seite die Straße „Calle de Sant Josep“ bis an die öffentliche Waschstelle. Hier beginnt der Weg, der dem natürlichen Verlauf des Sturzwassergrabens von Biniaraix folgt. Er ist Bestandteil eines alten Pilgerwegenetzes nach



>> Söller **Landscape tours**
Söller: Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften



understand why this bridle path was declared an Asset of Cultural Interest in 1994.

Paths that allow both people and animals to travel are called bridle paths, and in some cases they were used by charcoal-makers, lumberjacks, ice-makers, lime-makers, peasants and fishermen to exploit the natural resources, while in other cases they were used to connect defence towers, sanctuaries or hermitages.

Along the entire ravine you will see a wide variety of vegetation common to moist, shady places. Tiny ferns, ivy, lichen, moss and the minuscule white blossoms of *Cyclamen balearicum*, which grow in spring amongst the wild fig trees, the hawthorn, the Japanese persimmon, the old olive trees and the leafy holm oaks.

The path in and of itself is a masterful lesson in the laborious efforts to domesticate space through the technique of dry stone, called thus because of the absence of cement or mortar joining the stones. It is a humble building tradition which emerged from the basic need of a subsistence agriculture to mould the abrupt foot of the mountain and adapt it to man's needs. Nowadays, this technique is regarded as a veritable art.

The path along the ravine blends in with the landscape to resemble a vast mosaic made with calcareous tiles. You will

Lluc, dem Koster, das das Bildnis der heiligen Jungfrau, der Virgen María de Lluc, beherbergt. Sie ist die Schutzpatronin Mallorcas. Die Route entlang des Sturzwassergrabens nimmt schnell jeden Wanderfreund gefangen, der Ruhe und Frieden zu schätzen weiß. Bald wird klar, warum dieser Saumpfad von der Inselregierung im Jahre 1994 zum Gut von kulturellem Interesse erklärt wurde.

Man bezeichnet mit Saumpfad (Camino de herradura) hier all jene Wege, die den Durchgang von Personen oder Tieren gestatten und die in einigen Fällen von Köhlern, Holzfällern, Eisträgern, Kalkbrennern, Bauern oder Fischern genutzt wurden, um natürliche Ressourcen abzubauen bzw. zu transportieren oder um zu den Wachtürmen, den Gebetsstätten und den Einsiedeleien zu gelangen.

Im weiten Verlauf des Sturzwassergrabens werden Sie auf eine reiche Vielfalt gerade jener Vegetationsarten stoßen, die typisch für feuchte und schattige Orte sind. Kleinwüchsige Farne, Efeu, Flechten und Moose und die winzigen weißen Blüten der *Cyclamen balearicum*, die im Frühjahr zwischen den wilden Feigenbäumen blühen, der Weißdorn, die japanischen Mispeln, die uralten Olivenbäume und die dicht belaubten Steineichen.

Der gesamte Weg ist für sich eine lehrreiche Lektion zu den Anstrengungen, die unternommen werden, um Raum mit Hilfe der Natursteintechniken nutzbar zu machen. Sie wird „pared seca“ oder Trockenmauer genannt, weil für den Bau weder Zement noch Kalkmörtel verwendet werden. Es handelt sich um eine einfache Bauweise, die aus den grundlegenden Bedürfnissen einer ums



Söller_Landscape tours

Söller_Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften



>> Public washing faces. Biniaraix
Der Waschplatz von Biniaraix



soon discover the reason why so many painters have striven to capture every nook and cranny of this natural crevice formed in the mountains by the almost constant flow of water.

The route begins along a dirt path that runs alongside a dry stone wall, the first example of this technique.

A short distance away you will reach a bridge, where the lovely stone-lined, stepped path begins its ascent to the ravine. The use of stone when building all kinds of walls, fences, terraces, huts, dry-stone fountains, charcoal huts, cisterns, tanks, snow houses or any other architectural element is quite frequent, as is using stone to pave roads, especially throughout the length of the Tramuntana mountain range.

After travelling along the first stretch of the path known as *Ses Voltetes* after its curves, you will cross the stream either over the bridges or by stepping across it on the large stones set out for this purpose, until you reach *S'Estret*, the most idyllic spot on this route, characterised by its large rocks eroded by the patient flow of water. After crossing *S'Estret* and leaving behind a few houses, you should leave the stone-lined path right where it continues its ascent with a sharp curve to the left.

The ascent along the main stone-lined path will lead you to the *L'Ofre* possession, and further on to the *Cúber* and *Gorg Blau* reservoirs. However, the route recommends that you go back

Überleben ringenden Landwirtschaft heraus geboren wurde: die schroffen Felshänge der Berge mussten so geformt werden, dass sie der Nutzung durch den Menschen dienen. Heute wird diese Technik als wahre Kunst angesehen.

Der Weg entlang des Sturzwassergrabens verschmilzt mit der Landschaft; er scheint ein großes Mosaik aus Kalksteinplatten zu sein. Und schon bald wird deutlich, warum so viele Maler jeden Winkel dieses natürlichen Einschnitts, den die Berge durch den steten Lauf des Wassers formten, in ihren Bildern festhalten möchten.

Die Route fängt mit einem Feldweg an, der an einer Natursteinmauer entspringt - ein erstes Beispiel der „Trockenmauer“-Bauweise.

Schon nach kurzer Entfernung kommt man an eine Brücke, von wo aus ein schöner, steingepflasterter und mit Stufen versehener Weg den Aufstieg in den Sturzwassergraben einleitet. Die Verwendung von Stein bei der Konstruktion von Trennmauern, Wänden, Einfriedungen, Terrassen, Baracken, Quelleinfassungen, Plätzen zur Bereitung von Holzkohle, Zisternen, Wasserauffangbecken, Schneelagern oder anderen architektonischen Elementen ist in der gesamten Hochebene der Sierra de Tramuntana weit verbreitet.

Das erste Teilstück des Weges wird wegen seinen vielen Kurven auch „*Ses Voltetes*“ genannt; nachdem wir es hinter uns gelassen haben, müssen wir den Sturzwassergraben überqueren, indem wir entweder die Brücke nehmen oder über die großen Steine, die extra zu diesem Zweck hier her gelegt wurden, hinüber gelangen.



Söller_Landscape tours

Söller_Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften



to Biniaraix, continuing along the detour mentioned above which is regarded as the true original path along the ravine.

The trail will cross a small holm oak grove, and a few metres on you will come upon the remains of a former charcoal hut and an oven for making lime. This spot is especially idyllic when the stream has running water and you can enjoy the relaxing trickling sound emanating from the small natural waterfall called *Gorg de Can Catí*.

Cross the streambed, taking the trail that goes up amongst olive trees. From here it seems that the terraces are stretching to reach up to the very peaks of the mountains, in an effort to humanise every corner of them.

Along this stretch, the pine trees invade the land. At the next fork in the road, right beneath one of these trees, you should head right. You will reach a hill where you can once again catch lovely glimpses of the Sóller valley.

Going alongside a circular stone wall which belongs to a former era, when it was used to thresh grains, you should take the trail to the left which is partly stone-lined and somewhat hard to see, to begin your zigzagging descent to Biniaraix. Along this descent, you will cross a large rock-strewn area which goes down until the foot of the mountain.

Schließlich kommen wir nach S'Estret, einem der idyllischsten Orte dieser Route, der sich vor allem durch die Felsen hervortut, die das Wasser in seinem geduldigen Lauf aus dem Berg gewaschen hat.

Nach der Durchquerung von S'Estret und nachdem auch einige Häuser hinter uns zurückgeblieben sind, sollten Sie den Hauptweg verlassen und den ungekennzeichneten Feldweg nehmen, der auf der rechten Seite des steingepflasterten Pfades abzeigt - genau dort, wo jener seinen Anstieg fortsetzt und eine scharfe Linkskurve beschreibt.

Der Aufstieg über den gepflasterten Hauptweg führt Sie bis an den Gutshof von L'Ofre und später an die Staubecken von Cúber und Gorg Blau. Nichtsdestotrotz geht die von uns vorgeschlagene Route zurück nach Biniaraix über die bereits erwähnte Abzweigung und einen Pfad, der als der ursprüngliche Begleitweg des Sturzwassergrabens gilt. Schon bald durchquert der Pfad einen überschaubaren Steineichenwald und kurz darauf stoßen Sie auf einen alten Köhlerplatz und einen Kalkofen. Die unmittelbare Umgebung ist besonders idyllisch, wenn der Sturzwassergraben etwas Wasser führt und man das entspannende Plätschern genießen kann, das von den kleinen natürlichen Kaskaden kommt, die allgemein unter dem Namen „Gorg de Can Catí“ bekannt sind.

Dann durchqueren Sie das Bett des Sturzwassergrabens, in dem Sie den Weg nehmen, der zwischen den Olivenbäumen aufsteigt. Von hier aus scheint es, als wollten die Terrassen keine



>> Landscape tours **_Poetry in stone**

At the end of the descent you will reach a fence which you should close again after going through it. Then head right until you once again reach the last stretch of the main path along the ravine. Once at the *Plaça de la Concepció* in Biniraix, take the cobblestone *Sant Guillem* street, bedecked with lovely potted plants, which links up with the road leading to Sóller.

>> Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften **_Zu Stein gewordene Poesie**

Anstrengung scheuen, auch den letzten Winkel des Hanges zu erobern, den ganzen Berg erklimmen.

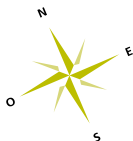
Nach und nach dringen nun die Pinien in das Gebiet ein und genau unterhalb eines besonders prächtigen Exemplars gibt es eine weitere Weggabelung. Hier biegen Sie rechts ab. Schließlich kommen Sie an einen Bergsattel, der einen schönen Ausblick auf das Tal von Sóller freigibt.

Beim Umrunden einer kreisförmigen Mauer, die in einer früheren Epoche einen Platz bildete, auf dem Heu gedroschen wurde, sollten Sie auf der linken Seite auf eine Abzweigung achten, die teilweise gepflastert, deren genauer Verlauf aber teilweise auch schwer auszumachen ist. Hier beginnt der Abstieg nach Biniraix im Zickzack, bei dem Sie auch einen breiten Geröllstreifen überqueren müssen, der bis hinab an den Fuß des Berges reicht.

Am Ende des Abstiegs kommen sie an ein Gatter, das Sie ebenfalls nach dem Durchqueren schließen sollten. Hier gehen Sie rechts weiter, bis an den unteren Abschnitt des Hauptweges am Rande des Sturzwassergrabens. Einmal in Biniraix, am Platz „Plaça de la Concepció“ angekommen, nehmen Sie nun die gepflasterte Straße „Calle de Sant Guillem“, die von schönen Blumentöpfen gesäumt wird und in die Straße einmündet, die direkt nach Sóller führt.

>> Söller_Landscape tours
 Söller_Ausflüge durch
 bemerkenswerte
 Landschaften

-  – Fountain
Brunnen
-  – Petrol station
Tankstelle
-  – Possession
Herrenhaus
-  – Viewpoint
Aussichtspunkt
-  – Church
Kirche
-  – Tower
Wachturm
-  – Lighthouse
Leuchtturm



Privileged spots in the valley

Sóller > Binibassí > Fornalutx > Biniaraix > Sóller

>> **Itinerary:** Sóller > Binibassí > Fornalutx >

Biniaraix > Sóller

Degree of difficulty: Easy 

Approximate length (without stopping, one way only): 3 hours.

Description of the route:

This route begins in the town football pitch in Sóller, which you can reach from the Plaça de la Constitució by taking *Sa Lluna* and *Víctoria del 11 de Maig* streets, and then *Astúries* avenue. Once at the pitch, you should go right along the *Camí des Murterar* road, which runs parallel to the stream, until you reach a bridge. There, you should continue left along the *Camí de Ses Moncades* road heading towards Fornalutx, Binibassí and Biniaraix, crossing well-tended orange orchards.

You should walk past *Ses Marjades*, *Sa Calobra* and *Sa Capelleta* paths, always heading towards Fornalutx. Along this

Privilegierte Winkel und Ecken im Tal

Sóller > Binibassí > Fornalutx > Biniaraix > Sóller

>> **Strecke:** Sóller > Binibassí > Fornalutx > Biniaraix > Sóller

Schwierigkeitsgrad: leicht 

Geschätzte Wanderzeit (ohne Stopps, nur Hinweg): Drei Stunden

Beschreibung der Wanderroute:

Dieser Ausflug beginnt am Fussballplatz von Sóller, "Campo Municipal de Fútbol" und führt Sie zuerst über die Straßen „Calle de Sa Lluna, Victòria 11 de Maig“ und die Avinguda Astúries. Dort angekommen sollten Sie zur Rechten - immer parallel zum Sturzwassergraben - dem Weg „Camí des Murterar“ folgen, bis Sie an eine Brücke kommen, an der Sie sich links halten und dem Camí de Ses Moncades in Richtung Fornalutx, Binibassí und Biniaraix folgen - mitten durch gepflegte Orangengärten.

Die Wege nach Ses Marjades, Sa Calobra und Sa Capelleta beachten Sie nicht weiter. Ihr Weg führt Sie Richtung Fornalutx. Im Rahmen dieser Wanderung können Sie ein paar wirklich



Sóller_Landscape tours
Sóller_Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften



>> Can Cuart



stroll, you will enjoy fabulous views of the town and the valley of Sóller. A natural world boasting rich, varied vegetation will appear before your eyes, in a riotous garden of orange and persimmon trees, next to cypresses, tall araucarias, slender palms and pine trees with vast canopies.

Keep going until the asphalted road ends, and then turn left along the stone-lined path heading upwards, which curves amongst orange and olive trees until it reaches the serene hamlet of Binibassí, made up of a series of tiny houses that belonged to the nobleman and poet *Guillem de Torrella* back in the 14th century.

From the middle of the hamlet, keep heading left along the stepped path that starts next to a small washing place. Leaving Binibassí now, you will walk next to the remains of the tower of a former mill, and you will cross a fence that you should shut behind you, which leads into an olive grove.

Further on you will cross a wall, formerly closed by a fence, to continue along a descending stepped path which soon becomes a narrow, shady trail with thick vegetation, until it once again leads to an asphalted carriage path.

On your right, you will soon see the small cemetery of Fornalutx, located on a small hill and surrounded by well-tended terraces. Skirting the edges of the cemetery, this path will lead you to the town of Fornalutx, which lies over an ancient Islamic farmstead.

fantastische Ausblicke auf das Tal von Sóller genießen. Eine ganze Welt der Natur mit einer abwechslungsreichen Vegetation tut sich vor dem Wanderer auf; hier finden Sie Apfelsinen- und Kakibäume, spitz zulaufende Zypressen, hoch gewachsene Araucarien, schlanke Palmen und Pinien mit mächtigen Kronen.

Sie gehen weiter bis zum Ende des asphaltierten Wegabschnitts, um dann auf der linken Seite dem gepflasterten Pfad bergan zu folgen, der sich in weichen Serpentina zwischen Oliven- und Orangenbäumen hinzieht, bis Sie das schlichte Dorf Binibassí erreichen, das nur aus einigen wenigen kleineren Häusern besteht, die im 14. Jahrhundert dem adeligen Poeten Guillem de Torrella gehörten.

Im Zentrum der Häuseransammlung folgen Sie dem gestuften Weg zur Linken, der an einem kleinen Waschplatz beginnt. Schon außerhalb von Binibassí kommen Sie nun an den Resten einer alten Mühle vorbei, durchqueren ein Gatter, das Sie nach dem Passieren wieder schließen sollten, und gelangen schließlich in einen Olivenhain. Ein Stück weiter kreuzen Sie eine Steinmauer, die früher auch von einem Gatter verschlossen wurde, und beschreiten hier den abschüssigen Weg mit Steinstufen, der sich schon bald in einen schmalen, schummrigen Pfad verwandelt, der durch dichte Vegetation führt, um dann seinerseits in einen asphaltierten landwirtschaftlichen Nutzweg zu münden.

Bald schon kommt auf der rechten Seite der kleine Friedhof von Fornalutx in Sicht. Er ruht auf einer leichten Erhebung und wird von gepflegten Beeten umgeben. Dieser Weg führt am Friedhof entlang bis hin zur Ortschaft Fornalutx, die dort errichtet wurde, wo früher ein islamisches Gehöft stand.



>> Binibassí



>> Fornalutx

Fornalutx has countless charms that travellers can discover by strolling around its narrow cobblestone streets brimming with potted plants. Some of these charming spots include the parish church, the former town hall defence tower and the curious painted tiles on the eaves of some roofs on the oldest houses.

Cross the village until you come to *Sa Plaça* street, which will lead you to the *Plaça d'Espanya*. From there continue along *Major* and *Sa Font* streets, going past the unmistakable tower of the town hall on your right. Here is where you can appreciate samples of the painted roofs mentioned above.

The stroll continues alongside the irrigation channel that conducts the water coming from the mountains that comes down in the nearby stream overrun with lush vegetation. Cross this stream to take the path called *Camí des Creuer*, where you will begin your ascent to Biniaraix.

The first stretch of this road is broad and asphalted. However, further on to your right you will find a stone-lined turn-off that you should take until reaching the *Monnàber* road, which will wind down amongst lovely terraces until reaching Biniaraix.

You will enter Biniaraix near the ancient public washing places, where you should continue along *Sant Josep* street, the *Plaça de la Concepció* and the cobblestone *Sant Guillem* street until the road leading to Söller.

Fornalutx hat viele reizvolle Seiten, die der Wanderer bei seinem Gang durch die engen, mit bunten Blumentöpfen geschmückten Gassen entdecken kann. Dabei wird er auch auf die Pfarrkirche stoßen, auf den alten Verteidigungsturm des Rathauses oder auf die kurios bemalten Dachschindeln, die die Dachvorsprünge der Dächer einiger der älteren Häuser verzieren.

Sie durchqueren den Ort bis zur Straße „Calle de Sa Plaça“, die bis zur Plaça d'Espanya führt. Von dort aus gehen Sie über die „Calle Major“ und „Calle Sa Font“ weiter, wobei Sie den unverwechselbaren Turm des Rathauses rechts zurücklassen. An diesem Punkt können Sie auch wunderbar die bereits erwähnten bemalten Dachschindeln bewundern.

Der Weg führt weiter entlang des Bewässerungsgrabens, der das aus den Bergen kommende Wasser kanalisiert, hinab in einen nahe gelegenen Sturzwassergraben, in der eine besonders üppige Vegetation gedeiht. Sie durchqueren den Sturzwassergraben, um auf einen Weg zu gelangen der sich „Camí des Creuer“ nennt; hier beginnt der Abstieg nach Biniaraix.

Das erste Teilstück der Strecke präsentiert sich weitläufig und asphaltiert. Doch nach einiger Zeit zweigt rechts ein kleinerer gepflasterte Weg ab, den Sie nehmen müssen, um an die Landstraße nach Monnàber zu gelangen; über sie geht es zwischen bunten Beeten weiter bergab, bis hin nach Biniaraix.

Sie erreichen Biniaraix auf Höhe der alten Waschstelle; von hier aus nehmen Sie die Straße „Calle de Sant Josep“ bis zum Platz „Plaça de la Concepció“ und weiter über die „Calle de Sant Guillem“, die Sie bis an die Landstraße nach Söller geleitet.

Hiking the Serra de Tramuntana coast

Binibassí > Fornalutx > Bàlitàx >
Sa Costera > Cala Tuent

>> Trail: Sóller > Binibassí > Fornalutx > Biniaraix > Sóller

Degree of difficulty: easy 

Approximate hiking time (without stops, one way): 5 hours

Trail description:

The beginning is in the hamlet of Binibassí, where you turn off along the cobbled path to be found between the washing place and the garden of the Binibassí estate buildings, the main house of which can be recognised by its defence tower and its magnificent entrance. Begin the climb up the slope alongside the irrigation channel leading from the Binibassí spring and walk past the watermill of the same name; you then reach the top and there is a bend in the path. Soon afterwards you come to a concrete path which takes you first to Fornalutx cemetery and then on to the village itself, after going past the Sa Rutlana municipal sports field.

An der Serra de Tramuntana entlang laufen

Binibassí > Fornalutx > Bàlitàx >
Sa Costera > Cala Tuent

>> Route: Sóller > Binibassí > Fornalutx > Biniaraix > Sóller

Schwierigkeitsgrad: leicht 

Geschätzte Wanderzeit (ohne Stopps, nur Hinweg): Fünf Stunden

Wegbeschreibung:

Die Variante beginnt in der Ortschaft Binibassí, wo wir den gepflasterten Weg zwischen dem Waschplatz und dem Garten der Häuser von Binibassí einschlagen, ein Gebäude, das durch seinen Verteidigungsturm und das prächtige Eingangstor leicht zu erkennen ist. Wir beginnen den Aufstieg entlang des Bewässerungskanal der Font de Binibassí und gehen an der Mühle gleichen Namens vorbei, nach der am Ende der Steigung der Weg eine Kurve beschreibt. Kurz darauf gelangen wir auf einen zementierten Weg, der uns zunächst zum Friedhof von Fornalutx und danach am Gemeindeforumplatz Sa Rutlana vorbei ins Dorf selbst führt.



>> Landscape tours **_Hiking the Serra de Tramuntana coast**

You enter the village on Joan Albertí Arbona street and continue along Carrer dels Toros street, a turning off to your left; however, before going on you might choose whether or not to go as far as the main square to explore the village itself, which is well worth it. After the village, set off along on the Camí de Bàltx path until you get to the Fornalutx road (Ma-2021) and its junction with the road to Lluc (Ma-10). On the opposite side of the road, you will come to the Sa Figuera bridle path, which will take you on to the Bàltx cart track. Follow this track until you reach, shortly afterwards, an important crossroads.

The turning to the left takes you towards Sóller or Puerto de Sóller and the one to the right, which is the one to take, leads on to Tuent.

Further on, a gap in the wall serves as a short cut and soon after that you turn off the cart track onto the S'Estret bridle path. This appears on your right and leads to the Mirador de ses Barques viewpoint, after continuing past the Camí de la Costa d'en Nicó, which leads off to the right and takes one back to Fornalutx.

There are some steps on the northern side of the level car park area of the viewpoint; here, the path starts back to the Bàltx road, where it brings you out at the gate to the Montcaire Estate. From there, walk on along the cart track in the direction of the Bàltx d'Amunt estate buildings, which you will flank on your way up to a gap in the wall, beyond which the wide Bàltx valley opens up, a valley full of olive groves, overlooked by the mountains of Na Seca, Puig de sa Bassa and Muntanya de Montcaire.

>> Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften **_ An der Serra de Tramuntana entlang laufen**

Auf der Straße Joan Albertí Arbona gelangen wir in den Ortskern und gehen links weiter auf der Straße Carrer dels Toros. Allerdings ist es sehr empfehlenswert, zuvor bis zum Gemeindeplatz weiter zu gehen, um die Straßen des Dorfes zu erkunden.

Wenn wir den Ortskern hinter uns gelassen haben, gehen wir auf dem Camí de Bàltx, bis wir an die Kreuzung der Straße nach Fornalutx (Ma-2021) mit der Straße nach Lluc (Ma-10) kommen. Auf der gegenüber liegenden Seite finden wir den Reitweg Sa Figuera, der uns zum Karrenweg nach Bàltx führt, auf dem wir weitergehen, bis wir an eine große Kreuzung gelangen. Der Weg links führt nach Sóller oder in den Hafen von Sóller und der Weg rechts, den wir einschlagen, nach Tuent.

Nach einer Weile nehmen wir eine Abkürzung durch einen kleinen Mauerdurchgang und verlassen kurz darauf den Karrenweg, um auf den Reitweg S'Estret abzubiegen, der auf der rechten Seite beginnt und uns zum Aussichtspunkt Mirador de ses Barques führt, nachdem wir an dem ebenfalls rechts abzweigenden Weg Camí de la Costa d'en Nicó, der nach Fornalutx führt, vorbeigegangen sind. An der Nordseite des großen Platzes, der zugleich als Parkplatz für den Aussichtspunkt dient, befindet sich eine Treppe. Sie ist der Anfang des Wegs, der uns auf Höhe der Barera de Montcaire wieder auf die Straße nach Bàltx bringt.

An dieser Stelle gehen wir auf dem Karrenweg Richtung Cases de Bàltx d'Amunt, dann seitlich daran vorbei zu einem Mauerdurchgang, hinter dem das breite Bàltx-Tal mit seinen weitläufigen Oli-

>> Söller_Landscape tours
Söller_Ausflüge durch
bemerkenswerte
Landschaften



>> Cala Tuent

>> Landscape tours **_Hiking the Serra de Tramuntana coast**

After walking past the Bàltx spring, with its dry stone quarry situated in the shade of a small elm grove, a stretch of the old path takes you to the Bàltx d'Enmig houses. Further down, the cart track forks into two: one of the paths is paved with stone. This is the one you follow on down towards Bàltx d'Avall.

After skirting the buildings of the estate to the east, and crossing the Torrent de Na Mora mountain stream, you begin the steep climb up to the Coll de Biniamar, guarded by the tower known as the Torre de na Seca. The coastal slopes of the route open up before you here, and you will see the notable difference in altitude between the sea and the spurs of the Muntanya de Montcaire mountain, which rise to over 800 metres.

Soon after leaving the pass behind, go past the path to your left that leads to the Sa Costera buildings and carry on along the mountainside, at first among holm oaks but later amid pine trees, gorse and giant canes, with the sea as a constant backdrop.

The path off to the left takes you down to the old power station and the Font des Verger spring, beyond which you will reach the Coll de Na Polla pass. To your left you will see the remains of the Torre des Forat watchtower. At this point you are on the lands of the possessió de Capapuig, and you pass the estate buildings to your right shortly before starting the descent that takes you down to the beach at Tuent.

>> Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften **_An der Serra de Tramuntana entlang laufen**

venhainen zwischen den Bergen Na Seca, Puig de sa Bassa und Muntanya de Montcaire liegt. Ein Abschnitt des alten Wegs führt zu den Cases de Bàltx d'Enmig, an der Font de Bàltx vorbei, die mit ihrer Trockensteinmauereinfassung im Schatten eines Ulmenhains liegt. Weiter unten teilt sich der Karrenweg in zwei Wege auf. Wir schlagen den gepflasterten Weg ein, der uns abwärts bis nach Bàltx d'Avall führt.

Wir gehen an der Ostseite an den Häusern dieses Anwesens vorbei. Nach Überquerung des Torrent de Na Mora beginnen wir einen anspruchsvollen Anstieg bis zum Coll de Biniamar mit dem Wachturm Torre de na Seca in unmittelbarer Nähe. Hier beginnt der Küstenabschnitt der Strecke mit seinem starken Höhenunterschied zwischen dem Meer und den Ausläufern des Bergs Muntanya de Montcaire, die eine Höhe von über 800 Metern erreichen.

Kurz nach dem Bergpass schlagen wir nicht den Weg ein, der links zu den Cases de Sa Costera führt, sondern gehen an der Bergflanke weiter zuerst an Steineichen und dann an Aleppo-Kiefern, Stachelige Dornginster und Dissgras vorbei, immer mit dem Meer in Sicht.

Auf der linken Seite liegt der Weg, der abwärts zu einem ehemaligen Elektrizitätswerk und der Font d'Es Verger führt. Weiter hinten liegt der Coll de Na Polla. Linker Hand sehen wir die Überreste des Turms Torre des Forat. Wir befinden uns auf den Ländereien des Anwesens Possessió de Capapuig mit seinen Häusern auf der rechten Seite. Kurz darauf beginnen wir mit dem Abstieg, der uns bis zum Strand Platja de Tuent führt.



>> Deia Landscape tours
Deia Ausflüge durch bemerkenswerte
Landschaften

Deià

Deia, inspiration
and abode of artists
- Landscape tours -



Deià

Inspiration und Aufenthaltsort
von Künstlern
- Ausflüge durch bemerkenswerte
Landschaften -

Discover the charm of paradise of artists and the spectacular sea and mountain draw a new picture every day.

Deia is a small village located in the Serra de Tramuntana mountain range, and boasts surroundings of unparalleled natural beauty which offer visitors a wide range of recreational opportunities. Visitors can enjoy strolling through its streets, and admire the traditional stone-built houses typical of Mallorcan architecture, hike one of the many mountain trails (the Ruta de pedra en sec long-distance GR-221 footpath, or Dry Stone Route), and explore the area by bike. With only 700 residents, the village's quiet charm has long attracted a multitude of romantics, bohemians and artists, from the Archduke Luis Salvador of Austria, the composer Manuel de Falla, the painters Leman, Junyer and Russinyol, the poets Robert Graves and Laura Riding, and archaeologists such as William Waldren, who all settled here after having found the inspiration they were looking for.

The relaxed and peaceful atmosphere of this small village offers visitors the chance to unwind far from the hustle and bustle of large cities. In winter the smell of the moist earth when opening the windows, the murmuring of the fountains and mountain streams, the green mountain slopes and the clear blue skies have all been a source of inspiration for romantics seeking to escape the rigours of the season.

Entdecken Sie den Charme des Künstlerparadieses, wo die spektakuläre Aussicht auf das Meer und auf das Gebirge jeden Tag eine neue Kulisse schafft.

Natürliche, idyllische Orte ohnegleichen in diesem Dorf der Serra de Tramuntana bieten dem Besucher die Möglichkeit, zu wandern und die Landschaft zu genießen, sei es in den Straßen, die mit den typischen Steinhäusern der traditionellen mallorquinischen Architektur geschmückt sind, oder auf den zahlreichen Wanderwegen durch das Gebirge (GR-221, Ruta de pedra en sec) oder auf dem Fahrrad. Mit nur 700 Einwohnern hat die Beschaulichkeit dieses Dorfes mit seinem Charme zahlreiche Romantiker, Bohémien und Künstler angelockt, die lange Zeit dort verbrachten und Inspiration schöpften- angefangen vom Erzherzog Lluís Salvador von Österreich bis hin zum Komponisten Manuel de Falla, den Malern Leman, Junyer oder Russinyol, den Dichtern Robert Graves und Laura Riding und auch Archäologen wie William Waldren.

Dieses kleine Dorf bietet die Entspannung, die große Städte nicht bieten können; den Geruch nach feuchter Erde, wenn Sie im Winter die Fenster öffnen, das Geräusch des Wassers, wenn es die Quellen und Sturzbäche hinunterfließt, das Grün des Gebirges und der blaue Himmel inspirieren Romantikern, die der winterlichen Routine entfliehen möchten.

The month of June, which is marked by long summer days, the scent of flowers, and outdoor parties with friends and family in the cool of the evening, is also famous for the Fiesta of Sant Joan (St John the Baptist), the patron saint of the village, which combines traditional customs with modern-day activities. The festivities include a dance by the shores of the sea to the music of habaneras, a popular 19-century Cuban dance, and dancing and entertainment for adults and children alike with traditional music and dancing. The highlight of the festivities takes place on the morning of Sant Joan, when the residents dress up in traditional Mallorcan attire and pay homage to the patron saint. This is the time of year when tourists, visitors, old friends and neighbours return to the village to spend their summer holidays with us.

Location

The municipality of Deià is located in the north-eastern part of the Serra de Tramuntana mountain range, between Valldemossa, Sóller and Bunyola, and 31 kilometres from Palma. It has a 5-kilometre coastline, and covers an area of 15.11 km², including the picturesque villages of Cala de Deià, s'Empeltada and Llucalcari, which nestle on the sheer slopes of the Puig des Teix mountain peak (1,062 m) around Deià's old church, famous for its severe simplicity.

The Serra de Tramuntana mountain range has numerous hiking trails, originally used by the coal makers when they manufactured coal in the woods, which makes it the perfect holiday choice for hikers all year round (except for the summer).

Das Licht, der Duft der Blumen, die Abende unter freiem Himmel in Gesellschaft von Freunden und der Familie und die Wärme unterstreichen die Stimmung der Patronatsfeste von Sant Joan, bei denen Tradition und Moderne ineinander greifen: Ein Augenblick, in dem man die Habaneras am Meeresufer, das Fest für unsere Ältesten, begleitet von traditionellem Tanz und Musik, das Fest für unsere Kinder und vor allem den Morgen von Sant Joan mit den Besuchern in traditionell mallorquinischer Tracht zu Ehren unseres Schutzpatrons genießen kann. Das ist der Zeitpunkt der Ankunft der Touristen, Besucher, alten Freunde, Nachbarn, die jedes Jahr kommen, um die Sommerferien mit uns verbringen.

Lage

Deià ist eine kleine Gemeinde im Nordwesten der Serra de Tramuntana zwischen Valldemossa, Sóller und Bunyola, 31 Kilometer von Palma entfernt.

Sie zählt 5 Küstenkilometer und insgesamt eine Fläche von 15,11 km², mit den Kerngebieten von Cala de Deià, s'Empeltada und Llucalcari, die sich mit Charme an den schwindelerregenden Abhängen des Puig des Teix (1.062 m) rund um die alte Kirche zusammenkauern.

Die Serra de Tramuntana verfügt über ein weitläufiges Wegenetz, das von den Kohleproduzenten verwendet wurde, als sie in den Wäldern arbeiteten. Daher ist dies auch der ideale Ferienort für ausflugsbegeisterte Touristen außerhalb der Sommermonate.

From Sóller to Deià

Sóller > Can Bleda > Deià

» **Trail: Sóller > Can Bleda > Deià**

Degree of difficulty: medium  

Approximate hiking time (without stops, one way):
from 4 to 4 and a half hours

Trail description:

The first stage of this trail begins in Constitució Plaza in Sóller and runs to the houses of Can Bleda, following the trail that runs from Sóller to Sóller Port via the Muleta lighthouse (page. 87). After you have reached the houses of Can Bleda, take the path which climbs upwards in front of the houses, on the other side of the road.

When you reach Castelló Chapel (which was recently restored by the Regional Government of Mallorca) you will come to a crossroads. Take the Castelló Path, which you will follow for almost all of the rest of the route. This path, which is now part of the Ruta de Pedra en Sec GR221 long-distance footpath (Dry Stone Route), was formerly an important route connecting Deià with Palma via

Von Sóller nach Deià

Sóller > Can Bleda > Deià

» **Route: Sóller > Can Bleda > Deià**

Schwierigkeitsgrad: mittel  

Geschätzte Wanderzeit (ohne Stops, nur Hinweg):
von 4 bis 4 und eine halbe Stunde

Wegbeschreibung:

Die erste Etappe dieser Tour, die die Strecke zwischen dem Startpunkt auf dem Platz Plaza Constitució de Sóller bis zu den Häusern von Can Bleda umfasst, ist dieselbe, die von Sóller zum Hafen von Sóller führt und dabei am Leuchtturm von Muleta (S. 87) vorbeiführt. Ab diesem Punkt gehen wir den Weg, der sich gegenüber den Häusern befindet, zur anderen Seite der Landstraße hinauf.

Wir gelangen gemeinsam zur Kapelle von Castelló (die jüngst vom Inselrat von Mallorca restauriert wurde) und genau an diesem Scheidweg werden wir fast die gesamte übrige Strecke der Exkursion auf dem Weg von Castelló laufen. Dieser bedeutende Weg, der Teil der Route pedra en sec oder GR221 ist, war der einstige



Deià_Landscape tours
Deià_Ausflüge durch
bemerkenswerte
Landschaften



>> Landscape tours **_Deià, inspiration and abode of artists**

the Coll de Sóller mountain pass. It also joined with the Rost, Son Angelats and Rocafort paths to connect Sóller and Deia until the end of the XIX century, when the present-day road was built.

Follow the paved path which climbs up past the left of the chapel until you reach the houses of Son Mico and Can Prohom. The latter is one of the largest country estates in Sóller Valley. It is worth pausing a moment at Son Mico in order to enjoy the wonderful views of Sóller Valley, and to sample the local orange juice. The trail now climbs up steeply until you reach the highest point of the route, where the threshing floor of Son Mico (250m,s,n,m) is located. After this point the path zigzags downhill for quite a while, from one end of Deia Bay to the other, which means you can enjoy wonderful views of the coast and the charming village of Llucalari, and admire the houses of Son Coll (XIII century). The paved path eventually changes into a very steep downhill tarmac road, which you should follow until you reach the main road, which you should take until you reach the Coves de Can Puigserver (5 min). Continue along the road until you reach the houses of Son Bujosa, and then take the Camí de Sa Pesta path until you reach the road to Deia Cove. (The cove, which is just a 10 minute walk downhill following this road, is well worth a visit). From this point Deia is just a 20-minute walk away via the Camí d'es Ribassos trail, which is on the other side of the road after the bridge.

>> Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften **_Deià, Inspiration und Aufenthaltsort von Künstlern**

Weg, der Deià mit dem coll de Sóller verband und bis nach Palma führte. Ausgehend von diesem Weg und über die Wege von Rost, Son Angelats und Rocafort war dies einst der bedeutendste Verbindungsweg zwischen der Stadt Sóller und Deià, bis Ende des 19. Jahrhunderts die aktuelle Landstraße gebaut wurde. Wir gehen den gepflasterten Weg auf der linken Seite der Kapelle hinauf, um zu den nächstgelegenen Häusern von Son Mico und Can Prohom zu gelangen. Can Prohom ist einer der bedeutendsten Besitztümer des Tales von Sóller. In Son Mico ist es die Mühe wert, eine Pause einzulegen, um die atemberaubende Landschaft des Tals von Sóller zu bestaunen und einen Saft aus örtlich angebauten Orangen zu kosten. Es geht steil bergauf weiter und wir lassen die Häuser auf hinter uns, bis wir zu dem höchst gelegenen Punkt dieser Tour gelangen. Die Ära von Son Mico (250 m, s, n, m). Ab hier begeben wir uns auf einen diagonalen, sehr langen Abstieg, von der Spitze bis zur anderen Spitze der Bucht von Deià, mit einer atemberaubenden Aussicht auf die Küste sowie auf das malerische Dorf von Llucalari. Wir marschieren dann direkt an der Seite der Häuser von Son Coll (13. Jahrhundert) vorbei. Schließlich lassen wir den gepflasterten Weg hinter uns und gehen weiter auf einem steil abfallenden asphaltierten Weg nach unten. Wir kommen an der Landstraße an und gehen bis zu den „les Coves de Can Puigserver“ (5 Min.). Wir setzen den Weg bis zu den Häusern von Son Bujosa fort und gehen von dort über Camí de Sa Pesta weiter, bis wir an der Landstraße von Cala de Deià ankommen. (Es ist die Mühe wert, die 10 Min. nach Cala de Deià hinunter zu laufen). Von hier geht es direkt auf der anderen Seite der Landstraße weiter, wobei wir die Brücke überqueren müssen. Dann gehen wir nur noch die 20 Min. auf dem camí d'es Ribassos hinauf, bis wir im Dorf ankommen.

>> Deià_Landscape tours
Deià_Ausflüge durch
bemerkenswerte
Landschaften



>> Cala Deià

Cala Deià

Deià > Torrent Major > Cala Deià

>> **Trail:** Deià > Torrent Major > Cala Deià

Degree of difficulty: easy 

Approximate hiking time (without stops, one way): 30 min.

Trail description:

This route starts at km 29 of the C-710 road (which runs from Valldemossa to Deià). It is well worth visiting the village of Deià before or after your excursion, where you can wander through its steep streets with steps running up and down, and enjoy the spectacular views of the cirque that makes up the northern part of the Teix massif. From the road walk downhill to the Moli fountain (Font d'es Moli) in the village, where there are some old stone clothes-washing basins with wash boards to wash the laundry, and you will see a watermill which marks the start of the Dels Ribassos trail, which runs along the right hand side of the Torrent Major stream. Step over a low fence and follow the trail, which runs between prickly pear cacti before going downhill between tumbledown earth terraces, and then step over another fence again and follow the narrow path, which you should continue along until you reach the Torrent Major bridge. After crossing the river you will reach a road which ends in several small steps which lead down to the cove.

Cala Deià

Deià > Torrent Major > Cala Deià

>> **Route:** Deià > Torrent Major > Cala Deià

Schwierigkeitsgrad: leicht 

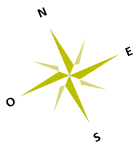
Geschätzte Wanderzeit (ohne Stopps, nur Hinweg): 30 min

Wegbeschreibung:

Wir starten die Tour auf km. 29 der Landstraße C-710 (die von Valldemossa bis nach Deià führt). Vor oder nach der Tour ist es die Mühe wert, das Dorf Deià zu besuchen und durch seine stufenförmigen Straßen mit beeindruckender Aussicht auf die Senke, die das Nordmassiv des Teix bildet, zu schlendern. Von der Landstraße aus gehen wir zu einer Quelle des Dorfes hinunter (Font d'es Moli), wo es einige antike Waschbecken zum Wäsche waschen zu besichtigen gibt. Danach gelangen wir zu einer Wassermühle, die den Anfang des Weges „dels Ribassos“ darstellt, welcher die rechte Seite des Torrent Major durchläuft. Wir schreiten zügig voran, um anschließend zwischen einigen Feigenkakteen hindurch zu laufen. Wir machen eine Abkürzung zwischen einigen zerfallenen Terrassenfeldern hinunter und gehen schließlich auf einem Reitweg bis zur Brücke des Torrent Major weiter. Wir überqueren den Sturzbach und gelangen zur Landstraße, die mit einigen kleinen Stufen endet, die direkt zur Bucht führen.

>> Deià_Landscape tours
Deià_Ausflüge durch
bemerkenswerte
Landschaften

-  _ Fountain
Brunnen
-  _ Petrol station
Tankstelle
-  _ Possession
Herrenhaus
-  _ Viewpoint
Aussichtspunkt
-  _ Church
Kirche
-  _ Tower
Wachturm
-  _ Lighthouse
Leuchtturm



Sa Foradada

Deià > Son Marroig > Sa Foradada
Son Marroig > Deià

➤➤ **Trail: Son Marroig > Sa Foradada > Son Marroig**

Degree of difficulty: easy 

Approximate hiking time (without stops, one way):

2 and a half hours

Trail description:

The trail to Sa Foradada runs through the Son Marroig country estate. Take the path from the houses of Son Marroig, signposted with iron bars, past a white marble temple to your right which belongs to the Son Marroig estate. The route is 3 km long and is clearly marked so you won't get lost (the Archduke Luis Salvador ordered this path to be made so he could reach Sa Foradada more easily).

We will begin the trail in the carpark of the Son Marroig estate. Follow the path until you see a lookout point over Sa Foradada to your right, which marks the Son Marroig estate boundary, and then continue along the trail downhill towards Sa Foradada until you reach sea level.

Sa Foradada

Deià > Son Marroig > Sa Foradada
Son Marroig > Deià

➤➤ **Route: Son Marroig > Sa Foradada > Son Marroig**

Schwierigkeitsgrad: leicht 

Geschätzte Wanderzeit (ohne Stops, nur Hinweg):

Zwei bis zweieinhalb Stunden

Wegbeschreibung:

Der Weg Richtung Sa Foradada befindet sich innerhalb des ländlichen Anwesens von Son Marroig. Wir starten bei den Häusern und der Weg wird durch Eisenzäune angezeigt: Auf der rechten Seite lassen wir den Tempel aus weißem Marmor des ländlichen Anwesens von Son Marroig hinter uns. Der Fußmarsch erstreckt sich auf einer Länge von 3 km. Es handelt sich um einen gut beschilderten Weg, auf dem Sie sich nicht verlaufen können (Erzherzog Luis Salvador ordnete an, diesen Weg zu öffnen, um leichter dorthin zu gelangen): Wir beginnen die Route auf dem Parkplatz desselben Besitzums von Son Marroig. Auf der rechten Seite des Weges befindet sich ein Aussichtspunkt mit Blick über Sa Foradada. Von hier aus führt der Weg bereits aus dem ländlichen Anwesen

>> Deià_Landscape tours
Deià_Ausflüge durch
bemerkenswerte
Landschaften



>> Sa Foradada. Deià

The trail finishes in a small cove next to a restaurant, although there is also another path leading down to the sea which has protective railings with ropes and bars. This is a pleasant trail which runs through pine forests most of the time. When you reach Sa Foradada you can see different types of birds such as Balearic shearwaters, cormorants, seagulls and sea eagles.

The Son Marroig country estate takes its name from its owners (the Mas Roig). In 1870 it was bought by the Archduke Luis Salvador of Austria, who renovated the old house but kept the XVI century tower. He also ordered a small neoclassic temple with 8 Ionic columns to be built at one end of the garden. From this lookout point you can see the tip of Sa Foradada, while on clear days it is even possible to see Dragonera Island (Andratx). After the death of the Archduke (1915), the estate was inherited by his secretary Antoni Vives, and in 1928 the museum, dedicated to the figure of the Archduke, was inaugurated.

The estate also includes the Son Marroig Cave, a pre-Talaiotic necropolis which was excavated by Waldren.

Son Marroig is an enormous estate, and has extensive gardens with sweeping views. The name of the rocky outcrop, Sa Foradada, comes from a hole in the rock which is 18 m in diameter. Sa Foradada is one of the most famous features of the estate, and appears in many of the old maps of Mallorca.

heraus und es beginnt der Abstieg in Richtung Sa Foradada, bis wir auf Meereshöhe gelangen. Der Weg endet in einer kleinen Bucht, in der sich ein Restaurant befindet. Es folgt ein Abstieg bis zum Meer, der durch ein Geländer aus Seilen und Zäunen geschützt ist. Es handelt sich um einen angenehmen Ausflug, der zum Großteil einen Kiefernwald durchläuft. In Sa Foradada können verschiedene Vogelarten wie zum Beispiel der Balearen-Schwarzschnabel-Sturmtaucher, Kormorane, Purine, Möwen und Meeresadler gesichtet werden. Son Marroig ist ein Besitztum, das nach seinen Eigentümern benannt wurde (Mas Roig). Im Jahr 1870 wurde es vom Erzherzog Lluís Salvador von Österreich erworben, der das antike Haus umbaute und dabei den Turm aus dem 16. Jahrhundert bewahrte. Ebenso ordnete er an, an einem Rand des Gartens einen kleinen neoklassischen Tempel mit 8 Säulen im ionischen Stil zu errichten. Von diesem Aussichtspunkt aus kann man die Spitze von Sa Foradada betrachten und an Tagen mit klarer Sicht kann man sogar die Insel Dragonera (Andratx) erblicken. Nach dem Ableben des Erzherzogs (1915) wurde das ländliche Anwesen von seinem Sekretär, Antoni Vives, geerbt. Im Jahr 1928 wurde das aktuelle Museum eröffnet, das Erzherzog Lluís Salvador gewidmet ist. Innerhalb des ländlichen Anwesens ist auch die Höhle von Son Marroig hervorzuheben, eine prätalayotische Totenstadt, die von Waldren ausgegraben wurde. Son Marroig ist ein riesiges Anwesen mit großen Gärten, von denen aus man eine fantastische Aussicht genießen kann. Die Felseninsel wurde nach der 18 cm großen Öffnung des Felsen benannt. Sa Foradada ist das Emblem des ländlichen Anwesens von Son Marroig und erscheint auf zahlreichen antiken Karten von Mallorca.





Alaró

- Landscape tours -



Alaró

- Ausflüge durch bemerkenswerte
Landschaften -

ALARÓ

HISTORY

Originally the Muslim hamlet of Oloron, its documented history begins in the 8th century, with the conquest of Mallorca, and revolves around its castle. During the Catalan occupation of the Kingdom of Mallorca, Guillem Cabrit and Guillem Bassa resisted in Alaró Castle. After being captured, they were condemned by King Alfonso to die roasting over the embers, as indicated by the surname of one of the Castle's defenders, who during the resistance had not recognised the invader Alfonso as King of Mallorca.

ECONOMY

As far as agriculture is concerned, most of the municipality is forested area (pine trees, oaks...). The principle crops, in terms of area, are olives, almonds, carob and fig trees. Sheep, pigs and goats are the most common livestock.

One of the most important economic activities in Alaró has been, and in some ways continues to be (despite the crisis), the shoe industry, which in its heyday maintained more than 30 factories and had 2,000 people in its employ.

Also important were the lignite mines, now closed, which in their last iteration belonged to G.E.S.A.

ALARÓ

HISTORISCHE KOMMENTARE

Der Ort wurde ursprünglich um das muslimische Gehöft von Oloron herum gegründet und urkundlich erstmals im 13. Jahrhundert zum Zeitpunkt der Eroberung von Mallorca erwähnt. Den Mittelpunkt des Ortes bildet seine Burg. Während der Besetzung des Königreichs Mallorca von den Katalanen verschanzten sich die Verteidiger im Castell d'Alaró.

Guillem Cabrit und Guillem Bassa, die nach ihrer Gefangenschaft vom König Alfons zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt wurden, so wie der Beiname einer der Verteidiger der Burg erahnen ließ, der während des Widerstandes den Eindringling Alfons des Königreichs von Mallorca nicht als König anerkannt hatte.

WIRTSCHAFT

Im Hinblick auf die Landwirtschaft ist zu erwähnen, dass das Gemeindegebiet ziemlich viel Waldfläche aufweist (Pinien, Kork-eichen,...). Zu den wichtigsten Anbauprodukten in Bezug auf Ausdehnung und Anbauflächen gehören: Oliven, Mandeln, Kork-eichen und Feigen. Die Viehwirtschaft wird von Schafen, Schweinen und Ziegen dominiert.

Zu den wichtigsten Wirtschaftszweigen von Alaró gehörte und gehört eigentlich auch noch immer (trotz der Krise) die Schuhindus-

INTERESTING SITES

Alaró's scenic charm invites you to go hiking. The Alaró Castle, which can be reached on foot from the village and at the top of which are the remains of the Christian fortification as well as those of Muslim cisterns, speaks volumes of the region's history. Other interesting excursions include Puig de S'Alcadenà and the Clot d'Almedrà which, near Lloseta, is one of the most beautiful places in the municipality.

Alaró was the first municipality in Mallorca to have electricity. The Plant opened on August 15, 1901, developed by the brothers Gaspar and Josep Perelló Pol. Something remains of the electric factory, constituting the only civil monument in Alaró. This monument has now been restored and was inaugurated on 15 August 2001. In 2001, the 100th anniversary of electricity on the island was commemorated with an extensive program starting in January 2001 and ending in June 2002.

trie, in der zu ihren Glanzzeiten 2.000 Menschen in 30 Fabriken arbeiteten. Bedeutend waren auch die heute geschlossenen Braunkohlebergwerke, die in ihrer letzten Phase zur G.E.S.A. gehörten.


SEHENSWÜRDIGKEITEN

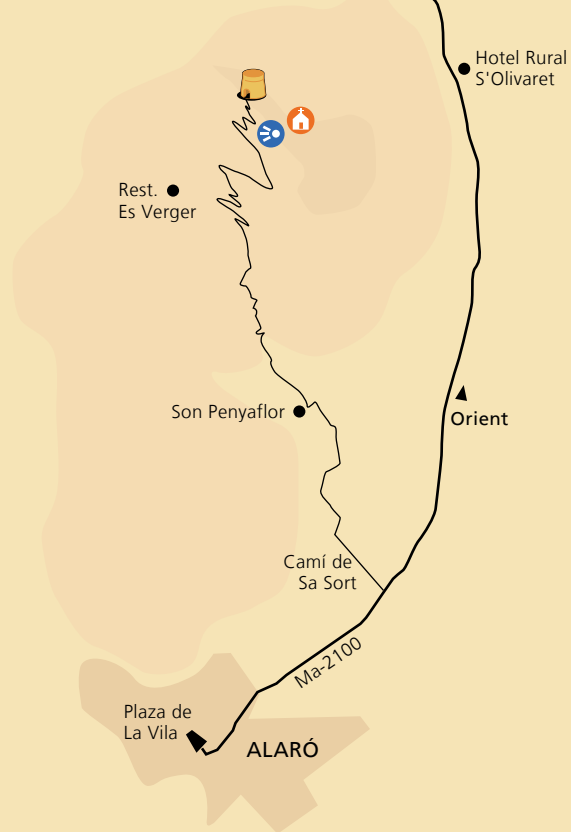
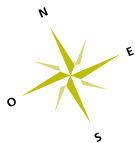
Der landschaftliche Charme von Alaró lädt zu Wanderungen ein. Aufgrund ihrer Tradition sind die Ausflüge zur Burg von Alaró hervorzuheben, die man zu Fuß von Alaró aus erreichen kann. Am Gipfel befinden sich Reste einer christlichen Burg und einer muslimischen Zisterne: und im Osten (was zu Bunyola gehörte) über den sogenannten Pas de S'Escaleta. Des Weiteren sind die Routen zum Puig de S'Alcadenà und des Clot d'Almedrà erkundenswert, der sich in der Nähe von Lloseta befindet und zu den schönsten Orten der Gemeinde gehört.

Alaró war die erste Gemeinde in Mallorca, die über Strom verfügte. Das Elektrizitätswerk wurde am 15. August 1901 eingeweiht und von den Brüdern Gaspar und Josep Perelló Pol gegründet. Das Elektrizitätswerk stellt das einzige zivile Denkmal von Alaró dar, von dem noch einige Spuren erhalten sind. Das besagte Monument wurde restauriert und hat seine Türen am 15. August 2001 wiedereröffnet. Im Jahre wurde das 100-jährige Jubiläum der Elektrizität im Rahmen eines umfassenden Programms gefeiert, das Veranstaltungen von Januar 2001 bis Juni 2002 vorsah.



Alaró_Landscape tours
Alaró_Ausflüge durch
bemerkenswerte
Landschaften


-  _ Fountain
Brunnen
-  _ Petrol station
Tankstelle
-  _ Possession
Herrenhaus
-  _ Viewpoint
Aussichtspunkt
-  _ Church
Kirche
-  _ Tower
Wachturm
-  _ Lighthouse
Leuchtturm



Castell d'Alaró

Alaró > Es Verger > Alaró Castle
> Es Verger > Alaró

>> **Route:** Alaró > Castillo de Alaró > Alaró

Degree of difficulty: medium-high 

Approximate hiking time (without stops, one way):
4 and a half hours

Description of the route:

Start out in the plaza of the town, presided over by the town hall and the parish church of Sant Bartomeu, and head out along Carrer Petit.

After the intersection, continue along Carrer del Ponterró, passing by the old washhouses of the village and then along Carrer Solleric.

On the outskirts of town, drive carefully along the road Ma-2100, to the point known as Sa Sort, where you'll see a path on the left that leads to Alaró Castle.

Castell d'Alaró

Alaró > Es Verger > Burg von Alaró
> Es Verger > Alaró

>> **Route:** Alaró > Castillo de Alaró > Alaró

Schwierigkeitsgrad: moyen - élevé 

Geschätzte Wanderzeit (ohne Stops, nur Hinweg):
viereinhalb Stunden

Beschreibung der Route:

Wir beginnen die Wanderung am Dorfplatz, der vom Rathaus und der Gemeindekirche von Sant Bartomeu überragt wird, und laufen dann auf dem Carrer Petit Richtung Nordosten weiter.

Nach einer Weggabelung laufen wir auf dem Carrer del Ponterró an den früheren Waschplätzen des Orts vorbei und folgen dann dem Carrer Solleric.

Bereits am Ortsrand angelangt überqueren wir vorsichtig die Landstraße Ma-2100 und setzen unseren Weg bis zu einer Stelle fort, die als Sa Sort bekannt ist. Auf der linken Seite sehen wir dann einen Weg, der bis zur Burg Castell d'Alaró reicht.



Alaró_Landscape tours
Alaró_Ausflüge durch
bemerkenswerte
Landschaften



>> Castillo de Alaró

>> Landscape tours _Alaró

After turning right at the next intersection, pass the houses of Son Curt, which are set back a bit, and those of Son Penyaflor, closer to the road.

Continue until you come upon the Codolí des Gegant, a crag next to which the first shortcut begins. It is a part of the old bridle path, half the distance of the paved road.

When you see the Cases des Verger, leave the wagon trail and turn right onto a stepped path that goes between olive terraces and then, after passing a gate, continues along a hillside surrounded by oaks.

Now approach the vertical rocks and, further on, located at a crossroads, take the road on the right, which allows you to reach the gate of the walled enclosure.

Return following the same route until you reach the first crossroads, where you turn off to the right leading you to the Pla des Pouet, at which point you can take the road for cars, as opposed to the path on the right that connects to Orient via the GR 221.

>> Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften _ Alaró

Nach einer weiteren Kreuzung, an der wir in den Weg zu unserer Rechten einbiegen, kommen wir an den etwas versteckt liegenden Häusern von Son Curt und dem näher am Weg liegenden Weiler Son Penyaflor vorbei.

Wir laufen weiter bis zum Codolí des Gegant, einem Felsblock, vom dem aus die erste Abkürzung beginnt, die zum alten Saumpfad gehört. Diese Abkürzung erlaubt es, den asphaltierten Weg an zwei Stellen abzukürzen.

Nachdem die Häuser von Es Verger in Sichtweite kommen, verlassen wir den Fahrweg und biegen nach rechts in einen abgestuften Weg, der zuerst zwischen Olivenhainterrassen und, nach Durchqueren einer Pforte, entlang eines mit Steineichen bewaldeten Hangs verläuft.

Wir nähern uns nun der steilabfallenden Felswand und wählen weiter vorn, an der Wegkreuzung, die Allee auf der rechten Seite, die nach kurzer Zeit zum Eingangstor der ummauerten Einfassung führt.

Wir kehren auf demselben Weg zurück, bis wir zur ersten Wegkreuzung gelangen. An diesem Punkt laufen wir in Richtung Norden zum Plateau Pla des Pouet, um später dem Weg, auf dem auch Autos verkehren, zu folgen und den Pfad, der über den Trockenmauerweg GR 221 eine Verbindung mit dem Dorf Orient schafft, hinter uns zu lassen.





Puigpunyent

- Landscape tours -



Puigpunyent

- Ausflüge durch bemerkenswerte
Landschaften -



PUIGPUNYENT, EXPERIENCE NATURE

Welcome to a small village in the south-western part of the Sierra de Tramuntana mountains on the island of Mallorca. It currently has around 2,000 inhabitants concentrated in three sections: Puigpunyent, Galilea and Son Serralta, in addition to the residents who are scattered around within the municipal limits.

A mountainous area, Puigpunyent offers some of the most impressive landscapes that can be found in Mallorca and has a large number of terraces or marjades full of ancient olive trees. Mountains and valleys are connected by quite a few old bridle paths—some of which still have their original cobblestones— that are of great historical and ethnological value.

If you like hiking, Puigpunyent and Galilee offer an impressive selection of routes throughout the municipality and the Sierra Tramuntana. In the mountains, one can still find endless charcoal maker's huts, stone ovens that were used to make bread, limestone ovens, "snow houses" (structures built to conserve snow), etc., all vestiges of a long-lost culture that we seek to preserve.

ROADS

If you like hiking, Puigpunyent and Galilee offer an impressive selection of mountain routes through lush forests of pines, oaks, olive and carob trees, where you will feel like you've gone back in time,

PUIGPUNYENT, NATUR HAUTNAH ERLEBEN

Willkommen in Puigpunyent, einem kleinen Ort im Südwesten der Serra de Tramuntana der Insel Mallorca. Gegenwärtig leben hier ungefähr 2.000 Einwohner, verteilt auf die drei Ortsteile Puigpunyent, Galilea und Son Serralta, zusammen mit den Anwohner, die sich auf das weitere Gemeindegebiet verteilen. Als Gemeinde mitten in den Bergen befinden sich in Puigpunyent einige der beeindruckendsten Landschaften, die Mallorca zu bieten hat. Die Umgebung ist durch terrassierte Anbauflächen gekennzeichnet, auf denen eine Vielzahl Jahrtausende alte Olivenbäume wachsen. Die umliegenden Berge und Täler sind durch zahlreiche alte öffentliche Wege und Pfade durchzogen, die heutzutage ein wertvolles kulturelles und ethnologisches Erbe darstellen: Es handelt sich dabei um Saumpfade, die teilweise noch ihre ursprüngliche Pflasterung aufweisen. Wenn Sie gerne wandern, stehen Ihnen in Puigpunyent und Galilea sowie in der weiteren Serra de Tramuntana eine beeindruckende Vielfalt an Routen zur Auswahl. Auch heute findet man im Gebirge noch eine Vielzahl von Häusern, die Zeugnis des einstigen Kohlebergbaus sind, Steinöfen, in denen Brot gebacken wurde, Kalköfen, Schneehäuser – alle diese Ruinen weisen auf eine längst verlorene Kultur hin, deren Spuren unbedingt erhalten und bewahrt werden sollen.

WEGE. Wenn Sie gerne wandern, finden Sie in der Umgebung von Puigpunyent und Galilea eine beeindruckende Auswahl an Wanderrouten durch üppige Pinienwälder, Eichen-, Oliven- und Johannisbrothaine vor. Die Zeit scheint hier stehen geblieben zu sein, weil

because we can still find countless charcoal maker's huts, stone ovens that were used to make bread, lime ovens, snow houses, etc., all vestiges of a long-lost culture, which we seek to preserve.

Puigpunyent is home to an extensive number of trails through areas of high cultural and scenic interest. They reach, for example, the towns of Calvià, Estellencs and the Puig de Galatzó peak (1027 m), one of the most emblematic mountains of the Tramuntana mountain range. In this way, via the many paths to be taken along the historic routes of the municipality, you can enjoy the unique heritage found throughout a beautiful landscape, in the healthiest way possible.

GALATZÓ

Puig de Galatzó, with an altitude of 1027 meters, is the first peak on the south-western end of the Tramuntana mountain range over 1,000. Its imposing profile—a kind of stone pyramid—can be seen from practically the entire central and southern part of the island (known as the Pla and Migjorn), making it one of the most characteristic landmarks of the mountain range. The mountain serves as the boundary between the towns of Puigpunyent, Calvià and Estellencs. Its influence on our municipality is indisputable, as it gives its name to the village and also to the municipality: Puigpunyent, podio-pungentis (which means something like “pointed mountain” or “penetrating mountain”).

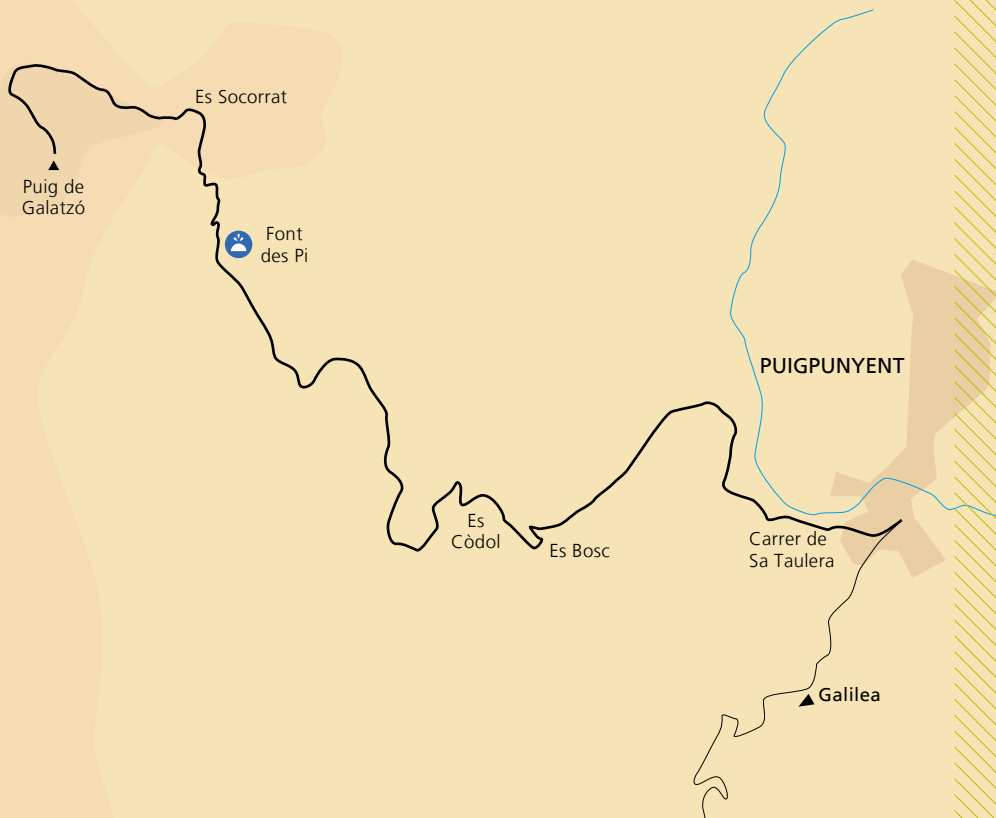
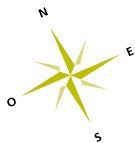
wir auch noch heute hier die Ruinen von Häusern aus der Zeit des Kohlebergbaus, Steinöfen, in denen Brot gebacken wurde, Kalköfen, Schneehäuser – alle diese Ruinen weisen auf eine längst verlorene Kultur hin, deren Spuren unbedingt erhalten und bewahrt werden sollen. Die Umgebung von Puigpunyent verfügt über ein bedeutendes Netzwerk an Wegen von bedeutendem kulturellen und landschaftlichen Wert. Diese Wege führen bspw. nach Calvià oder Estellencs oder sogar bis zum Gipfel des Puig de Galatzó (1027 m), einer der imposantesten Berge der Serra de Tramuntana. Wenn Sie also dieses Netzwerk an historischen Wegen erkunden möchten, können Sie den starken idiosynkratischen Charakter, das erstklassige Kulturerbe und die beeindruckende Landschaft der Region auf gesunde Weise und wirklich hautnah erleben.

GALATZÓ. Der Puig de Galatzó mit seinen 1027 Höhenmetern ist der erste Eintausender der Serra de Tramuntana von der südwestlichen Seite aus gesehen. Der imposante Gipfel in Pyramidenform ist von der gesamten Ebene aus sichtbar und befindet sich fast in der Mitte der Insel. Aus diesem Grunde ist das „Matterhorn von Mallorca“ wohl einer der charakteristischen Gipfel der Serra. Dieser Gipfel trennt die Gemeindegebiete von Puigpunyent, Calvià und Estellencs voneinander. Der Einfluss auf unsere Gemeinde ist absolut entscheidend, da dieser Gipfel dem Dorf und gleichzeitig auf der Gemeinde seinen Namen verleiht: Puigpunyent - podio-pungentis (was so viel heißt wie „Gipfel in Form einer Spitze“ oder „spitzer Berg“ bedeutet).



Puigpunyent_Landscape tours
Puigpunyent_Ausflüge durch
bemerkenswerte Landschaften

-  – Fountain
Brunnen
-  – Petrol station
Tankstelle
-  – Possession
Herrenhaus
-  – Viewpoint
Aussichtspunkt
-  – Church
Kirche
-  – Tower
Wachturm
-  – Lighthouse
Leuchtturm



Puig de Galatzó

Puigpunyent > Puig de Galatzó > Puigpunyent

» **Route:** Puigpunyent > Puig de Galatzó > Puigpunyent

Degree of difficulty: medium 

Approximate hiking time (without stops, one way):
4 and a half hours

Description of the route:

Leave Puigpunyent and follow the signs to “La Reserva. Puig de Galatzó”. When you reach a group of houses, continue to the right passing by the house of ‘Es Cucui’. Ignore the forks in the road that come next. Shortly after passing through an abandoned quarry, the path climbs steeply, and when it flattens out, turn off onto the first paved road on the right, until you reach another turn-off. You can park your car here, near the Font des Pi.

Start up along the unpaved footpath, until the first fork, where you turn right. This beautiful path will take you to the Coll des Carniceret. It goes up through an oak forest and coming out the

Puig de Galatzó

Puigpunyent > Puig de Galatzó > Puigpunyent

» **Route:** Puigpunyent > Puig de Galatzó > Puigpunyent

Schwierigkeitsgrad: moyen 

Geschätzte Wanderzeit (ohne Stops, nur Hinweg):
vereinhalb Stunden

Beschreibung der Route:

Wir verlassen Puigpunyent und folgen der Beschilderung «La Reserva. Puig de Galatzó”. Wir erreichen eine Gruppe von Häusern und fahren dann rechts am Haus „Es Cucui” fort. Wir ignorieren die nächsten Abzweigungen und erreichen etwas später einen aufgelassenen Steinbruch. Der Weg steigt dann stark an. Sobald der Weg dann wieder etwas flacher wird, biegen wir in die erste asphaltierte Straße auf der rechten Seite ein. Hier kann man das Auto in der Nähe der Font des Pi abstellen.

Wir setzen unseren Weg dann zu Fuß auf dem nicht asphaltierten Weg fort, bis wir die erste Weggabelung erreichen. Dort halten wir uns dann rechts. Dieser wunderschöne Weg bringt uns zum

>> Puigpunyent_Landscape tours
Puigpunyent_Ausflüge durch
bemerkenswerte Landschaften



>> Puig de Galatzó

>> Landscape tours **_Puigpunyent**

other side you'll see a fire watch tower, which we leave behind, taking a left-hand turn. Going to the left, you'll arrive at a wide, inclined slope, where there is a milestone and a wooden stake that indicates the direction of the most commonly used road to the top of Galatzó.

There you'll find the remains of an old shelter, and from that point you can make out 'Es Bisbe', an overhanging rock, which has rock climbing results for those who appreciate such thrills. Decipher the last section of the path that leads to the summit, making your way among the large stones that you climb over (without difficulty), always following the stone markers, which indicate the right path. With the peak visible at all times, you can't lose your way.

From the top you can see the wonderful panoramic view of the bay of Palma and the highest peaks of the mountain range. Make your way back along the same route.

>> Ausflüge durch bemerkenswerte Landschaften **_Puigpunyent**

Coll des Carniceret und führt uns dann durch einen Steineichenwald. Bei Verlassen des Waldstücks erspähen wir einen Feuerwachsturm, den wir rechts liegen lassen. Dann gehen wir links weiter und erreichen einen Hang mit einem breiten Bergsattel, wo ein Meilenstein und ein Holzpfehl uns die Richtung der frequentiertesten Route zum Gipfel des Galatzó anzeigen.

Hier befinden sich die Reste einer alten Schutzhütte. Von hier aus sieht man schon den vorspringenden Fels „Es Bisbe“ mit den für Bergkletterer angelegten Kletterrouten in der Wand.

Im letzten Stück verläuft der Weg zum Gipfel zwischen großen Steinen, die wir umgehen oder (ohne besondere Schwierigkeiten) übersteigen müssen. Wir folgen stets den Meilensteinen, die uns den richtigen Weg weisen. Der Weg ist eindeutig erkennbar, wobei man auch den Gipfel die ganze Zeit im Blick behält.

Vom Gipfel aus genießt man einen wundervollen Panoramablick auf die Bucht von Palma und die höchsten Berge der Sierra. Der Rückweg erfolgt auf demselben Weg wie der Aufstieg.

>> Söller Fairs, festivals and markets
Söller Ausstellungen, Messen, Feste
und Märkte





Sölller_Fairs, festivals and markets
Sölller_Ausstellungen, Messen, Feste und Märkte

Fairs, festivals and markets

The tradition lives on



Ausstellungen, Messen, Feste und Märkte

Erinnerung an alte Traditionen

Fairs and festivals

January

Sant Antoni. Bonfires accompanied by dances and zambomba music.

February

Carnival. The *Sa Rua* and *Sa Rueta* processions; Carnival dances.

March - April

Easter week. Holy Thursday and Good Friday processions at night. Resurrection Sunday, morning procession.

May

Sa Fira and Es Firó. *Second week in May.* Sóller and its port host traditional festivals of Moors and Christians that commemorate the victory of the inhabitants of the valley of Sóller in the Saracen invasion in 1651.

23rd June

Sant Joan's eve. In the *Plaça de la Constitució*n. Bonfires, dancing and fritters.

Messen und Feste

Januar

Sant Antoni (Hl. Antonius). Freudenfeuer auf den Straßen, viel Tanz und der Klang der "zambomba".

Februar

Carnaval (Karneval). Straßenumzüge für Klein (*Sa Rueta*) und Groß (*Sa Rua*) und Karnevals-Tänze.

März - April

Semana Santa (Osterwoche) Prozessionen an Oster - Donnerstag und Karfreitag jeweils am Abend. Oster - Sonntag, Prozession am Mittag.

Mai

Sa Fira und es Firó, in der 2ten Woche. In Sóller und im Hafen wird das traditionelle Fest der Mauren gegen Christen ausgetragen mit dem die Bewohner des Tals alljährlich des Sieges über die einfallenden Sarazenen im Jahre 1561 gedenken.

23. Juni

Víspera de Sant Joan (Johannisnacht). Auf dem Platz „Plaça de la Constitució” mit Freudenfeuern, Tanz und dem typischen frittiertem Gebäck "buñol".

>> Sóller **_Fairs, festivals and markets**

29th June

Festivals for Sant Pere. Festivals in the fishermen's neighbourhood in the port of Sóller.

Second Sunday in July

Festivals for the Patron saint of L'Horta, the Virgin of Victory.

15th July

Vigil for Nostra Senyora del Carme. Lovely gathering of boats in the bay of the port of Sóller.

July - August

International Folklore Show in Sóller.

15th August

Festival of the patron saint of Biniaraix.

24th August

Week of the festivals of Sant Bartomeu, patron saint of Sóller.

September - October

International Classical Music Festival in the port of Sóller. Held at the *Santa Caterina* oratory – Museum of the Sea.

>> Sóller **_Ausstellungen, Messen, Feste und Märkte**

29. Juni

Fiestas de Sant Pere (Petrusfest). Fest in Hafenviertel von Port de Sóller. Zweiter Sonntag im Juni.

Fiestas de la patrona de l'Horta (Fest der Schutzpatronin von l'Horta) Fest zu Ehren der hl. Jungfrau, la Virgen de la Victoria.

15. Juli

Vigilia de Nostra Senyora del Carme (Fischerfest). Schönes Fischerfest mit Booten in der Bucht von Sóller, Puerto de Sóller.

Juli - August

Muestra Internacional Folklórica en Sóller (Internationale Folkloreschau von Sóller).

15. August

Fiestas patronales de Biniaraix (Patronatsfest von Biniaraix).

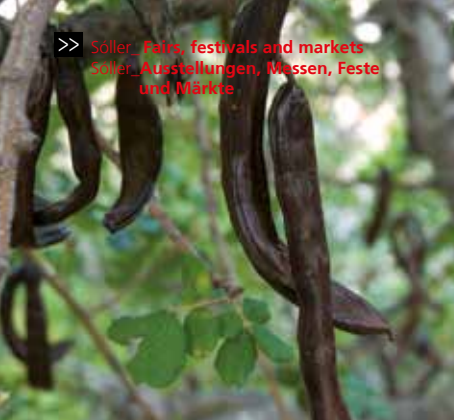
24. August

Semana de **fiestas patronales de Sant Bartomeu en Sóller** (Patronatsfest von Sóller, eine Woche lang).

September - Oktober

Festival Internacional de Música Clásica del Port de Sóller (Internationales Musik - Festival von Puerto de Sóller, mit Konzerten im Oratorium von Santa Catarina und im Museu de la Mar).

>> Soller: Fairs, festivals and markets
Soller: Ausstellungen, Messen, Feste
und Märkte



>> Sóller **_Fairs, festivals and markets**

Markets

Town market:

C/ Cristòfol Colom. Monday to Saturday from 9 am to 1 pm.

Weekly market:

C/ Sa Lluna, Jeroni Estades and outdoor market outside the town market. Saturday morning from 8 am to 1 pm.

Sant Bartomeu agricultural cooperative:

Fornalutx road · Tel: 971 630 294 / 971 635 006.

Monday - Friday 8 am to 1 pm and 4 pm to 7 pm.

Sale of local fruit as well as locally produced goods: olives, oil and vegetables. www.cooperativasoller.com

Fet a Sóller:

C/ Romaguera, 12 · Tel. (+34) 971 638 839

www.fetasoller.com

Can Det, Tafona (olivemill):

C/ Ozonas, 8 · Tel. (+34) 971 630 303

www.sollernet.com/candet

La Luna, Embutidos Aguiló:

Avenida de Asturias, 4 · Tel. (+34) 971 630 168

www.la-luna.es

>> Sóller **_Ausstellungen, Messen, Feste und Märkte**

Märkte

Gemeindemarkt (Markthalle)

C/ Cristòfol Colom. Montag bis Samstag, 9.00 bis 13.00 Uhr

Wochenmarkt / Flohmarkt

C/ Sa Lluna, Jeroni Estades und im Umfeld der Markthalle
Samstagvormittag von 8.00 bis 13.00 Uhr

Landwirtschaftliche Kooperative Sant Bartomeu

Straße Fornalutx ohne Nummer · Tel.: 971 630 294 / 971 635 006.

Montag bis Freitag, von 08.00 bis 13.00 und von 16.00 bis 19.00
Uhr. Verkauf von regional angebauten Früchten und anderen

Produkten wie: Oliven, Öle und Gemüse. www.cooperativasoller.com

Fet a Sóller:

C/ Romaguera, 12 · Tel. (+34) 971 638 839

www.fetasoller.com

Can Det, Tafona (Olivemühle):

C/ Ozonas, 8 · Tel. (+34) 971 630 303

www.sollernet.com/candet

La Luna, Embutidos Aguiló:

Avenida de Asturias, 4 · Tel. (+34) 971 630 168

www.la-luna.es



>> Treats for the palate

Treats for the palate

Just like the majority of towns in the Tramuntana mountain range, olive oil is the ingredient that has never run short in Sóller's cuisine thanks to its innumerable olive trees.

Pork products are also present in the local gastronomy, used as the basis of delicious pates and sobrasada sausage.

Thanks to its port, the cuisine of Sóller also has a rich seafood heritage, the most prominent dishes being the seafood soup (*caldereta*), rice with fish and especially the local lobster species.

However, there is no question that what primarily characterises this town is the orange, the fruit that has been inextricably linked to this valley for centuries and is used mainly in deserts and delicious juices.



Köstliche Gaumenfreuden



Wie in der Mehrzahl der Orte in den Höhenzügen der Serra de Tramuntana und als direkte Folge der Existenz unzähliger Olivenhaine, so gehört auch in Sóller das reine Olivenöl zu den Ingredienzien, die in kaum einer Küche fehlen. Ebenso präsent in der lokalen Küche sind die Produkte, die von Schwein gewonnen werden; dazu gehören köstliche Pasteten und Streichwürste wie die „sobrasada“ aus magerem Fleisch und rotem Paprikapulver.

Dank seiner Hafenanbindung bietet Sóller auch eine reichhaltige Küche mit Meeresprodukten. Dabei sind besonders hervorzuheben: die caldereta, ein herzhafter Fisch- und Meeresfrüchte-Eintopf, die Fisch-Reis-Gerichte und vor allem die Cigala autóctona, ein speziell in den Gewässern der Balearen angesiedelter Kronenhummer.

Das Produkt, das Sóller aber ohne Zweifel am deutlichsten charakterisiert, ist die Orange: eine Frucht die schon seit vielen Jahrhunderten eng mit dem Tal verbunden ist und die vor allem zur Bereitung leckerer Säfte und in der Herstellung von Konditorwaren eingesetzt wird.



Söller_Treats for the palate
Söller_Köstliche Gaumenfreuden



Cookbook

»» Biniaraix orange marmelade

Ingredients:

1 kg *canoneta* oranges.
1 lemon.
800 g sugar.

Directions:

Put the whole oranges and lemons to soak the day before. Peel the oranges, setting aside a piece of the peel from each orange. Cut them into small pieces. Chop the lemon, peel and all. Put the ingredients into a pot and boil them for twenty minutes. Let the mixture cool until lukewarm. To ensure that the sugar does not darken the marmalade, repeat this two more times for fifteen minutes each.

Suggestion:

We recommend that you make this marmalade using the *canoneta* variety of oranges native to Sóller, as it is one of the juiciest varieties.

Rezeptvorschlag

»» Biniaraix-Orangenmarmelade

Zutaten:

1 kg Orangen von Typ „*canoneta*“
1 Zitrone
800 gr. Zucker

Zubereitung:

Legen Sie die Orangen und die Zitrone ganz und ungeschält am Tag vor der Zubereitung in ein Wasserbad. Schälen Sie die Orangen, wobei Sie von jeder ein schönes Stück Schale zurücklegen, und schneiden Sie sie in kleine Stücke. Schneiden Sie auch die Zitrone mit Schale klein. Geben Sie alle Zutaten in einen Topf und kochen Sie sie 20 Minuten lang. Lassen Sie die Mischung lauwarm abkühlen. Um zu vermeiden, dass der Zucker zu stark dunkelt, wiederholen Sie den Kochvorgang zwei weitere Male für jeweils 15 Minuten.

Ratschlag:

Wir empfehlen für die Zubereitung der Marmelade speziell die Orangenart „*canoneta*“, die typische Orange von Sóller, eine der saftigsten Sorten überhaupt.

Useful information

>> Sóller

_Town Information and Tourism Office. Plaça d'Espanya, in the wagon in front of the railway station. Tel.: +34 971 638 008.

_Town Hall. Plaça Constitució, 1. Tel.: +34971 630 200.

Citizen safety

_Local police. Sóller Town Hall building. Es Born, 1.
Tel.: +34 971 634 141.

_Firefighters. Tel.: +34 971 632 500 / 085 (24 h.).

_Civil Guard. Tel.: +34 971 630 203 / 062 (24 h.).

_Emergencies 112.

_Sea emergencies. Tel.: 900 202 20 2.

Health

_Healthcare centre. Camí d'es Camp Llarg s/n. Sóller.
Tel.: +34 971 633 011

_Medical emergencies Tel.: 112

Taxi services

_Taxi stands in Plaça d'Espanya.

Tel.: +34 971 638 484.

Wichtige Telefonnummern

>> Sóller

_Informations- und Tourismus - Büro der Gemeinde
„Plaça d'Espanya“, Wagon gegenüber vom Bahnhof,
Tel.: +34 971 638 008

_Rathaus. „Plaça de la Constitució“, 1. Tel.: +34 971 630 200

Sicherheitswesen

_Polizei, Policía local, Ayuntamiento de Sóller (Rathaus), „Es Born“, 1.
Tel.: 971 634 141

_Feuerwehr, Tel.: +34 971 632 500 / 085 (24 h)

_Polizei, Guardia Civil, Tel.: + 34 971 630 203 / 062 (24 h)

_Notfälle, Tel.:112

_Seerettung, Tel.: 900 202 202

Gesundheitswesen

_Gesundheitszentrum, Centro sanitario,
Camí d'es Camp Llarg s/n. Sóller, Tel.: + 34 971 633 011

_Medizinische Notfälle, Urgencias médicas, Tel.: 112

Taxi - Service

_Standplätze an der „Plaça d'Espanya“

Tel.: + 34 971 638 484

>> Sóller Port

_Town Information and Tourism Office.
Tel. (+34) 971 633 042

Health

_Health center. Public Parking c/ Lepanto, 7, 3rd floor.
Tel. (+34) 971 633 678

Taxi services

_Taxi stands in C/ Antoni Montis.
Tel. (+34) 971 638 484

Port and coastal services

_C/ Moll comercial s/n, 07108 Sóller
Tel. (+34) 971 186 129
www.portsib.es

>> Hafen von Sóller

_Informations- und Tourismus - Büro der Gemeinde,
Tel. (+34) 971 633 042

Gesundheit

_Arzt Zentrum an der C/ Lepanto, 7, 3stw.
Tel. (+34) 971 633 678

Taxi - Service

_Standplätze an der C/ Antoni Montis.
Tel. (+34) 971 638 484

Hafen- und Küstenschutz

_C/ Moll comercial s/n, 07108 Sóller
Tel. (+34) 971 186 129
www.portsib.es
